

Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG  
 Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG  
 Fabriqué par BSH Hausgeräte GmbH titulaire des droits d'utilisation de la marque Siemens AG  
 Gefabriceerd door BSH Hausgeräte GmbH onder handelsmerklicentie van Siemens AG  
 Produceret af BSH Hausgeräte GmbH med varemærkelicens fra Siemens AG  
 Produsert av BSH Hausgeräte GmbH under Siemens AGs varemerkelisens  
 Tillverkas av BSH Hausgeräte GmbH under varumärkeslicens från Siemens AG  
 Valmistanut BSH Hausgeräte GmbH Siemens AG:n myöntämällä tavaramerkin käyttöluvalla  
 Fabricado por BSH Hausgeräte GmbH bajo licencia de marca de Siemens AG  
 Fabricado pela BSH Hausgeräte GmbH sob licença de marca comercial da Siemens AG  
 BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile üretilmiştir  
 Κατασκευάζεται από την BSH Hausgeräte GmbH με άδεια εμπορικού σήματος της Siemens AG  
 تم التصنيع بواسطة BSH Hausgeräte GmbH بحسب ترخيص العلامة التجارية لـ Siemens AG

BSH Hausgeräte GmbH  
 Carl-Wery-Straße 34  
 81739 München, GERMANY

Reparaturauftrag und Beratung bei Störungen  
 D 0911 70 440 044  
 A 0810 550 522  
 CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im  
 beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

www.siemens-home.com



SIEMENS



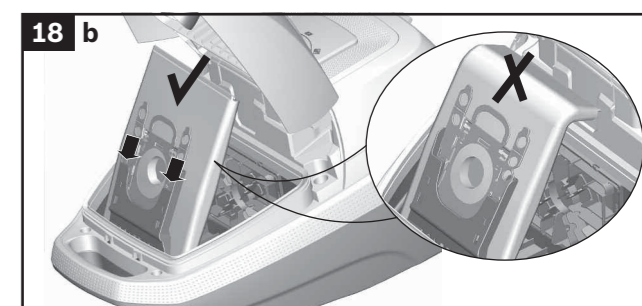
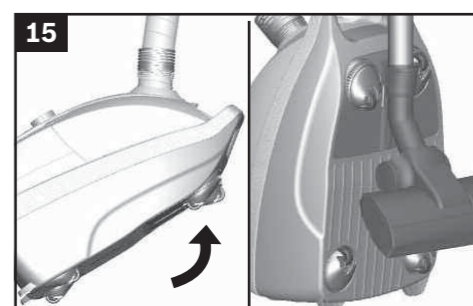
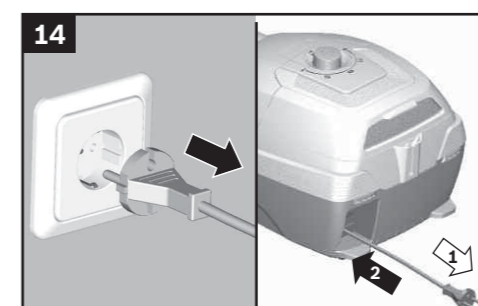
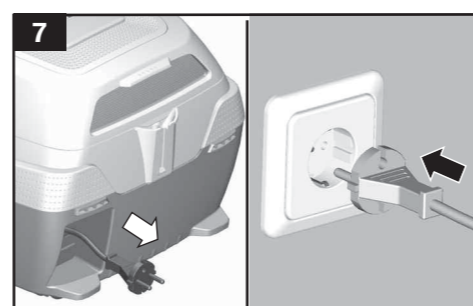
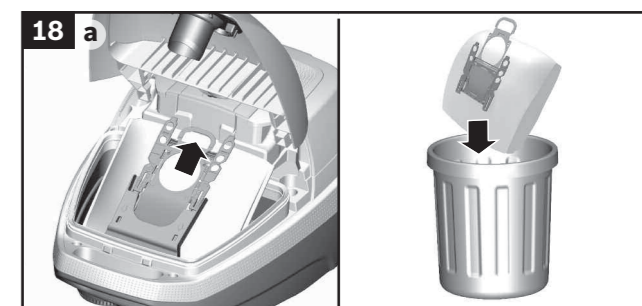
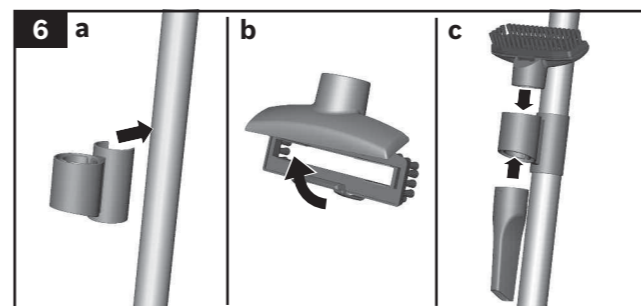
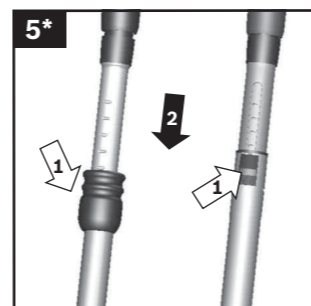
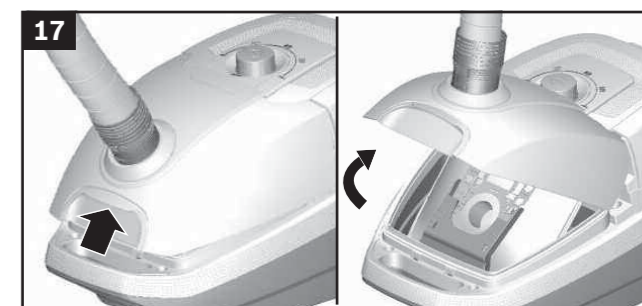
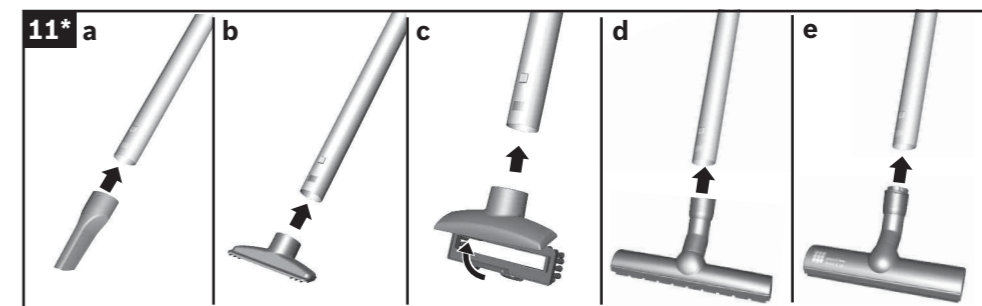
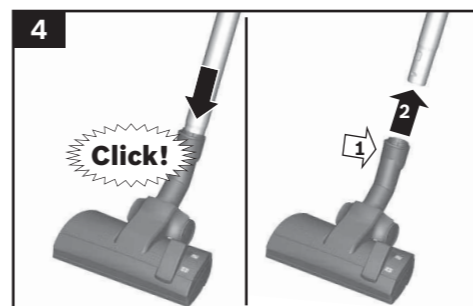
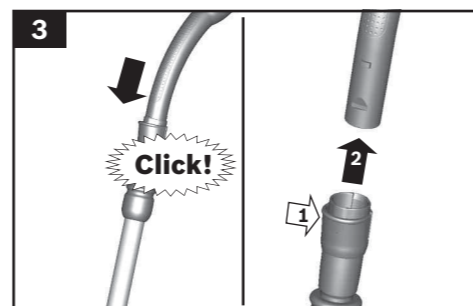
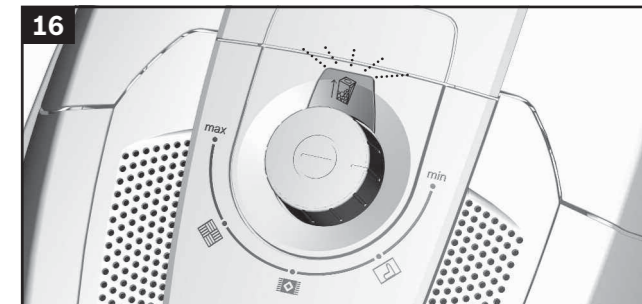
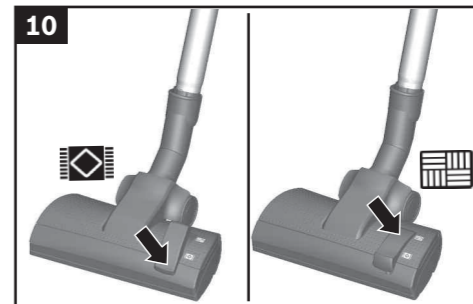
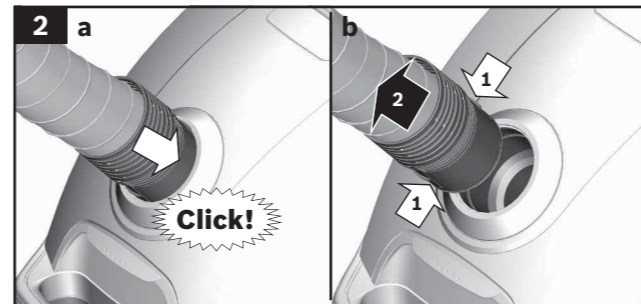
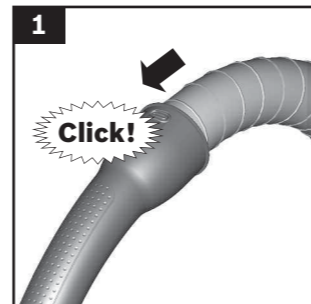
VSQ8

siemens-home.bsh-group.com/welcome

de Gebrauchsanleitung  
 en Instruction manual  
 fr Notice d'utilisation  
 nl Gebruiksaanwijzing  
 da Brugsanvisning  
 no Brugsanvisning  
 sv Brugsanvisning  
 fi Käyttöohje  
 es Instrucciones de uso

pt Instruções de utilização  
 el Οδηγίες χρήσης  
 tr Kullanım kılavuzu  
 ar إرشادات الاستخدام

Register  
 your  
 product  
 online



<b>de</b>	Sicherheit .....	2
	Gebrauchsanleitung .....	25
<b>en</b>	Safety information .....	3
	Instructions for use .....	28
<b>fr</b>	Consignes de sécurité .....	5
	Mode d'emploi .....	32
<b>nl</b>	Veiligheidsvoorschriften.....	6
	Gebruiksaanwijzing .....	35
<b>da</b>	Sikkerhedsanvisninger .....	8
	Brugsanvisning .....	39
<b>no</b>	Sikkerhetsanvisninger.....	10
	Bruksanvisning .....	42
<b>sv</b>	Säkerhetsanvisningar.....	11
	Bruksanvisning .....	45
<b>fi</b>	Turvaohjeet .....	12
	Käyttöohje.....	48
<b>es</b>	Consejos y advertencias de seguridad .....	14
	Instrucciones de uso .....	51
<b>pt</b>	Indicações de segurança .....	16
	Manual de instruções .....	54
<b>el</b>	Υποδείξεις ασφαλείας.....	17
	Οδηγίες Χρήσης .....	58
<b>tr</b>	Güvenlik bilgileri.....	19
	Kullanma kılavuzu .....	61
24.....	إرشادات الأمان .....	
67.....	إرشادات الاستخدام.....	<b>ar</b>

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.  
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur für den privaten Haushalt und das häusliche Umfeld bestimmt. Dieses Gerät ist für eine Nutzung bis zu einer Höhe von maximal 2000 Metern über dem Meeresspiegel bestimmt.

Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

### Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
  - feuchten oder flüssigen Substanzen.
  - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
  - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
  - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

## Ersatzteile, Zubehör, Staubbeutel

Unsere Original-Ersatzteile, unser Original-Zubehör und -Sonderzubehör sind ebenso wie unsere Original-Staubbeutel auf die Eigenschaften und Anforderungen unserer Staubsauger abgestimmt. Wir empfehlen Ihnen daher die ausschließliche Verwendung unserer Original-Ersatzteile, unseres Original-Zubehörs und Sonderzubehörs und unserer Original-Staubbeutel. Auf diese Weise können Sie eine lange Lebensdauer sowie eine dauerhaft hohe Qualität der Reinigungsleistung Ihres Staubsaugers sicherstellen.

### ! Hinweis:

- Die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Ersatzteilen, Zubehör/ Sonderzubehör und Staubbeuteln kann zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen, die nicht von unserer Garantie erfasst werden, sofern diese Schäden gerade durch die Verwendung derartiger Produkte verursacht wurden.

## Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.  
=> Es besteht Erstickungsgefahr!

## Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz- und Ausblasfilter saugen.  
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.  
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.

- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kabeleinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird.  
=> Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzsteckers führen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Staubbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.  
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

#### Bitte beachten

- Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein.  
Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.  
Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

## Hinweise zur Entsorgung

### ■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

### ■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

### ■ Entsorgung Filter und Staubbeutel

Filter und Staubbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

## Hinweise zum Energielabel

Bei diesem Staubsauger handelt es sich um einen Universalstaubsauger mit Primärschlauch.

Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Hartboden mit Fugen und Ritzen verwenden Sie bitte die umschaltbare Universaldüse.

Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Hartboden mit Fugen und Ritzen verwenden Sie bitte die beigegefügte Hartbodendüse „powerClean Stone & Co“.

**Die Berechnungen basieren auf der Delegierten Verordnung (EU) Nr. 665/2013 der Kommission vom 3. Mai 2013 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU. Alle in dieser Anweisung nicht genauer beschriebenen Verfahren wurden auf Basis der Norm EN 60312-1:2017\* ausgeführt.**

\*Da der Lebensdauertest für den Motor bei leerem Staubbehälter durchgeführt wird, muss die angegebene Motorlebensdauer für Prüfung mit halbgefülltem Staubbehälter um 10% erhöht werden.

## en

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

## Intended use

This appliance is intended for domestic use only. This appliance is intended for use up to a maximum height of 2000 metres above sea level. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual.

**In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:**

- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
  - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
  - damp or liquid substances.
  - highly flammable or explosive substances and gases.
  - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
  - toner dust from printers and copiers.

## Spare parts, accessories, dust bags

Our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags are designed to work with the features and requirements of our vacuum cleaners. We therefore recommend that you only use our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags. This will ensure that your vacuum cleaner has a long service life and that the quality of its cleaning performance will remain consistently high throughout.

! **Please note:**

- Using unsuitable or inferior-quality spare parts, (special) accessories and dust bags can damage your vacuum cleaner. Damage caused by the use of such products is not covered by our guarantee.

## Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the safe use of the appliance and they have understood the potential dangers of using the appliance.
- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal.  
=> Risk of suffocation.

## Proper use

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.  
=> This may damage the vacuum cleaner.
- Always keep the vacuum cleaner away from your head when using nozzles and tubes.  
=> This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.

- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarly qualified person.
- If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- When the cable is being automatically rewound, ensure that the mains plug is not thrown towards persons, body parts, animals or objects.  
=> Use the mains plug to guide the power cord.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.  
=> Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- When not in use, switch off the appliance and pull out the mains plug.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

! **Please note**

- The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.  
If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.  
To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

## Disposal information

### ■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

### ■ Old appliance

Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

#### ■ Disposal of filters and dust bags

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

### Notes on the energy label

This vacuum cleaner is a general purpose vacuum cleaner with a primary hose.

To achieve the declared energy efficiency and cleaning performance class on carpet, please use the interchangeable universal nozzle.

Please use the enclosed "powerClean Stone & Co" hard-floor tool to achieve the specified energy-efficiency level and cleaning class on hard floors with joints and gaps.

**These calculations are based on the Commission Delegated Regulation (EU) No. 665/2013 of 3rd May 2013 supplementing Directive 2010/30/EU.**

**Unless otherwise stated, all the procedures referred to in these instructions were carried out in accordance with the EN 60312-1:2017\* standard.**

\*As the motor service test is carried out with the dust collector empty, the stated motor service life must be increased by 10% for tests with the dust collector half filled.

fr

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

### Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet appareil est destiné exclusivement à une utilisation domestique et non professionnelle.

Cet appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à une altitude maximale de 2 000 m. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.

**Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :**

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
  - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
  - substances humides ou liquides.
  - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
  - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
  - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

### Pièces détachées, accessoires, sacs aspirateur

Tout comme notre sac aspirateur, nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine et nos accessoires spéciaux sont adaptés aux propriétés et aux exigences de nos aspirateurs. Par conséquent, nous vous recommandons d'utiliser exclusivement nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine, nos accessoires spéciaux et notre sac aspirateur d'origine. Ainsi, vous pouvez garantir une grande durée de vie ainsi qu'une qualité supérieure durable de la puissance de nettoyage de votre aspirateur.

#### ! Remarque:

- L'utilisation de pièces détachées, d'accessoires/accessoires spéciaux et de sacs aspirateur non appropriés ou de qualité moindre peut entraîner des dommages sur votre aspirateur qui ne sont pas couverts par notre garantie dans la mesure où ces dommages ont expressément été causés par l'utilisation de tels produits.

### Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.  
=> Il y a risque d'asphyxie!

### Utilisation correcte

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur ou bac à poussière, filtre de protection du moteur et filtre de sortie d'air.  
=> L'appareil peut être endommagé!
- Ne jamais aspirer avec la brosse/le suceur et le tube à proximité de la tête.  
=> Il y a risque de blessures!

- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- Lorsque le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par les soins du fabricant ou de son SAV ou une personne disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- En cas de fonctionnement de plus de 30 minutes, retirer le cordon électrique entièrement.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.
- Veillez à ce que la fiche ne soit pas projetée contre des personnes, parties du corps, animaux ou des objets lors de l'enroulement automatique du cordon. => Guider le cordon électrique par la fiche.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.
- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier. => L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le, si vous ne l'utilisez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.

### ! Important

- La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.

Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique.

Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

## Consignes pour la mise au rebut



Éliminez l'emballage en respectant l'environnement. Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE. S'informer auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.



### ■ Emballage

L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

### ■ Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

### ■ Élimination des filtres et des sacs

Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

## Indications concernant le label énergétique

Cet aspirateur avec tube primaire est destiné à un usage général.

Pour atteindre l'efficacité énergétique et la classe de performance de nettoyage déclarées sur des tapis, veuillez utiliser la brosse universelle adaptable au type de sol.

Pour atteindre l'efficacité énergétique et la classe de performance de nettoyage déclarées sur des sols dur avec des joints et fentes, veuillez utiliser la brosse pour sols durs livrée avec l'appareil "powerClean Stone & Co".

**Les calculs sont basés sur le Règlement délégué (UE) N. 665/2013 de la Commission du 3 mai 2013 visant à compléter la Directive 2010/30/EU. Tous les procédés décrits plus en détail dans cette notice ont été exécutés sur la base de la norme EN 60312-1:2017\*.**

\*Étant donné que le test de durée de vie du moteur a été effectué avec un bac à poussières vide, la durée de vie du moteur indiquée pour le test avec un bac à poussières à moitié plein doit être augmentée de 10%.

nl

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

## Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik en de huiselijke omgeving. Dit apparaat is bestemd voor gebruik tot op hoogten van maximaal 2.000 meter boven zeeniveau. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.



### **Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:**

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
  - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
  - vochtige of vloeibare stoffen.
  - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
  - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
  - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

### **Onderdelen, toebehoren, stofzakken**

Onze originele onderdelen en originele en extra toebehoren zijn evenals de originele stofzakken afgestemd op de eigenschappen en eisen van onze stofzuigers. Wij adviseren u daarom om uitsluitend originele onderdelen en onze originele en extra toebehoren en originele stofzakken te gebruiken. Zo zorgt u ervoor dat uw stofzuiger een lange levensduur heeft en het reinigingsvermogen constant op hoog niveau blijft.

#### **! Aanwijzing:**

- Door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere onderdelen, toebehoren/ extra toebehoren en stofzakken kan uw stofzuiger beschadigd raken. Indien deze schade veroorzaakt is door het gebruik van dergelijke producten valt hij niet onder de garantie.

### **Veiligheidsvoorschriften**

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.  
=> Er bestaat gevaar voor verstikking!

### **Juist gebruik**

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.  
=> Het apparaat kan beschadigd raken!
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.  
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteits snoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn servicedienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten het elektriciteits snoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteits snoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Het elektriciteits snoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneld laten raken.  
=> Leid het elektriciteits snoer met behulp van de netstekker.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terecht komen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.  
=> Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Wanneer de stofzuiger niet gebruikt wordt het toestel uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.

- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

#### ! **Let op**

- Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.

De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

## Instructies voor recycling

### ■ **Verpakking**

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

### ■ **Oude toestellen**

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

### ■ **Afvoer van filters en filterzakken**

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

## Informatie op het energielabel

Dit is een stofzuiger met een basisslang, bestemd voor algemene doeleinden.

Om op tijdstip de aangegeven energie-efficiëntie en reinigingsprestatieklasse te bereiken gebruikt u het omschakelbare universele mondstuk.

Gebruik het bijgevoegde mondstuk voor harde vloeren „powerClean Stone & Co“. om op harde vloeren met naden en krassen de aangegeven energie-efficiëntie- en einigingsklasse te bereiken.

**De berekeningen zijn gebaseerd op de Gedelegeerde Verordening (EU) Nr. 665/2013 van de Commissie van 3 mei 2013 ter aanvulling van richtlijn 2010/30/EU.**

**Alle procedures die niet precies in deze handleiding beschreven staan, zijn uitgevoerd op basis van de norm EN 60312-1:2017\*.**

\*Aangezien de levensduurtest voor de motor wordt uitgevoerd met een leeg stofreservoir, dient de aangegeven levensduur van de motor voor het testen met een halfvol stofreservoir met 10% te worden verhoogd.

## da

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

## Anvendelse iht. formål

Dette apparat er kun beregnet til anvendelse i private husholdninger og i hjemmet. Dette apparat er beregnet til brug i en højde på op til maksimalt 2000 meter over havets overflade. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning.

### **For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:**

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
  - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
  - fugtige eller flydende substanser.
  - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
  - aske, sod fra kakkelovne eller centralvarmeanlæg.
  - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

## Reserve dele, tilbehør, støvposer

Vores originale reservedele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør er ligesom vores originale støvposer nøje afstemt efter vores støvsugeres egenskaber og krav. Vi anbefaler derfor udelukkende at anvende vores originale reservedele, vores originale tilbehør og ekstra tilbehør samt vores originale støvposer. På den måde sikres en lang levetid for støvsugeren og en permanent høj kvalitet af rengøringen.

### ! **Bemærk:**

- Anvendelse af reservedele / ekstra tilbehør og støvposer, som ikke passer eller er af dårlig kvalitet, kan medføre skader på støvsugeren, som ikke er omfattet af vores garanti, hvis disse skader netop er forårsaget af anvendelsen af sådanne produkter.

## Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller vi-

den, hvis de er under opsigt eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.

- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsigt.
- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering  
=>Der er fare for kvælning!

### Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter.  
=> apparatet kan blive beskadiget!
- Støvsug aldrig med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.  
=> Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Pas på, at netstikket ikke rammer personer, legemsdele, husdyr eller genstande under den automatiske ledningsoprulning. => Hold i stikket og ikke i selve ledningen, når netledningen trækkes ud.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.

- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filterne (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.  
=> Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

### ! Bemærk!

- Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.  
For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effektrin, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effektrin.

### Anvisninger om bortskaffelse

#### ■ Emballage

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.

#### ■ Kasserede støvsugere

Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

#### ■ Bortskaffelse af filtre og filterposer

Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

### Oplysninger om energimærket

Denne støvsuger er en universalstøvsuger med primær slange.

På tæpper opnås den deklarede energieffektivitet og rengøringsklasse ved anvendelse af universalmundstykke. For at opnå den deklarerede energieffektivitet og rengøringsklasse på hårde gulve med fuger og sprækker skal det medfølgende mundstykke til hårde gulvbelægninger „powerClean Stone & Co“ anvendes.

**Beregningerne er baseret på Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 665/2013 af 3. maj 2013 som supplement til direktiv 2010/30/EU.**

**Alle procedurer, som ikke er detaljeret beskrevet i denne vejledning, er udført på basis af standard EN 60312-1:2017\*.**

\*Eftersom levetidsprøvningen af motoren udføres med tom støvbeholder, førges motorlevetiden ved halvfylt støvbeholder med 10%.

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

## Tiltenkt bruk

Dette apparatet er bare ment for bruk i private husholdninger. Dette apparatet er laget for bruk i en høyde over havet på maks. 2000 meter. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen.

### For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:

- støvsuging av mennesker eller dyr.
- oppsuging av:
  - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
  - fuktige eller flytende substanser.
  - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
  - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
  - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

## Reservedeler, tilbehør, støvposer

Våre originale reservedeler, vårt originale tilbehør og spesialtilbehør er likeledes som våre originale støvposer tilpasset egenskapene og kravene til støvsugerne våre. Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker originale reservedeler, originalt tilbehør og spesialtilbehør og våre originale støvposer. Slik kan du forlenge støvsugerens levetid og sikre en vedvarende høy rengjørings-effekt.

### ! Merk.

- Bruk av reservedeler, tilbehør/spesialtilbehør eller støvposer som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredstiller kvalitetskravene, kan føre til skader på støvsugeren. Skader som er oppstått på grunn av bruk av slike produkter, dekkes ikke av garantien.

## Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sik-

ker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.

- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.  
=> Fare for kvelning!

## Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Sug aldri opp noe uten filterpose eller støvbeholder, motorbeskyttelses- og utblåsningsfilter.  
=> Apparatet kan bli ødelagt!
- Støvsug aldri med munnstykke og rør i nærheten av hodet.  
=> Fare for personskader!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Dersom det oppstår skader på strømledningen til apparatet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
- Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkkontakten.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Pass på at støpselet ikke slynges borti personer, kroppsdeler, dyr eller gjenstander ved automatisk kabelinntrekk.  
=> Styr strømledningen ved hjelp av støpselet.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsningsfilter etc.).
- Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.  
=> Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet og trekk ut støpselet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for de rette å leveres til gjenvinningsordning.

### ! Obs!

- Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs. Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter apparatet på laveste effektnivå før du slår det på. Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

## Informasjon om kassering

### ■ Emballasje

Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.

### ■ Gammelt apparat

Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

### ■ Kassering av filter og filterpose

Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfall.

## Informasjon om energimerkingen

Denne støvsugeren er en universalstøvsuger med primærslange.

Bruk det regulerbare universalmunnstykket på tepper for å oppnå angitt energieffektivisering og rengjøringsklasse.

Bruk det medfølgende gulvmunnstykket "powerClean Stone & Co" for å oppnå den angitte energieffekten og rengjøringsklassen på harde gulv med fuger og sprekker.

**Beregningene er basert på delegert kommisjonsforordning (EU) nr. 665/2013 av 3. mai 2013 som supplement til direktiv 2010/30/EU.**

**Alle prosesser som ikke er nærmere beskrevet i denne bruksanvisningen, er utført på grunnlag av standard EN 60312-1:2017\*.**

\*Ettersom levetidstesten for motoren utføres med tom støvbeholder, øker levetiden med 10 % når beholderen er halvfull.

## SV

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ågarbyte.

## Avsedd användning

Apparaten är bara avsedd att användas i privata hushåll och hemmiljö. Skåpet är avsett att användas på en nivå upp till högst 2000 meter över havet. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

### Undvik person- och saksador, använd inte dammsugaren:

- för att dammsuga av människor och djur.
- för att dammsuga av:
  - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
  - fuktiga eller flytande ämnen.
  - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
  - aska, sot från kakelugnar och pannor.
  - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

## Reservdelar, tillbehör, dammsugarpåsar

Våra reservdelar, tillbehör och extratillbehör är originaldelar precis som dammsugarpåsarna avsedda för att passa våra dammsugares egenskaper och krav. Vi rekommenderar alltså att du bara använder reservdelar, tillbehör och extratillbehör samt dammsugarpåsar som är original. Det ger dammsugaren lång livslängd och konstant hög rengöringskapacitet.

### ! Obs!

- Ej avsedd användning av sämre reservdelar, tillbehör/extratillbehör och dammsugarpåsar som inte passar kan ge dammsugaren skador som vår garanti bara täcker om du använt rätt produkter.

## Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande tekniknivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.

- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.  
=>Kvävningrisk föreligger!

## Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylten.
  - Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. -behållare, motorskydds- och utblåsfilter.  
=> Dammsugaren kan skadas!
  - Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.  
=> Olycksrisk!
  - Dammsuger du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
  - Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
  - Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
  - Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än 30 minuter.
  - Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
  - Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
  - Se till så att kontakten inte slår emot personer, kroppsdelar, husdjur eller föremål vid automatiskt sladdindrag. => Styr sladden med kontakten.
  - Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
  - Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
  - Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
  - Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
  - Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfilter etc).
  - Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.  
=> Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
  - Slå av enheten och dra ur kontakten när du inte dammsuger.
  - Gör uttjänta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.
- ! **Observera!**
- Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp).  
Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekten, så går inte säkringen.

## Avfallshantering

- **Förpackningen**  
Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.
- **Uttjänt enhet**  
Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.
- **Kassering av filter och dammpåse**  
Filter och dammpåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållssoptorna.

## Anmärkningar till energideklarationen

Dammsugaren är en universaldammsugare med primärslang.

Använd det ställbara universalmunstycket, så uppnår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda på mattor.

Använd det medföljande powerClean Stone & Co-munstycket för hårda golv med fogar och springor, så uppnår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda.

**Beräkningarna är baserade på kommissionens delegerade förordning (EU) nr 665/2013 från 3 maj 2013 som kompletterar direktiv 2010/30/EU.**

**Metoderna som saknar utförlig beskrivning i anvisningen är baserade på standard EN 60312-1:2017\*.**

\*Eftersom motorns livslängdstest sker med tom dammbehållare, så ökar livslängden vid halvfull dammbehållare med 10%.

## fi

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

## Määräystenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi yksityisessä kotitaloudessa ja kodinomaisessa ympäristössä. Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi enintään 2000 metrin korkeudella merenpinnasta. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan.

**Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:**

- ihmisten tai eläinten imurointiin.

- sillä ei saa imuroida:
  - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
  - kosteita tai nestemäisiä aineita.
  - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
  - tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmityslaitteistoista.
  - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

## Varaosat, varusteet, pölypussit

Alkuperäiset varaosamme, varusteemme ja lisävarusteemme sekä alkuperäiset pölypussimme on sovitettu pölynimureidemme ominaisuuksiin ja vaatimuksiin. Suosittelemme sen tähden käyttämään vain alkuperäisiä varaosia, varusteita, lisävarusteita ja alkuperäisiä pölypusseja. Näin voit taata pölynimurisi pitkän käyttöiän ja aina korkealaatuisen puhdistustehon.

### ! Huomautus:

- Epäsopivien tai heikkolaatuisten varaosien, tarvikkeiden, lisävarusteiden ja pölypussien käyttö voi aiheuttaa pölynimuriin vaurioita. Takuumme ei kata vaurioita, jotka johtuvat tällaisten tuotteiden käytöstä.

## Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa teknikan hyväksytyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

- Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

■ Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä.

=> Tukehtumisvaara!

## Asianmukainen käyttö

- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
  - Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölypussia tai pölysäiliötä, moottorinsuojasuodatinta ja poistoilman suodatinta.
    - => Laite voi vahingoittua!
  - Älä imuroi suolakkeella ja putkella henkilön pään lähellä.
    - => Loukkaantumisvaara!
  - Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
  - Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.
  - Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustaja tai muu vastaavan ammattipätevyuden omaava henkilö.
  - Jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan, vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos.
  - Irrota laite sähköverkosta vetämällä pisteke irti pistorasiasta, älä vedä johdosta.
  - Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
  - Varmista, että verkkopistoke ei vahingoita henkilöitä, lemmikkieläimiä tai esineitä, kun johto kelautuu automaattisesti laitteen sisään.
    - => Ohjaa verkkoliitäntäjohtoa pistokkeesta käsin.
  - Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kuin huollat pölynimuria.
  - Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
  - Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
  - Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
  - Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimiin (pölypussi, moottorinsuojasuodatin, poistoilman suodatin jne.).
  - Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön.
    - => Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.
  - Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke, kun et imuroi.
  - Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelpottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.
- ! **Huomio**
- Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti. Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

## Ohjeita hävittämisestä

### ■ Pakkaus

Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.

### ■ Käytöstä poistettu laite

Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppialta tai kunnastasi.

### ■ Suodattimien ja pölypussien hävittäminen

Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteenä soveltumatonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

## Energiamerkkiä koskevat huomautukset

Tämä pölynimuri on yleiskäyttöön tarkoitettu letkulla varustettu pölynimuri.

Käytä mattojen imurointiin vaihdettavaa yleiskäyttöön tarkoitettua suulaketta ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistuskykyluokan saavuttamiseksi.

Käytä ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistustehon saavuttamiseksi mukana toimitettua koviin lattioiden suulaketta "powerClean Stone & Co", kun imuroit kovia lattiaita, joissa on saumoja ja rakoja.

**Laskelmat perustuvat delegoituun säädökseen (EU) nro 665/2013, jonka komissio on julkaissut 3. toukokuuta 2013 direktiivin 2010/30/EU täydennykseksi.**

**Kaikki menettelyt, joita tässä ohjeessa ei ole kuvattu tarkemmin, on suoritettu standardin EN 60312-1:2017\* perusteella.**

\*Koska käyttöikätesti tehdään moottorille tyhjällä pölysäiliöllä, ilmoitettua moottorin käyttöikää on nostettava 10 %:lla puoliksi täytetyllä pölysäiliöllä tehtävää tarkastusta varten.

es

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

## Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico. Este aparato está previsto para ser utilizado a una altura máxima de 2.000 metros sobre el nivel del mar. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso.

## Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:

- aspiración de personas o animales.
- aspirar:
  - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
  - sustancias húmedas o líquidas,
  - materiales o gases inflamables o explosivos,
  - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
  - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

## Recambios, accesorios, bolsas para polvo

Nuestros recambios originales, accesorios originales y accesorios especiales están, al igual que las bolsas para polvo originales, perfectamente adaptados a las propiedades y los requisitos de nuestras aspiradoras. Por ello, recomendamos utilizar exclusivamente nuestros recambios originales, accesorios originales y especiales, así como nuestras bolsas para polvo. De esta forma quedará garantizada una larga vida útil y una calidad alta y duradera del rendimiento de limpieza de la aspiradora.

### ! Aviso:

- El uso de recambios, accesorios, accesorios especiales y bolsas para polvo que no sean adecuados o no cumplan la calidad requerida puede causar daños en la aspiradora no cubiertos por nuestra garantía, siempre cuando dichos daños se deriven del uso de tales productos.

## Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.



- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños.  
=> ¡Peligro de asfixia!

## Uso adecuado

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin la bolsa filtrante, el depósito de polvo, el filtro protector del motor o el filtro de salida.  
=> ¡El aparato puede estropearse!
- No aspirar nunca con la boquilla y el tubo cerca de la cabeza.  
=> ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, para evitar riesgos lo debe sustituir el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica u otra persona igualmente cualificada.
- En caso de utilizar el aparato durante más de 30 minutos, extraer por completo el cable de conexión a la red.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Durante la recogida automática del cable, prestar atención para que el enchufe no se dirija a personas, partes del cuerpo, animales u otros objetos. => Guiar el cable de conexión a la red con ayuda del enchufe.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.  
=> La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión a la red cuando no se vaya a aspirar.

- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.

## Observaciones

- El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.  
Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico. La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

## Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados

### ■ Embalaje

El embalaje protege el aspirador contra daños durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se puede reciclar. El material de embalaje que ya no se necesite deberá desecharse debidamente en los puntos de recogida selectiva para su reciclaje.

### ■ Aparatos usados

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, es necesario entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

### ■ Eliminación de filtros y bolsas filtrantes

Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

## Observaciones respecto a la etiqueta energética

Esta aspiradora es una aspiradora de uso general con un tubo principal.

Para obtener la eficiencia energética y las clases de poder de limpieza declaradas al aspirar alfombras, utilizar la boquilla universal intercambiable.

Para lograr la eficiencia energética y la clase de limpieza declaradas en suelos duros con juntas y ranuras, utilizar la boquilla "powerClean Stone & Co" suministrada.

**Los cálculos están basados en el Reglamento Delegado (UE) N.º 665/2013 de la Comisión, de 3 de mayo de 2013, que complementa la Directiva 2010/30/UE. Todos los procedimientos que no figuran detallados en esta declaración se realizaron sobre la base de la norma EN 60312-1:2017\*.**

\*Debido a que el examen de vida útil del motor se realizó con el colector de polvo vacío, la vida útil del motor especificada se debe aumentar un 10 % en los exámenes a colectores de polvo medio llenos.

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

## Uso a que se destina

Este aparelho destina-se exclusivamente a uso privado e doméstico. Este aparelho está concebido para uma utilização a uma altitude de, no máximo, 2000 m acima do nível do mar.

### Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
  - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
  - substâncias húmidas ou líquidas.
  - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
  - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
  - pó de toner de impressão e cópia.

## Peças de substituição, acessórios, sacos de aspiração

As nossas peças de substituição originais, os nossos acessórios e acessórios especiais originais estão, tal como os nossos sacos de aspiração originais, adaptados às características e requisitos dos nossos aspiradores. Recomendamos-lhe, por isso, a utilização exclusiva das nossas peças de substituição originais, dos nossos acessórios e acessórios especiais originais e dos nossos sacos de aspiração originais. Deste modo, poderá assegurar uma longa vida útil, bem como uma qualidade permanentemente elevada do rendimento de limpeza do seu aspirador.

### Nota:

- A utilização de peças de substituição, acessórios/acessórios especiais e sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador, não abrangidos pela nossa garantia, caso estes danos tenham sido provocados precisamente pela utilização deste tipo de produtos.

## Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com ca-

pacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.

- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
  - Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
  - Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.
- => Existe perigo de asfixia!

## Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de proteção do motor- e o filtro de exaustão.
  - => O aparelho pode ser danificado!
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.
  - => Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Certifique-se de que, durante o enrolamento automático do cabo, a ficha não é projetada contra pessoas, partes do corpo, animais ou objetos.
  - => Conduza o cabo de alimentação com o auxílio da ficha.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.

- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.  
=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

#### ⚠ Atenção

- A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.  
No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.  
Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

## Recomendações de eliminação

### ■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos

### ■ Aparelhos usados

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

### ■ Eliminação de filtros e sacos de filtro

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

## Notas sobre a etiqueta energética

No caso deste aspirador, trata-se de um aspirador de uso geral com um tubo primário.

Para obter a eficiência energética e classe de eficácia de limpeza declaradas em tapetes, utilize a escova universal comutável.

Para obter a eficiência energética e classe de limpeza declaradas em pavimentos rijos com fendas e fissuras, utilize a escova para pavimentos rijos „powerClean Stone & Co“ incluída.

**Os cálculos têm como base o regulamento delegado (UE) n.º 665/2013 da Comissão Europeia de 3 de maio de 2013 que completa a diretiva 2010/30/UE.**

**Todos os procedimentos não especificados foram executados com base na norma EN 60312-1:2017\*.**

\*Como o teste de durabilidade do motor foi realizado com o coletor de pó vazio, a durabilidade do motor terá de ser alargada em 10%, o que corresponde a uma verificação com o coletor de pó meio cheio.

el

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

## Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισού

Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για την οικιακή χρήση και το οικιακό περιβάλλον. Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση μέχρι ένα μέγιστο ύψος 2.000 μέτρων πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

**Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:**

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
  - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
  - υγρών ουσιών.
  - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
  - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
  - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

## **Ανταλλακτικά, εξαρτήματα, σακούλες σκόνης**

Τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματά μας και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ είναι όπως και οι γνήσιες σακούλες σκόνης εναρμονισμένα στις ιδιότητες και απαιτήσεις των ηλεκτρικών σκούπων μας. Εμείς σας συνιστούμε γι' αυτό να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματά και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ μας καθώς και τις γνήσιες σακούλες σκόνης της εταιρείας μας. Με αυτό τον τρόπο μπορείτε να εξασφαλίσετε μια μεγάλη διάρκεια ζωής καθώς και μια συνεχή υψηλή ποιότητα της απόδοσης καθαρισμού της ηλεκτρικής σας σκούπας.

### **Υποδείξη:**

- Η χρήση από μη σωστών ή κατώτερης ποιότητας ανταλλακτικών, εξαρτημάτων/ ειδικών αξεσουάρ και σακουλών σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύησή μας. Εφόσον αυτές οι ζημιές προκλήθηκαν από τη χρήση τέτοιων προϊόντων.

## **Υποδείξεις ασφαλείας**

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.  
=> Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

## **Ενδεδειγμένη χρήση**

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.  
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.  
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπτο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή τον εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φως από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Κατά το αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου προσέξτε, να μη χτυπήσει το φως πάνω σε άτομα, μέρος του σώματος, ζώα ή αντικείμενα.  
=> Οδηγήστε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη βοήθεια του φως.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που περιέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια.  
=> Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψτε άμεσα τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδοθείς της συσκευής για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

## ! Προεξίτε παρακαλώ

- Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 A. Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος. Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

## Υποδειξεις για την απόσυρση

### ■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

### ■ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

### ■ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

## Υποδείξεις για την ενεργειακή ετικέτα

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα πρόκειται για μια ηλεκτρική σκούπα γενικής χρήσης με πρωτεύοντα εύκαμπτο σωλήνα.

Για την επίτευξη της δηλωμένης τάξης ενεργειακής απόδοσης και τάξης επίδοσης καθαρισμού σε χαλί χρησιμοποιήστε το πέλμα γενικής χρήσης με δυνατότητα εναλλαγής.

Για την επίτευξη της αναφερόμενης ενεργειακής απόδοσης και κατηγορία καθαρισμού σε σκληρό δάπεδο με αρμούς και σχισμές χρησιμοποιήστε παρακαλώ το συμπα- ραδιδόμενο πέλμα σκληρού δαπέδου "power-Clean Stone & Co".

**Οι υπολογισμοί βασίζονται στον κατ' εξουσιοδότηση κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 665/2013 της Επιτροπής από 3 Μαΐου 2013 για συμπλήρωμα της οδηγίας 2010/30/ΕΕ. Όλες οι διαδικασίες, που δεν περιγράφονται ακριβώς σε αυτές τις οδηγίες, εκτελέστηκαν στη βάση του προτύπου EN 60312-1:2017\*.**

\*Επειδή η δοκιμή διάρκειας ζωής για τον κινητήρα εκτελείται με άδριο δοχείο σκόνης, πρέπει η αναφερόμενη διάρκεια ζωής του κινητήρα για έλεγχο με μισογεμάτο δοχείο σκόνης να αυξηθεί κατά 10%.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

## Amaca uygun kullanım

Bu cihaz sadece evde ve ev ortamında kullanılmak için tasarlanmıştır. Bu cihaz, deniz seviyesinden en fazla 2000 metre yükseklikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır.

### Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge sorunlar için kullanılmamalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
  - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
  - Nemli veya ıslak maddeler.
  - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
  - Çiniли sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
  - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

## Yedek parçalar, aksesuarlar, toz torbası

Orijinal yedek parçalarımız, orijinal aksesuarlarımız, özel aksesuarlarımız ve orijinal toz torbalarımız kendi elektrik süpürgelerimizin özelliklerine ve gereksinimlerine uygun olarak üretilmiştir. Bu nedenle sadece orijinal yedek parçalarımızı, orijinal aksesuarlarımızı ve özel aksesuarlarımızı ve orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz. Böylece hem ürününüzün çalışma ömrünü uzatır hem de elektrik süpürgeziniz temizleme gücünün sürekli aynı yüksek kalitede kalmasını garantileyebilirsiniz.

### ! Uyarı:

- Tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli yedek parçaların, aksesuarların / özel aksesuarların ve toz torbalarının kullanılması elektrik süpürgezinizde, bu türden ürünlerin kullanılması nedeniyle oluşan hasarlar söz konusu olduğunda garanti kapsamımıza girmeyecek hasarlara neden olabilir.

## Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya

bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.

- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.  
=>Boğulma tehlikesi söz konusudur!

## Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Filtre torbası veya toz haznesi, motor koruması ve dışarı üfleme filtresi olmadan asla süpürmeyiniz.  
=> Cihaz zarar görebilir!
- Asla süpürge'nin ağızıyla veya borusuyla insanların kafalarının yakınında kullanmayınız.  
=> Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcıdan daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürge'nin taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayi, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablосundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrik fişinin otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vücuduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmasına dikkat ediniz.  
=> Elektrik bağlantı kablosunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.
- Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.

- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürge'deki onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.  
=> İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
- Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.
- ! **Lütfen dikkat**
- Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.  
Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.  
Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamamız ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

## İmha etmeye ilişkin uyarılar

- **Ambalaj**  
Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.
- **Eski cihaz**  
Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.
- **Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi**  
Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

## Enerji etiketine ilişkin uyarılar

Bu elektrik süpürgesi, birincil hortumlu üniversal elektrik süpürGESİDİR.

Halılarda ve sert zeminlerde belirtilen en yüksek enerji verimliliğine ve temizlik performans sınıfına ulaşmak için lütfen değiştirilebilir genel ağız kullanınız.

Boşluklu ve oluklu sert zeminlerde, belirtilen enerji verimliliğine ve temizlik sınıfına ulaşabilmek için ekteki "powerClean Stone & Co" sert zemin süpürme ünitesini kullanınız.

**İlgili hesaplama değerleri aşağıdaki hususları temel almaktadır: Talep düzenlemesi (AB) No. 665/2013**

**3. Mayıs 2013 2010/30/EU direktifi eki. Bu talimat içerisinde ayrıntılı şekilde açıklanmayan tüm prosedürler EN 60312-1:2017\* standardı temelinde yürütülür.**

\*Motora yönelik kullanım ömrü testi boş toz haznesi ile yapıldığından belirtilen motor kullanım ömrü, toz haznesi yarım dolu kontrol için %10 oranında arttırılmalıdır.

Elektrik süpürGENİZİ daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanaayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürGENİZİ için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazınız toz torbalı ise; Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir. Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
- Cihazınız toz hazneli ise; Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamamız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürGEYİ sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

## إرشادات التخلص من المخلفات

### ■ عبوة التغليف

تعمل عبوة التغليف على حماية المكنسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

### ■ المكناس القديمة

تحتوي المكناس القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم مكنستك المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعلام عن أحدث سبل تكييف المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

### ■ التخلص من الفلتر وكيس الفلتر

الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر القاءها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

## إرشادات بخصوص ملصق الطاقة

هذه المكنسة الكهربائية تعتبر مكنسة متعددة الاستخدامات مزودة بخراطوم رئيسي. السجادة يَرجى استخدام فوهة للوصول إلى فئدة لفاءة الطاقة والتنظيف المعلن به لفاءة استغلال التنظيف الشاملة القابلة للتغذية. عند التشغيل على وفئدة التنظيف على الأرضيات الصلبة ذات للوصول إلى المستوى المصروح الأرضيات الصلبة الوصلات والشقوق يرجى استخدام رأس تنظيف لطاقة "powerClean Stone & Co".

### تعمد الحسابات على التشريع الفرعي

**(الاتحاد الأوروبي) رقم 2013/665 الصادر عن اللجنة**

**بتاريخ 3 مايو 2013 استكمالاً للاتحة الاتحاد الأوروبي EU/30/2010.**

**جميع الإجراءات غير المشروحة في هذه التعليمات بدقة**

**تم ذكرها بالتفصيل في المواصفة الأساسية**

**\*1:2017-EN 60312.**

\*نظراً لأنه قد تم إجراء اختبار العمر الافتراضي للمحرك بينما وعاء الاتربة فارغ، فإنه يجب زيادة العمر الافتراضي المذكور للمحرك عند إجراء الاختبار بوعاء أتربة نصف ممثل بمقدار 10%.



## ■ لا يجوز للأطفال تنظيف المكينة أو إجراء أعمال الصيانة المسموح بها للمستخدم بدون مراقبة.

- يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيداً عن متناول الأطفال والتخلص منها.
- = > وإلا فسيكون هناك خطر الاختناق!

### الاستخدام الصحيح

- يجب دائماً توصيل المكينة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا تقم أبداً بالشفط بدون كيس الفلتر أو وعاء الأثرية أو فلتر حماية المحرك و فلتر الطرد.
- = > قد يتعرض الجهاز للضرر!
- س.أر.أ. نم برولاب قروساملاو فيظنثلا ؤوف مادختمراب طفشلاب ادبا مقث ال = > وإلا فسيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!
- عند تشغيل المكينة على الدرج (السالام) يجب أن تكون دائماً في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا يجوز استخدام كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكينة.
- في حالة تعرض كابل الكهرباء الخاص بالجهاز للضرر، فإنه يجب استبداله عن طريق الجهة الصانعة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو على يد شخص مؤهل بنفس القدر، وذلك تجنباً للمخاطر.
- ج.راخلل لم الفلاب يئابربطلا ليصروثلا لبكك بحسرا ققيوقد 30 ولع ديزت قندمل ليغيشثلا فلاح يف لفصل المكينة عن التيار الكهربائي لا تجنب كابل الكهرباء، بل اجذب القابس.
- لا تمرر كابل الكهرباء على حواف حادة أثناء سحبه ولا تجعله يتعرض للانحصار.
- ضارغاً وأثناوويج وأمبجل نم ازارجاً وأدارفاً واجتاب يئابربطلا سرباقلا عفدني الأ فاعارم ولع صرحا يئابربطلا سرباقلا قفساوب يئابربطلا ليصروثلا لبكك هي جوتب مق > = لبالفلل يكييتاموثوالا بحسرا دنع قبل القيام بأية أعمال على المكينة افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لا تقم بتشغيل المكينة إذا كان بها تلف. وفي حالة ظهور أي خلل افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار.
- لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غيار المكينة إلا لدى مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكينة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
- المكينة غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.
- = > شفت مخلفات البناء قد يؤدي إلى تعرض المكينة للضرر.
- طفشلاب مايوقلا مدع فلاح يف يئابربطلا سرباقلا بحسراو زاوجل افخوأ
- يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

### ! انتبه من فضلك

- يجب أن يكون المقيس مؤمناً بمصهر ١٦ أمبير على الأقل.
- إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكينة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عال للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.
- يمكن تفادي احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكينة على أدنى درجة للشفط قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شفت أعلى بعد ذلك.

تطويرها خصيصاً لمكنسك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.  
يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام، في حالة إعاقة المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطائه دليل الاستخدام معها.

### الاستخدام المطابق للتعليمات

هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي وفي المناطق الداخلي فقط. هذا الجهاز مناسب للاستخدام على ارتفاع حتى 2000 متر فوق سطح البحر بحد أقصى.

لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنسة للأغراض التالية:  
■ تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.  
■ شفط:

- المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو المتهبة أو الأجسام حادة الحواف.
- المواد الرطبة أو السائلة.
- الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
- الرماد والسخام من المدافئ الحجرية وأنظمة التدفئة المركزية.
- مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

### قطع الغيار، والملحقات التكميلية، وأكياس الأتربة

قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية متوافقة، مثل أكياس الأتربة الأصلية، مع خصائص ومتطلبات المكنس الخاصة بنا. لذلك ننصحك باقتصار الاستخدام على قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية وأكياس الأتربة الأصلية الخاصة بنا. وبهذه الطريقة تضمن عمراً طويلاً وجودة عالية باستمرار لأداء التنظيف بمكنسك.

### ملحوظة:

استخدام قطع غيار، وملحقات تكميلية/ملحقات خاصة وأكياس أتربة غير مطابقة بدقة أو ذات قيمة منخفضة من حيث الجودة قد يؤدي إلى وقوع أضرار بمكنسك، وهذه الأضرار لا يغطيها الضمان الخاص بنا، طالما أنها وقعت بسبب استخدام مثل هذه المنتجات.

### إرشادات الأمان

هذه المكنسة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة

وشروط الأمان ذات الصلة.

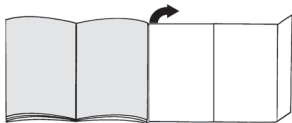
- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.
- لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.

Es freut uns, dass Sie sich für einen Siemens Staubsauger der Baureihe Q8.0 entschieden haben.

In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene Q8.0 – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen. Sie sollten nur das Original Zubehör von Siemens verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

### Bitte Bildseiten ausklappen!



## Gerätebeschreibung

- 1 Umschaltbare Bodendüse\* (Aussehen der Düse kann bei gleicher Funktionsweise von der Abbildung abweichen)
- 2 Teleskoprohr mit Schiebemannschette (und Clip-Verbindung)\*
- 3 Teleskoprohr mit Schiebetaste (und Clip-Verbindung)\*
- 4 Fugendüse
- 5 Zubehöralter
- 6 Polsterdüse
- 7 Möbelpinsel (zur Montage auf Polsterdüse)\*
- 8 Saugschlauch
- 9 Schlauchhandgriff
- 10 Filterwechselanzeige
- 11 Leistungs-Drehregler und An/Aus-Schalter
- 12 Ausblasfilter
- 13 Parkhilfe
- 14 Netzanschlusskabel
- 15 Heckklappe
- 16 Tragegriff
- 17 Staubraumdeckel
- 18 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite)
- 19 Staubbeutel
- 20 Motorschutzfilter
- 21 Bodendüse für empfindliche Hartböden wie z.B. Parkett
- 22 "powerClean Stone & Co" Bodendüse für Hartböden mit Fugen und Ritzen wie z.B. Fliesen und Dielenböden

## Ersatzteile und Sonderzubehör

### A Austauschfilterpackung

Filter Type PowerProtect  
(Ersatzteil-Nr.: VZ41FGALL)  
("Für hohe Saugkraft"/ "für exzellente Performance und hochwertige Reinigungsqualität")

Inhalt:

- 4 Staubbeutel mit Verschluss
- 1 Micro-Hygienefilter

Wir empfehlen Ihnen die ausschließliche Verwendung unserer Original-Staubbeutel.

Bei Ihrem Gerät handelt es sich um einen hocheffizienten Staubsauger, der bei Verwendung hochwertiger Staubbeutel sehr gute Reinigungsergebnisse erzielt.

Nur die Verwendung von hochwertigen Staubbeuteln, wie insbesondere den Original-Staubbeuteln von Siemens, stellt sicher, dass die im EU Energie-Label angegebenen Werte zu Energieeffizienzklasse, Staubaufnahme und Staubrückhaltevermögen erreicht werden.

Bei der Verwendung von Staubbeuteln minderer Qualität (z.B. Papierbeutel) können zudem die Lebensdauer und Leistung Ihres Gerätes nachteilig beeinflusst werden. Schließlich kann die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Staubbeuteln zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen. Solche Schäden werden nicht von unserer Garantie erfasst."

Mehr Informationen hierzu erhalten Sie unter [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Dort haben Sie auch die Möglichkeit, unsere Original-Staubsaugerbeutel zu bestellen.

### B Hartboden-Düse VZ123HD

Zum Saugen glatter Böden  
(Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

### C Hartboden-Düse VZ124HD

Innovative Hartboden-Düse soft & roll:  
2 rotierende Bürstenrollen aus Naturhaar.  
Kein Vorwegschieben von grobem Schmutz.

## Vor dem ersten Gebrauch

### Bild 1

- Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

## Inbetriebnahme

### Bild 2

- a) Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung im Deckel einrasten.
- b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

### Bild 3

- Handgriff bis zum Einrasten in das Teleskoprohr schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

\* je nach Ausstattung

#### Bild 4

- Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Bodendüse schieben.
- Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

#### Bild 5\*

- Durch Ziehen der Schiebemannschette/-taste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

#### Bild 6

- a) Zubehörträger in der gewünschten Position auf das Teleskoprohr stecken.
- b) Möbelpinsel auf die Polsterdüse aufsetzen und verastern.
- c) Polsterdüse mit Möbelpinsel und Fugendüse von oben bzw. unten mit etwas Druck in den Zubehörträger einsetzen.

#### Bild 7

- Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

#### ! Das Netzanschlusskabel bei einer Betriebsdauer

- von länger als 30 Minuten komplett ausziehen.  
=> Gefahr der Überhitzung und Schädigung.

#### Bild 8 Ein- / Ausschalten

- Staubsauger durch Drücken des Drehreglers ein- und ausschalten.

#### Bild 9 Saugkraft regeln

Durch Drehen des Drehreglers kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

min - Zum Absaugen von Gardinen und empfindlichen Textilien



- Für das Absaugen von Polstermöbeln und Kissen



- Für das Absaugen von empfindlichen Teppichen und die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung



- Zur Reinigung robuster Bodenbeläge

max - Zum Absaugen von Hartböden und stark verschmutzten Teppichen und Teppichböden

## Saugen

#### ! Achtung:

- Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsole der Düse überprüfen. Verschlossene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlossene Bodendüse verursacht werden.

#### Bild 10

Umschaltbare Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichboden =>



- Hartboden / Parkett =>



#### Bild 11\* Saugen mit Zusatzzubehör

Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:

- a) Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.
- b) Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.
- c) Polsterdüse mit Möbelpinsel zum Aufstecken für das Absaugen von Fensterrahmen, Schränken, Profilen, etc.
- Nach Gebrauch Fugendüse und Polsterdüse wieder in den Zubehörträger einsetzen.
- d) Bodendüse für empfindliche Hartböden wie z.B. Parkett
- e) "powerClean Stone & Co" Bodendüse für Hartböden mit Fugen und Ritzen wie z.B. Fliesen und Dielenböden

#### Bild 12

- Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.
- Nach Abschalten des Gerätes Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

#### Bild 13

Zum Überwinden von Hindernissen, z.B. von Treppen, kann das Gerät auch am Handgriff transportiert werden.

## Nach der Arbeit

#### Bild 14

- Netzstecker ziehen.
- Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

#### Bild 15

- Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen.
- Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

#### powerSensor Technology\*

Wenn Ihr Gerät mit powerSensor Technology\* ausgestattet ist, sorgt es vollautomatisch dafür, dass das Gerät immer auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet. In Kombination mit dem Einsatz von Originalbeuteln wird so für minimalen Staubbeutelverbrauch und zusätzliche Energieersparnis gesorgt.

powerSensor Technology ist immer automatisch aktiv, und muss nicht durch den Benutzer aktiviert werden. Die optimale Funktion der powerSensor Technology\* erfordert den Einsatz von ErsatzStaubbeuteln vom Typ GALL (VZ4GXLP2 / VZ41FGALL).

## Filterwechsel

- ! **Achtung: Vor jedem Filterwechsel Gerät ausschalten!**

### Staubbeutel austauschen

#### Bild 16

- Leuchtet bei vom Boden abgehobener Düse und höchster Leistungsstellung die Filterwechselanzeige dauerhaft, muss der Staubbeutel gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich.

Düse, Saugrohr und Saugschlauch dürfen dabei nicht verstopft sein, auch wenn dies nicht zum Auslösen der Filterwechselanzeige führt.

#### Bild 17 Deckel öffnen

- Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

#### Bild 18

- Staubbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.
- Neuen Staubbeutel in die Halterung einschieben bis er spürbar einrastet. Den Staubbeutel dabei so zusammengefaltet lassen, wie er aus der Verpackung entnommen wird. Den Staubbeutel nicht falten oder knicken und beim Schließen des Deckels darauf achten, dass der Staubbeutel nicht eingeklemmt wird.

- ! **Achtung: Deckel schließt nur mit eingelegtem Filterbeutel.**

### Motorschutzfilter

- ! **Achtung: Staubsauger darf nicht ohne Motorschutzfilter betrieben werden.**

#### Motorschutzfilter reinigen

Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

#### Bild 19\*

- Staubraumdeckel öffnen. Bild 17
- Motorschutzfilter durch Ziehen an den seitlichen Laschen aus der Verrastung lösen und in Pfeilrichtung herausziehen.
- Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
- Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden.  
Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.
- Nach der Reinigung, Motorschutzfilter in das Gerät einsetzen und oben verrasten. Den Staubraumdeckel schließen.

### Filterschaum reinigen

Ist ihr Gerät mit einem Filterrahmen mit Filterschaum ausgestattet, sollte der Filterschaum in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen gereinigt werden!

#### Bild 20\*

- Staubraumdeckel öffnen. Bild 17
- Filterrahmen mit Filterschaum in Pfeilrichtung herausziehen.
- Filterschaum aus dem Filterrahmen entnehmen und durch Ausklopfen reinigen.
- Nach der Reinigung Filterschaum in den Filterrahmen einsetzen, den Filterrahmen mit Filterschaum in das Gerät einschieben und Staubraumdeckel schließen.

- ! **Achtung: Staubsauger darf nicht ohne Motorschutzfilter betrieben werden!**

### Ausblasfilter

Der Ausblasfilter muss einmal im Jahr gereinigt bzw. ausgetauscht werden.

#### Micro-Hygiene-Ausblasfilter austauschen

#### Bild 21\*

- Heckklappe öffnen.
- Durch Betätigen der Verschlusslasche in Pfeilrichtung Filterhalter entriegeln.
- Filterschaum\* aus dem Filterhalter entnehmen und ausklopfen.  
Alten Micro-Hygienefilter durch neuen ersetzen. (Ist beim Kauf von Original-Staubbeuteln in der Filterpackung mit enthalten).  
Filterschaum in den Filterhalter einlegen.
- Filterhalter in Gerät einsetzen und verrasten.

#### (H)EPA\*-Ausblasfilter reinigen

Der (H)EPA\*-Filter ist so ausgelegt, dass er nicht ausgetauscht werden muss, wenn das Gerät bestimmungsgemäß im Haushalt verwendet wird.

Damit der Staubsauger auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, sollte der (H)EPA\*-Filter nach einem Jahr ausgewaschen werden. Die Filterwirkung des Filters bleibt erhalten, unabhängig von einer möglichen Verfärbung der Filteroberfläche.

\* je nach Ausstattung

## Bild 22\*

- Heckklappe öffnen.
- Durch Betätigen der Verschlusslasche in Pfeilrichtung (H)EPA\*-Filter entriegeln und aus dem Gerät nehmen.
- Filtereinheit ausklopfen und unter fließendem Wasser auswaschen.  
Die Einheit kann optional bei max. 30° C im Schonwaschgang und niedrigster Schleuder-Drehzahl in der Waschmaschine gereinigt werden.  
**TIPP:** Verstauen Sie die Filtereinheit zum Schutz der restlichen Wäsche in einem Wäschebeutel.
- (H)EPA\*-Filter nach kompletter Trocknung (mind.24h) wieder in das Gerät einsetzen und verriegeln.
- Heckklappe schließen.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z.B. Gips, Zement, usw.), Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen, evtl. Motorschutzfilter und Ausblasfilter austauschen.

## Pflege

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

- ! **Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

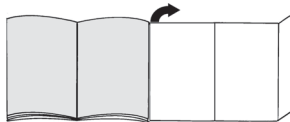
## en

Congratulations on your purchase of the Siemens Q8.0 vacuum cleaner.

This instruction manual describes various Q8.0 models, which means that some of the equipment features and functions described may not apply to your model. You should only use original Siemens accessories, which have been specially developed for your vacuum cleaner, in order to achieve the best possible vacuuming results.

Please keep this instruction manual for future reference. When passing the vacuum cleaner on to a third party, also pass on this instruction manual.

**Fold out the picture pages.**



## Your vacuum cleaner

- 1 Adjustable floor nozzle\* (For the same functions, the appearance of the nozzle may differ from the picture)
- 2 Telescopic tube with adjusting sleeve (and accessory connection)\*
- 3 Telescopic tube with sliding switch (and accessory connection)\*
- 4 Crevice nozzle
- 5 Accessories holder
- 6 Upholstery nozzle
- 7 Hard furnishings brush (for fitting on the upholstery nozzle)\*
- 8 Flexible hose
- 9 Hose handle
- 10 Dust bag change indicator
- 11 Power rotary control and on/off switch
- 12 Exhaust filter
- 13 Parking aid
- 14 Power cord
- 15 Rear flap
- 16 Carrying handle
- 17 Dust bag compartment lid
- 18 Storage aid (on the underside of the appliance)
- 19 Dust bag
- 20 Motor protection filter
- 21 Floor tool for delicate hard floors, e.g. parquet
- 22 "powerClean Stone & Co" floor tool for hard floors with joints and gaps, e.g. tiles and floorboards

\* Depending on model

## Replacement parts and special accessories

### A Replacement filter pack

Filter type PowerProtect  
(Spare part no.: VZ41FGALL)  
("For high suction power"/"for top performance and excellent cleaning quality")  
Contents:  
- 4 dust bags with fasteners  
- 1 micro-hygiene filter

We therefore recommend that you only use our original dust bags.

Your appliance is a highly efficient vacuum cleaner that achieves excellent cleaning results when used with high-quality dust bags.

Only by using high-quality dust bags (such as Siemens original dust bags) can you ensure that your vacuum cleaner is working at the energy efficiency class, dust pick-up rate and dust retention capacity listed on its EU energy label.

The use of inferior-quality dust bags (e.g. paper bags) can have a negative effect on the service life and performance of your appliance.

Using unsuitable or inferior-quality dust bags can also damage your vacuum cleaner. Such damage is not covered by our guarantee.

You can find more information about this at [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). You can order our original vacuum cleaner bags here.

### B Hard-floor nozzle VZ123HD

For vacuuming hard floors  
(parquet, tiles, terracotta, etc.)

### C Hard-floor nozzle VZ124HD

Innovative "soft & roll" hard-floor nozzle:  
2 rotating brush rollers made from natural hair.  
Coarse dirt is not pushed away.

## Before using your appliance for the first time

### Fig. 1

- Push the handle onto the flexible hose and lock it in place.

## Initial use

### Fig. 2

- a) Push the flexible hose adapter into the air intake opening in the lid until it locks in place.
- b) To remove the flexible hose, press the two catches together and pull out the hose.

### Fig. 3

- Push the handle into the telescopic tube until it locks into place.
- To release the connection, press the locking collar and pull out the telescopic tube.

### Fig. 4

- Push the telescopic tube into the connecting piece of the floor nozzle until it locks in place.
- To release the connection, press the locking collar and pull out the telescopic tube.

### Fig. 5\*

- Unlock the telescopic tube by moving the sliding switch or adjusting sleeve in the direction of the arrow, and adjust to the desired length.

### Fig. 6

- a) Place the accessories holder in the required position on the telescopic tube.
- b) Put the hard furnishings brush on the upholstery nozzle and lock it in place.
- c) Use some pressure to insert the upholstery nozzle with hard furnishings brush and the crevice nozzle into the accessories holder from above or below.

### Fig. 7

- Holding the power cord by the plug, pull it out to the required length and insert the plug into the mains socket.

! **If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.**  
=> **Risk of overheating and subsequent damage.**


### Fig. 8 Switching on and off


- To switch the vacuum cleaner on or off, press the rotary control.


### Fig. 9 Controlling the suction level

Turn the rotary control to infinitely adjust the suction level to the level required.

min - For vacuuming curtains and delicate textiles

 - For vacuuming upholstered furniture and cushions

 - For vacuuming delicate rugs and for daily vacuuming of lightly soiled floors

 - For vacuuming durable floor coverings

max - For vacuuming hard floors and heavily soiled rugs and carpets

## Vacuuming

### ! Caution:

- Floor nozzles are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). You must therefore check the underside of the floor nozzle at regular intervals. Worn undersides of floor nozzles may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor nozzles.

\* Depending on model

**Fig. 10**

Set the adjustable floor nozzle:

- Rugs and carpets => 
- Hard floors/parquet => 

**Fig. 11\*** **Vacuuming with accessories**

Attach the nozzles to the suction pipe or handle as required:

- a) Crevice nozzle for vacuuming crevices and corners, etc.
  - b) Upholstery nozzle for vacuuming upholstered furniture, curtains, etc.
  - c) Upholstery nozzle with attachable hard furnishings brush for vacuuming window frames, cupboards, cornicing, etc.
- After use, reinsert the crevice nozzle and upholstery nozzle into the accessories holder.
- d) Floor tool for delicate hard floors, e.g. parquet
  - e) "powerClean Stone & Co" floor tool for hard floors with joints and gaps, e.g. tiles and floorboards

**Fig. 12**

- You can use the parking aid on the back of the vacuum cleaner if you want to stop vacuuming for a short time.
- After switching off the appliance, slide the hook on the floor nozzle into the recess on the back of the appliance.

**Fig. 13**

To overcome obstacles, e.g. steps, the appliance can also be carried by the handle on the appliance body.

## After using the appliance

**Fig. 14**

- Pull out the mains plug.
- Briefly pull on the power cord and release it (the cable retracts automatically).

**Fig. 15**

- To store or transport the appliance, you can use the storage aid on the underside of the appliance.
- Stand the appliance upright on its end. Slide the hook on the floor nozzle into the recess on the underside of the appliance.

### powerSensor technology\*

If your appliance is fitted with powerSensor technology\*, this automatically ensures that the appliance is always working at its optimum power level. In conjunction with using original dust bags, this ensures minimal dust bag use and additional energy savings.

powerSensor technology is always activated automatically, and does not need to be activated by the user. GALL type replacement bags (VZ4GXXLP2 / VZ41F-GALL) are required to guarantee the optimum performance of the powerSensor technology.

## Changing the filter

- ! **Caution: Always switch off the appliance before changing the filter.**

## Replacing the dust bag

**Fig. 16**

- If the dust bag change indicator lights up continuously when the nozzle is lifted from the floor and the highest power setting has been selected, the dust bag must be changed, even though it may not yet be full. In this case, it needs to be changed due to the type of dust which has been vacuumed. The nozzle, suction pipe and flexible hose must not be blocked, even if this does not trigger the dust bag change indicator.

**Fig. 17** **Opening the lid**

- Open the lid by moving the locking lever in the direction of the arrow.

**Fig. 18**

- a) Close the dust bag by pulling on the locking tab, and remove the bag.
- b) Push the new dust bag into the holder until it clicks into place. When doing so, leave the dust bag folded as it was when removed from the packaging. Do not crease or kink the dust bag, and ensure that it is not pinched when the lid is closed.

- ! **Caution: The lid will only close if a dust bag has been inserted.**

## Motor protection filter

- ! **Caution: The vacuum must not be operated without the motor protection filter.**

### Cleaning the motor protection filter

The motor protection filter should be cleaned regularly by tapping out the dirt and rinsing.

**Fig. 19\***

- Open the dust bag compartment lid. Fig. 17
- Release the motor protection filter by pulling on the side tabs and pull it out in the direction of the arrow.
- Clean the motor protection filter by tapping out the dirt.
- If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed. The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
- After cleaning, refit the motor protection filter into the appliance and lock it in place at the top. Close the dust bag compartment lid.

\* Depending on model



### Cleaning the foam filter

If your appliance is fitted with a filter frame and foam filter, the foam filter should be cleaned at regular intervals by tapping out the dust.

#### Fig. 20\*

- Open the dust bag compartment lid. Fig. 17
- Pull out the filter frame and foam filter in the direction of the arrow.
- Remove the foam filter from the filter frame and clean it by tapping out the dust.
- After cleaning, place the foam filter back in the filter frame, insert the filter frame with foam filter in the appliance and close the dust bag compartment lid.

**! Caution: The vacuum cleaner must not be operated without the motor protection filter.**

### Exhaust filter

The exhaust filter must be cleaned or replaced at least once a year.

#### Replacing the micro-hygiene exhaust filter

#### Fig. 21\*

- Open the rear flap.
- Unlock the filter holder by moving the locking tab in the direction of the arrow.
- Remove the foam filter\* from the filter holder and tap it out.  
Replace the old micro-hygiene filter with a new one. (This is included in the filter pack when you purchase original dust bags).  
Insert the foam filter into the filter holder.
- Insert the filter holder into the appliance and lock it in place.

#### Cleaning the (H)EPA\* exhaust filter

The (H)EPA\* filter is designed so that it does not need to be replaced, provided the appliance is used as intended in the household.

To ensure that the vacuum cleaner is working at its optimum power level, the (H)EPA\* filter should be rinsed out after one year. The filtering action of the filter remains intact, even if the filter surface becomes discoloured.

#### Fig. 22\*

- Open the rear flap.
- Unlock the (H)EPA\* filter by moving the locking tab in the direction of the arrow, and remove it from the appliance.
- Tap out the filter unit and rinse it under running water.  
Alternatively, the unit can be cleaned in a washing machine at max. 30 °C using a gentle programme and the lowest spin speed.  
**TIP:** To protect other laundry items, put the filter unit into a laundry bag.
- Once the (H)EPA\* filter has dried completely (at least 24 hours), insert it back into the appliance and lock it in place.
- Close the rear flap.

After vacuuming fine dust particles (e.g. gypsum, cement, etc.), clean the motor protection filter by tapping it out or, if necessary, replace the motor protection filter and exhaust filter.

### Care

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect the power cord from the mains before cleaning the vacuum cleaner. The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with an ordinary plastic cleaner.

**! Do not use abrasive materials, glass-cleaning agents or all-purpose cleaning products. Never immerse the vacuum cleaner in water.**

The dust compartment can, if necessary, be cleaned with a second vacuum cleaner or simply wiped with a dry cloth or dusting brush.

Subject to technical modifications.

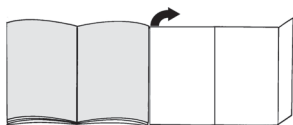
\* Depending on model

Nous vous remercions d'avoir choisi un aspirateur Siemens de la série Q8.0.

Cette notice d'utilisation présente différents modèles Q8.0. Il se peut donc que toutes les caractéristiques et fonctions décrites ne concernent pas toutes votre aspirateur. Utilisez exclusivement les accessoires d'origine Siemens. Ils sont spécialement conçus pour votre aspirateur, afin d'obtenir un résultat de nettoyage optimal.

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

### **Veillez déplier les volets illustrés !**



## **Description de l'appareil**

- 1 Brosse adaptable au type de sol\* (L'aspect de la buse peut être différent de l'illustration, le fonctionnement étant identique)
- 2 Tube télescopique avec manchette (et raccord à clip)\*
- 3 Tube télescopique avec poussoir (et raccord à clip)\*
- 4 Suceur long
- 5 Porte-accessoire
- 6 Suceur ameublement
- 7 Brosse pour meubles (pour le montage sur le suceur ameublement)\*
- 8 Flexible d'aspiration
- 9 Poignée
- 10 Indicateur de changement de sac
- 11 Régulateur rotatif de la puissance et interrupteur marche/arrêt
- 12 Filtre de sortie d'air
- 13 Position parking
- 14 Cordon électrique
- 15 Volet arrière
- 16 Poignée de transport
- 17 Couvercle du compartiment de poussière
- 18 Position rangement (sur le dessous de l'appareil)
- 19 Sac aspirateur
- 20 Filtre de protection du moteur
- 21 Brosse pour sols pour des sols durs délicats tels que parquet
- 22 Brosse pour sols "powerClean Stone & Co" pour des sols durs avec des joints et fentes tels que carrelage et planchers

## **Pièces de rechange et accessoires en option**

### **A Paquet de sacs de rechange**

Filtre type PowerProtect  
(N° de référence: VZ41FGALL)

(« Pour une puissance d'aspiration élevée »/« Pour des performances excellentes et une très grande qualité de nettoyage »)

Contenu:

- 4 sacs aspirateur avec fermeture
- 1 micro-filtre hygiénique

Nous vous recommandons d'utiliser exclusivement nos sacs aspirateur d'origine.

Votre appareil est un aspirateur hautement performant qui donne de très bons résultats de nettoyage en cas d'utilisation de sacs aspirateur de qualité supérieure.

Seule l'utilisation de sacs aspirateur de qualité supérieure tels que plus particulièrement les sacs aspirateur Siemens d'origine garantit que les valeurs indiquées sur l'étiquette énergie européenne en matière de classe d'efficacité énergétique, de performance de nettoyage et de capacité de remplissage du sac soient atteintes.

L'utilisation de sacs aspirateur de moindre qualité (par ex. sacs en papier) peut, en outre, nuire à la durée de vie et aux performances de votre appareil. Pour finir, l'utilisation de sacs aspirateur inappropriés ou de moindre qualité risque d'endommager votre aspirateur. De tels dommages ne sont pas couverts par notre garantie. Vous obtiendrez de plus amples informations à ce sujet sous [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag).

Vous y avez également la possibilité de commander nos sacs aspirateur d'origine.

### **B Brosse pour sols durs VZ123HD**

Pour aspirer sur des sols lisses  
(parquets, carrelages, dalles de terre cuite,...)

### **C Brosse pour sols durs VZ124HD**

Brosse innovante pour sols durs soft & roll :  
2 rouleaux brossants rotatifs en poils naturels.  
Les grosses saletés ne sont pas poussées devant la brosse.

## **Avant la première utilisation**

### **Fig. 1**

- Insérer la poignée sur le flexible d'aspiration et la fixer.

## **Mise en service**

### **Fig. 2**

- a) Fixer l'embout du flexible dans l'orifice d'aspiration situé sur le couvercle.
- b) Pour retirer le flexible, presser les deux pattes de fixation.

\* selon l'équipement

### Fig. 3

- Pousser la poignée dans le tube télescopique jusqu'à son verrouillage.
- Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

### Fig. 4

- Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols jusqu'à sa fixation.
- Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

### Fig. 5\*

- Déverrouiller le tube télescopique en tirant la manchette/touche coulissante dans le sens de la flèche et régler le tube à la longueur désirée.

### Fig. 6

- a) Fixer le porte-accessoires dans la position désirée sur le tube télescopique.
- b) Mettre la brosse pour meubles sur le suceur ameublement et l'encliqueter.
- c) Insérer par le haut ou le bas le suceur ameublement avec la brosse pour meubles et le suceur long dans le porte-accessoires en exerçant une légère pression.

### Fig. 7

- Saisir le cordon électrique par la fiche, le tirer à la longueur désirée et brancher la fiche.

! **En cas de fonctionnement de plus de 30 minutes,**

- **retirer le cordon électrique entièrement.**

=> **Risque de surchauffe et de dommage.**

### Fig. 8 Allumer / éteindre

- Allumer ou éteindre l'aspirateur en appuyant sur le régulateur rotatif.

### Fig. 9 Réglage de la puissance d'aspiration

La puissance d'aspiration désirée peut être réglée en continu en tournant le régulateur rotatif.

min - Pour aspirer sur des rideaux/voilages et des textiles délicats



- Pour aspirer sur des tissus d'ameublement et des coussins



- Pour aspirer sur des tapis délicats et le nettoyage quotidien en cas de faible salissure



- Pour le nettoyage de revêtements de sol robustes

max - Pour aspirer sur des sols durs et des tapis et moquettes très sales

## Aspiration

### ! Attention :

- Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (par ex. carrelages rustiques, rugueux). C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse. Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

### Fig. 10

Réglage de la brosse adaptable :

- Tapis et moquettes =>



- Sols durs / parquets =>



### Fig. 11\* Aspiration avec des accessoires supplémentaires

Insérer les accessoires sur le tube d'aspiration ou sur la poignée, selon les besoins :

- a) Suceur long, pour aspirer dans les joints et les coins etc.
- b) Suceur ameublement pour aspirer sur les tissus d'ameublement, rideaux, etc.
- c) Suceur ameublement avec brosse pour meubles à fixer dessus pour aspirer les châssis de fenêtre, armoires, etc.
- Après l'utilisation, remettre le suceur long et le suceur ameublement dans le porte-accessoires.
- d) Brosse pour sols pour des sols durs délicats tels que du parquet
- e) Brosse pour sols "powerClean Stone & Co" pour des sols durs avec des joints et fentes tels que carrelage et planchers

### Fig. 12

- En cas de courtes pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking à l'arrière de l'appareil.
- Après avoir éteint l'appareil, glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement à l'arrière de l'appareil.

### Fig. 13

Pour franchir des obstacles, comme des escaliers, l'appareil peut également être porté par la poignée.

## Après le travail

### Fig. 14

- Retirer la fiche de la prise secteur.
- Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher (le cordon s'enroule automatiquement).

#### Fig. 15

- Pour ranger/transporter l'appareil, vous pouvez utiliser la position rangement sur le dessous de l'appareil.
- Placer l'appareil debout. Glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement sur le dessous de l'appareil.

#### powerSensor Technology\*

Si votre appareil est équipé de la fonction powerSensor Technology\*, elle assure automatiquement que l'appareil fonctionne toujours à son niveau de performance optimal. Associée à l'utilisation de sacs d'origine, cela garantit une consommation minimale de sacs aspirateurs et en plus une économie d'énergie.

La fonction powerSensor Technology est toujours automatiquement active, vous n'avez pas besoin de l'activer.

Le fonctionnement optimal de la technologie powerSensor nécessite l'utilisation de sacs de recharge du type GALL (VZ4GXXLP2 / VZ41FGALL).

## Changement de filtre

- ! **Attention : Éteindre l'appareil avant changement de sac et de filtre !**

### Changement du sac aspirateur

#### Fig. 16

- Si l'indicateur de changement de sac est allumé en continu, lorsque la brosse est décollée du sol et la puissance est réglée au maximum, vous devez changer le sac, même s'il n'est pas encore plein. La nature de la matière contenue dans le sac rend le changement nécessaire.

La brosse, le tube d'aspiration et le flexible d'aspiration ne doivent pas être obstrués, même si cela ne conduit pas au déclenchement de l'indicateur de changement de sac.

#### Fig. 17 Ouvrir le couvercle

- Ouvrir le couvercle en actionnant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.

#### Fig. 18

- a) Fermer le sac en tirant sur l'attache de fermeture et l'extraire.
- b) Introduire le sac neuf dans le support jusqu'à ce qu'il s'encliquette perceptiblement. Ce faisant laisser le sac plié comme il l'était en le sortant de l'emballage. Ne pas plisser ou plier le sac et veiller à ne pas coincer le sac en fermant le couvercle.

- ! **Attention : Le couvercle ferme uniquement si un sac est en place.**

## Filtre de protection du moteur

- ! **Attention : L'aspirateur ne doit pas être utilisé sans filtre de protection du moteur.**

### Nettoyer le filtre de protection du moteur

Le filtre de protection du moteur doit être nettoyé régulièrement en le tapotant ou en le rinçant !

#### Fig. 19\*

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière. Fig. 17
- Détacher le filtre de protection du moteur de l'enclenchement en le tirant par les pattes latérales et le retirer dans le sens de la flèche.
- Nettoyer le filtre de protection du moteur en le tapotant.
- Si le filtre de protection du moteur est très encrassé, il est recommandé de le rincer. Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
- Après le nettoyage, installer le filtre de protection du moteur dans l'appareil et l'encliqueter en haut. Fermer le couvercle du compartiment de poussière.

### Nettoyage du filtre mousse

Si votre appareil est équipé d'un cadre de filtre avec un filtre mousse, le filtre mousse doit être régulièrement nettoyé en le tapotant!

#### Fig. 20\*

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière. Fig. 17
- Enlever le cadre de filtre contenant le filtre mousse en le retirant dans le sens de la flèche.
- Extraire le filtre mousse du cadre et le nettoyer en le tapotant.
- Après le nettoyage, placer le filtre mousse dans le cadre de filtre, insérer le cadre muni du filtre mousse dans l'appareil et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

- ! **Attention: L'aspirateur ne doit pas être utilisé sans filtre de protection du moteur !**

## Filtre de sortie d'air

Le filtre de sortie d'air doit être nettoyé ou changé une fois par an.

### Changer le micro-filtre hygiénique de sortie d'air

#### Fig. 21\*

- Ouvrir le volet à l'arrière.
- Déverrouiller le support du filtre en actionnant la patte de fermeture dans le sens de la flèche.
- Enlever le filtre mousse\* du support de filtre et le tapoter. Remplacer le filtre hygiénique usagé par un filtre neuf. (Contenu dans le paquet de filtres lors de l'achat de sacs de filtre d'origine). Placer le filtre mousse dans le support de filtre.
- Introduire le support de filtre dans l'appareil et l'encliqueter.

\* selon l'équipement

## Nettoyer le filtre (H)EPA\* de sortie d'air

Le filtre (H)EPA\* est conçu de telle sorte qu'il ne soit pas nécessaire de le remplacer si l'appareil est utilisé dans le cadre domestique conformément à son emploi prévu.

Afin que l'aspirateur fonctionne à son niveau de performance optimal, il est recommandé de laver le filtre (H) EPA\* après un an. L'efficacité du filtre sera conservée, indépendamment d'une éventuelle décoloration de la surface du filtre.

Fig. 22\*

- Ouvrir le volet à l'arrière.
- Déverrouiller le filtre (H)EPA\* en actionnant la patte de fermeture dans le sens de la flèche et retirer le filtre de l'appareil.
- Tapoter l'unité de filtre et la rincer sous l'eau du robinet.  
L'ensemble peut aussi être lavé en machine à max. 30°C, programme linge délicat et vitesse d'essorage minimale.
- **Conseil :** Pour protéger le reste du linge, rangez l'unité de filtre dans un sac à linge.
- Après séchage complet (au moins 24h), remettre le filtre (H)EPA\* dans l'appareil et verrouiller.
- Fermer le volet à l'arrière.

Après l'aspiration de fines particules de poussière (par ex. plâtre, ciment, etc.), nettoyer le filtre de protection du moteur, remplacer éventuellement le filtre de protection du moteur et le filtre de sortie d'air.

## Entretien

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer la fiche de la prise secteur. L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

- ! **Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyeurs pour vitres ni de nettoyeurs universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.**

Si nécessaire, le compartiment de poussière peut être nettoyé avec un deuxième aspirateur ou simplement avec un chiffon à poussière / pinceau à poussière sec.

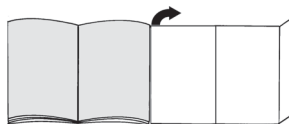
Sous réserve de modifications techniques.

Wij zijn blij dat u voor een Siemens stofzuiger van serie Q8.0 heeft gekozen.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende Q8.0 – modellen beschreven. Het is daarom mogelijk dat niet alle genoemde kenmerken en functies van toepassing zijn op uw toestel. Om een zo goed mogelijk resultaat te behalen dient u alleen gebruik te maken van originele accessoires van Siemens, die speciaal voor uw stofzuiger ontwikkeld zijn.

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden, voeg de gebruiksaanwijzing er dan bij.

## De pagina's met afbeeldingen uitklappen!



## Beschrijving van het toestel

- 1 Omschakelbaar vloermondstuk\* (Het mondstuk kan enigszins afwijken van de afbeelding, de werking ervan is echter hetzelfde)
- 2 Telescoopbuis met schuifmanchet (en clip-aansluiting)\*
- 3 Telescoopbuis met schuiftoets (en clip-aansluiting)\*
- 4 Kierenmondstuk
- 5 Houder voor toebehoren
- 6 Bekledingsmondstuk
- 7 Borstelkrans (voor montage op bekledingsmondstuk)\*
- 8 Zuigslang
- 9 Handgreep van de slang
- 10 Filtervervangindicatie
- 11 Knop voor het regelen van het vermogen en In / Uit-schakelaar
- 12 Uitblaasfilter
- 13 Parkeerhulp
- 14 Elektriciteitsnoer
- 15 Achterklep
- 16 Draaggreep
- 17 Staubraumdeckel
- 18 Neerzethulp (aan de onderkant van het toestel)
- 19 Filterzak
- 20 Motorbeveiligingsfilter
- 21 Vloermondstukken voor kwetsbare harde vloeren, zoals parket
- 22 "powerClean Stone & Co" vloermondstuk voor harde vloeren met naden en krassen, zoals bij tegels en planken.

\* afhankelijk van de uitvoering

## Onderdelen en extra toebehoren

### A Verpakking reservefilter

Filter type PowerProtect  
(onderdeel-nr.: VZ41FGALL)  
("Voor een hoge zuigkracht"/ "voor uitstekende prestaties en een hoogwaardige reinigingskwaliteit")

Inhoud:

- 4 stofzakken met sluiting
- 1 micro-hygiënefilter

Wij adviseren u om uitsluitend gebruik te maken van onze originele stofzakken.

Uw apparaat is een zeer efficiënte stofzuiger, die bij het gebruik van hoogwaardige stofzakken zeer goede resultaten geeft.

Alleen bij gebruik van hoogwaardige stofzakken, met name de originele stofzuigerzakken van Siemens, worden de waarden bereikt die op het EU energie-label staan aangegeven voor de energie-efficiëntieklasse, de stofopname en het stofretentievermogen.

Bij gebruik van stofzakken van mindere kwaliteit (bijv. papieren zakken) kunnen bovendien de levensduur en het vermogen van uw toestel aanzienlijk worden beïnvloed.

Ook kan uw stofzuiger door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere stofzakken beschadigd raken.

Deze schade valt niet onder onze garantie.

Meer informatie hierover vindt u onder [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Hier kunt u ook onze originele stofzuigerzakken bestellen.

### B Mondstuk voor harde vloeren VZ123HD

Voor het schoonzuigen van gladde vloeren (parket, tegels, terracotta,...)

### C Mondstuk voor harde vloeren VZ124HD

Innovatief mondstuk voor harde vloeren soft & roll:  
2 roterende rolborstels van natuurhaar.  
Geen vooruitschuiven van groter vuil.

## Voor het eerste gebruik

### Afb. 1

- Handgreep op de zuigslang steken en laten inklinken.

## Ingebruikneming

### Afb. 2

- Aansluitstuk van de zuigslang in de zuigopening in het deksel klikken.
- Bij het verwijderen van de zuigslang beide ontgrendelingshuls drukken en de slang eruit trekken.

### Afb. 3

- Handgreep in de telescoopbuis schuiven tot hij inklikt.
- Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

### Afb. 4

- Telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk steken tot hij inklikt.
- Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

### Afb. 5\*

- Door de schuifmanchet in de richting van de pijl te schuiven de telescoopbuis ontgrendelen en de gewenste lengte instellen.

### Afb. 6

- De houder voor de toebehoren in de gewenste stand op de telescoopbuis steken.
- Meubelkwast op het bekledingsmondstuk plaatsen en in laten klikken.
- Bekledingsmondstuk met borstelkrans en kierenmondstuk van beneden- of bovenaf met wat druk in de houder plaatsen.

### Afb. 7

- Elektricitetsnoer bij de stekker vastpakken, tot de gewenste lengte uittrekken en de netstekker in het stopcontact steken.

! **Het elektricitetsnoer bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten volledig uittrekken.**

=> **Risico van oververhitting en beschadiging.**

### Afb. 8 In- / Uitschakelen

- De stofzuiger in- en uitschakelen door op de regelknop te drukken.

### Afb. 9 Zuigkracht regelen

De gewenste zuigkracht kan traploos worden ingesteld door aan de regelknop te draaien.

min - Voor het schoonzuigen van gordijnen en kwetsbaar textiel



Voor het schoonzuigen van beklede meubels en kussens



Voor het schoonzuigen van kwetsbaar tapijt en voor de dagelijkse reiniging bij geringe verontreiniging.



Voor het reinigen van robuuste vloerbedekking,

max - Voor het zuigen van harde vloeren en sterk verontreinigd tapijt en vaste vloerbedekking

## Zuigen

! **Let op:**

- Vloermondstukken staan, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe, rustieke tegels) bloot aan een bepaalde mate van slijtage. Daarom dient u regelmatig de onderkant van het mondstuk te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan kwetsbare harde vloeren, zoals parket en linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door een versleten mondstuk.

#### Afb. 10

Omschakelbaar vloermondstuk instellen:

● Tapijt en vaste vloerbedekking =>



■ Harde vloeren / parket =>



#### Afb. 11\* Zuigen met extra toebehoren

Mondstukken naar behoefte op de handgreep of de zuigbuis steken:

- Kierenmondstuk voor het schoonzuigen van kieren, hoeken etc.
- Bekledingsmondstuk voor het schoonzuigen van gestoffeerde meubelen, gordijnen etc.
- Bekledingsmondstuk met borstelkrans voor het schoonzuigen van ramen, kasten, profielen, etc.
  - Het kieren- en bekledingsmondstuk na gebruik weer in de houder voor toebehoren plaatsen.
- Vloermondstukken voor kwetsbare harde vloeren, zoals parket
- "powerClean Stone & Co" vloermondstuk voor harde vloeren met naden en krassen, zoals bij tegels en planken.

#### Afb. 12

- Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat gebruiken.
- Na het uitschakelen van het toestel de haak aan het vloermondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het toestel schuiven.

#### Afb. 13

Om hindernissen te nemen, bijv. trappen, kan het toestel ook aan het handvat getransporteerd worden.

## Na gebruik

#### Afb. 14

- Stekker uit het stopcontact halen.
- Kort aan het elektriciteits snoer trekken en loslaten (het snoer rolt automatisch op).

#### Afb. 15

- Voor het neerzetten/transporteren van het toestel kunt u de neerzethulp aan de onderkant van het toestel gebruiken.
- Het apparaat rechtop neerzetten. De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

#### powerSensor Technology\*

Is uw toestel uitgerust met powerSensor Technology\*, dan zorgt dit er automatisch voor dat het altijd uitstekend presteert. In combinatie met originele filterzakken wordt veel bespaard op het gebruik van deze zakken en op energie.

powerSensor Technology is altijd automatisch actief en hoeft niet door de gebruiker te worden geactiveerd. Voor een optimale werking van de powerSensor Technology is het gebruik van filterzakken van het type GALL (VZ4GXXLP2 / VZ41FGALL) vereist.

## Filter vervangen

- ! **Let op: het toestel altijd uitschakelen alvorens van filter te wisselen!**

## Filterzak vervangen

#### Afb. 16

- Is de filtervervangindicatie in het deksel continu verlicht terwijl het mondstuk niet op de grond rust en de hoogste stand is ingeschakeld, dan moet de filterzak vervangen worden, ook als hij nog niet vol is. In dit geval is vervanging noodzakelijk vanwege de aard van de inhoud van de zak.  
Mondstuk, zuigbuis en zuigslang mogen hierbij niet verstopt zijn, ook wanneer dit er niet toe leidt dat de filtervervangindicatie wordt geactiveerd.

#### Afb. 17 Deksel openen

- Deksel openen door de afsluithendel in de richting van de pijl te drukken.

#### Afb. 18

- Filterzak afsluiten en uitnemen door aan het sluitlipje te trekken.
- Nieuwe filterzak in de houder schuiven tot een klik te horen is. De filterzak hierbij samengevouwen laten op de wijze zoals hij uit de verpakking wordt genomen. De filterzak niet vouwen of knikken en er bij het sluiten van het deksel op letten dat hij niet wordt ingeklemd.

- ! **Let op: deksel sluit alleen wanneer de filterzak is geplaatst.**

## Motorbeveiligingsfilter

- ! **Let op: de stofzuiger mag niet zonder motorbeveiligingsfilter worden gebruikt.**

#### Motorbeveiligingsfilter schoonmaken

De motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door hem uit te kloppen of uit te wassen!

#### Afb. 19\*

- Deksel van het stofcompartiment openen. **Afb. 17**
- Motorbeveiligingsfilter uit de vergrendeling halen en in de pijlrichting naar buiten trekken.
- Motorbeveiligingsfilter reinigen door hem uit te kloppen.
- Bij sterke verontreiniging moet de motorbeveiligingsfilter worden uitgewassen.  
De filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
- Na gebruik de motorbeveiligingsfilter inschuiven en aan de bovenkant vergrendelen. Het deksel van het stofcompartiment sluiten.

\* afhankelijk van de uitvoering

### Schuimfilter reinigen

Is uw toestel uitgerust met een filterraam met schuimfilter, dan dient het schuimfilter regelmatig te worden schoongemaakt door het uit te kloppen!

#### Afb. 20\*

- Deksel van het stofcompartiment openen **Afb. 17**.
- Filterraam met schuimfilter in de richting van de pijl naar buiten trekken.
- Schuimfilter uit het filterraam nemen en schoonmaken door het uit te kloppen.
- Na reiniging het schuimfilter in het filterraam plaatsen, het filterraam met schuimfilter in het toestel schuiven en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

**! Let op: De stofzuiger mag niet worden gebruikt zonder motorbeveiligingsfilter!**

### Uitblaasfilter

De uitblaasfilter moet één keer per jaar worden schoongemaakt of vervangen.

#### Micro-hygiëne-uitblaasfilter vervangen

#### Afb. 21\*

- Achterklep openen.
- Door het sluitlipje in de richting van de pijl te bewegen de filterhouder ontgrendelen.
- Filterschuim\* uit de filterhouder nemen en uitkloppen.  
Oude micro-hygiënefilter vervangen door een nieuwe. (Bevindt zich bij aankoop van originele filterzakken in de filterverpakking).  
Filterschuim in de filter leggen.
- Filterhouder in het apparaat plaatsen en laten inklinken.

#### (H)EPA\*-uitblaasfilter reinigen

De (H)EPA\*-filter hoeft niet te worden vervangen wanneer het toestel in het huishouden en op de juiste manier wordt gebruikt.

Voor een blijvend optimale werking van de stofzuiger dient de (H)EPA\*-filter na een jaar te worden uitgewassen. De werking van de filter blijft ongeacht een mogelijke verkleuring van het filteroppervlak behouden.

#### Afb. 22\*

- Achterklep openen.
- Door het sluitlipje in de richting van de pijl te bewegen de (H)EPA\*-filter ontgrendelen en uit het toestel nemen.
- Filtereenheid uitkloppen en wassen onder stromend water.

De eenheid kan optioneel in de wasmachine worden gereinigd, bij max. 30° C met een fijnwasprogramma en het laagste toerental.

- TIP:** Doe de filtereenheid in een waszak, ter bescherming van de overige was.
- (H)EPA\*-filter weer in het toestel plaatsen en vergrendelen nadat hij volledig gedroogd is (minstens 24h).
- Achterklep sluiten.

Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals gips, cement, etc), de motorbeveiligingsfilter schoonmaken door hem uit te kloppen, zo nodig de motorbeveiligingsfilter en de uitblaasfilter vervangen.

### Schoonmaken

Voor gebruik dient de stofzuiger altijd uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te worden gehaald. Stofzuigers en accessoires van kunststof kunnen worden onderhouden met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof.

**! Geen schuurmiddelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water dompelen.**

Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwast worden schoongemaakt.

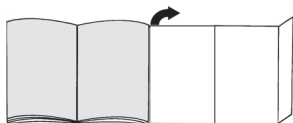
Technische wijzigingen voorbehouden.



Tillykke med den nye Siemens støvsuger fra serie Q8.0. I denne brugsanvisning beskrives alle de forskellige Q8.0 - modeller. Det er derfor muligt, at nogle af de beskrevne funktioner og udstyr ikke findes på den aktuelle model. Det anbefales, at der altid anvendes originalt tilbehør fra Siemens, fordi dette tilbehør er blevet specielt udviklet netop til denne støvsuger for at opnå det optimalt bedste resultat af støvsugningen.

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis støvsugeren gives videre til andre.

#### Fold billedsiderne ud!



## Beskrivelse

- 1 Universalgulvmundstykke\* (mundstykkernes udseende kan afvige fra illustrationen)
- 2 Teleskoprør med skydemanchet (og clip-tilslutning)\*
- 3 Teleskoprør med skydeknapp (og clip-tilslutning)\*
- 4 Fugemundstykke
- 5 Tilbehørsholder
- 6 Polstermundstykke
- 7 Møbelmundstykke (til montering på polstermundstykke)\*
- 8 Slange
- 9 Slange-håndgreb
- 10 Filterskiftindikator
- 11 Drejeknap til effektregulering og tænd-/sluk-knap
- 12 Udblæsningsfilter
- 13 Parkeringsssystem
- 14 Netledning
- 15 Bagklap
- 16 Bærehåndtag
- 17 Støvrums låg
- 18 Parkeringsssystem (på apparatets underside)
- 19 Støvsugerpose
- 20 Motorbeskyttelsesfilter\*
- 21 Mundstykke til sarte gulve med hård belægning, som f.eks. parketgulve
- 22 "powerClean Stone & Co" mundstykke til gulve med hårde belægninger med fuger og sprækker, som f.eks. flise- og bræddegulve

## Reserve dele og ekstra tilbehør

### A Udskiftningsfilterpakke

Filtertype PowerProtect  
(Reserve dels-nr.: VZ41FGALL)

("For høj sugekraft"/ "for excellent performance og effektiv rengøring")

Indhold:

- 4 støvposer med lukkeanordning
- 1 mikro-hygiejnefilter

Vi anbefaler udelukkende at anvende vores originale støvposer.

Dette apparat er en højeffektiv støvsuger, som er i stand til at yde en særdeles effektiv rengøring, når der anvendes kvalitets-støvposer.

Kun ved anvendelse af støvposer af høj kvalitet, og herunder især originale støvposer fra Siemens, kan det sikres, at værdierne for energieffektivitetsklasse, støvoptagelse og støvabsorptionsevne, som er angivet i EU energimærket, bliver opnået.

Ved anvendelse af støvposer af ringere kvalitet (f.eks. af papir) kan apparatets levetid og ydeevne derudover påvirkes negativt.

Anvendelse af støvposer, som ikke passer eller er af dårlig kvalitet, kan også medføre skader på støvsugeren.

Sådanne skader er ikke omfattet af vores garanti."

Der findes flere oplysninger om dette på

[www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag).

Der er der også mulighed for at bestille vores originale støvsugerposer.

### B Mundstykke til hårde gulvbelægninger VZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terrakotta osv.)

### C Mundstykke til hårde gulvbelægninger VZ124HD

Innovativt soft & roll mundstykke til hårde gulvbelægninger:

2 roterende børsteruller af naturhår.

Groft smuds bliver ikke skubbet til side.

## Før første ibrugtagning

### Fig. 1

- Sæt håndgrebet på slangen, og lad det gå i indgreb.

## Ibrugtagning

### Fig. 2

- a) Lad slangestudsden gå i indgreb i sugaabningen i låget.
- b) Håndgrebet fjernes ved at trykke de to låsetappe sammen og trække slangen ud.

### Fig. 3

- Skyd håndgrebet ind i teleskoprøret, til det går i indgreb.
- Tryk på låsemuffen, når delene skal skilles ad igen, og træk derefter teleskoprøret ud.

#### Fig. 4

- Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, til det går i indgreb.
- Tryk på låsemuffen, når delene skal skilles ad igen, og træk derefter teleskoprøret ud.

#### Fig. 5\*

- Træk skydemanchetten i pilens retning, så teleskoprøret frigøres, og indstil til den ønskede længde.

#### Fig. 6

- a) Placer tilbehørsholderen på den ønskede position på teleskoprøret.
- b) Sæt møbelmundstykket på polstermundstykket, og lad det gå i indgreb.
- c) Placer med et fast tryk polstermundstykket med møbelmundstykke og fugemundstykke i tilbehørsholderen oppefra hhv. nedefra.

#### Fig. 7

- Hold i stikket på netledningen, træk ledningen ud til den ønskede længde, og stik stikket i en kontakt.

#### ! Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter skal netledningen trækkes helt ud.

=> **Fare for overophedning og beskadigelse af støvsugeren.**

#### Fig. 8 Tænde / slukke

- Tænd og sluk for støvsugeren ved at trykke på drejeknappen til effektregulering.

#### Fig. 9 Regulering af sugestyrke

Den ønskede sugestyrke kan indstilles trinløst ved at dreje knappen til effektregulering.

min - Til støvsugning af gardiner og sarte tekstiler



- Til støvsugning af polstrede møbler og puder



- Til støvsugning af sarte tekstiler og til den daglige rengøring ved ringe tilsmudsning



- Til rengøring af robuste hårde gulvbelægninger

max - Til støvsugning hårde gulvbelægninger samt meget tilsmudsede tæpper og væg-til-væg tæpper

## Støvsugning

### ! Bemærk:

- Gulvmundstykker udsættes afhængigt af beskaffenheden af det hårde gulv (f.eks. ru, rustikke fliser) for et vist slid. Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt gulvmundestykke.

#### Fig. 10

Indstilling af universalgulvmundestykke:

- Løse og faste tæpper =>
- Hårde gulvbelægninger / parket =>



#### Fig. 11 Støvsugning med ekstra tilbehør

Sæt det ønskede mundestykke på hhv. sugerør eller håndgreb:

- a) Fugemundestykke til støvsugning af fuger, hjørner etc.
- b) Polstermundestykke til støvsugning af polstrede møbler, gardiner etc.
- c) Polstermundestykke med påsat møbelmundestykke støvsugning af vinduesrammer, skabe, profiler, etc.
- Sæt fugemundstykket og polstermundstykket tilbage i tilbehørsholderen efter brug.
- d) Mundestykke til sarte gulve med hård belægning, som f.eks. parketgulve
- e) "powerClean Stone & Co" mundestykke til gulve med hårde belægninger med fuger og sprækker, som f.eks. flise- og bræddegulve

#### Fig. 12

- Ved korte pauser i støvsugningen kan parkeringssystemet på bagsiden af støvsugeren benyttes.
- Når støvsugeren er slukket, skydes hagen på gulvmundstykket ind i udsparringen på siden af apparatet.

#### Fig. 13

Støvsugeren er forsynet med et håndtag, så den er lettere at bære hen over forhindringer, som f.eks. trapper.

## Efter støvsugning

#### Fig. 14

- Træk netstikket ud.
- Træk kort i netledningen, og slip den (ledningen rulles automatisk op).

#### Fig. 15

- Parkeringssystemet på undersiden af apparatet kan bruges, når det skal transporteres / sættes væk.
- Stil apparatet lodret. Skyd hagen på gulvmundstykket ind i udsparringen på undersiden af apparatet.

### powerSensor Technology\*

Hvis støvsugeren er udstyret med powerSensor Technology\*, sørger denne funktion automatisk for, at støvsugeren altid arbejder med den optimale effekt. I kombination med anvendelse af originale støvsugerposer, opnås et minimalt forbrug af støvsugerposer og ekstra energibesparelse.

powerSensor Technology er altid automatisk aktiveret og skal ikke aktiveres af brugeren.

For at opnå optimal funktion med powerSensor Technology\* er det nødvendigt at anvende støvsugerposer af typen GALL (VZ4GX2LP2 / VZ41FGALL).

## Udskiftning af filtre

- ! **Bemærk: Sluk altid for apparatet, inden filtrene udskiftes!**

## Udskifte støvsugerposer

### Fig. 16

- Hvis filterskiftindikatoren lyser vedvarende rødt, når mundstykket ved højeste sugeeffekt er løftet op fra gulvet, skal støvsugerposen skiftes ud, også selv om den ikke er fyldt. I så fald er det arten af det opslugede materiale, der gør dette nødvendigt. Mundstykke, sugerør og slange må ikke være tilstoppet, også selvom det ikke udløser filterskiftindikatoren.

### Fig. 17 Åbning af låg

- Luk låget op ved at skyde låsehåndtaget i pilens retning.

### Fig. 18

- a) Luk støvsugerposen ved at trække i lukkemekanismen, og tag den ud.
- b) Skyd den nye støvsugerpose ind i holderen, til det kan mærkes, at den går i indgreb. Støvsugerposen sættes på plads sammenfoldet, som når den tages ud af emballagen. Undlad at folde eller knække støvsugerposen, og pas på, at den ikke kommer i klemme, når låget lukkes.

- ! **Bemærk: Låget kan kun lukkes, når der er placeret en støvsugerpose.**

## Motorbeskyttelsesfilter

- ! **Bemærk: Støvsugeren må ikke anvendes uden motorbeskyttelsesfilter.**

### Rensning af motorbeskyttelsesfiltret

Motorbeskyttelsesfiltret skal med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

### Fig. 19\*

- Luk støvrumslåget op. Fig. 17
- Frigør motorbeskyttelsesfiltret ved at trække i laskerne i siden, og træk det ud i pilens retning.
- Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke det rent.
- Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes. Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
- Sæt motorbeskyttelsesfiltret på plads igen, når det er rengjort, og lad det gå i indgreb foroven. Luk derefter låget over støvrummet.

### Rengøre filterskum

Hvis apparatet er udstyret med en filterramme med filterskum, skal filterskummet med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

### Fig. 20\*

- Åbn støvrumslåget. Fig. 17
- Træk filterrammen med filterskummet ud i pilens retning.
- Tag filterskummet ud af filterrammen, og bank det rent.
- Sæt det rene filterskum på plads i filterrammen igen, skyd filterrammen med filterskummet ind i apparatet, og luk støvrumslåget.

- ! **Bemærk: Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter!**

## Udblæsningsfilter

Udblæsningsfiltret skal rengøres hhv. udskiftes en gang om året.

### Udskiftning af micro-hygiejne-udblæsningsfilter

### Fig. 21\*

- Luk bagklappen op.
- Frigør filterholderen ved at trykke låselasken i pilens retning.
- Tag filterskummet\* ud af filterholderen, og bank det rent. Skift micro-hygiejnefiltret ud med et nyt. (Ved originale støvsugerposer er dette filter indeholdt i filterpakken). Læg filterskummet på plads i filterholderen.
- Sæt filterholderen ind i apparatet, og lad den gå i indgreb.

### Rengøring af (H)EPA\*-udblæsningsfilter

(H)EPA\*-filtret er konstrueret, så det normalt aldrig skal udskiftes, når støvsugeren anvendes iht. sit formål i boligen.

For at støvsugeren skal vedblive at arbejde med optimal sugeeffekt, skal (H)EPA\*-filtret normalt vaskes efter et år. Filtrets virkning bevares uafhængigt af en evt. farveændring af filtrets overflade.

### Fig. 22\*

- Luk bagklappen op.
- Frigør (H)EPA\*-filtret ved at trykke låselasken i pilens retning, og tag det ud af apparatet.
- Bank filterenheden ren, og vask den under rindende vand. Enheden kan også vaskes i vaskemaskinen på finvask ved maks. 30°C og laveste centrifugeringshastighed. **TIP:** Læg filterenheden i en vaskepose for at skåne resten af vasketøjet.
- Sæt (H)EPA\*-filtret i apparatet igen, når det er fuldstændig tørt (efter minimum 24 timer), og lås det.
- Luk bagklappen.

Efter støvsugning af fine støvpartikler (som f.eks. gips, cement, osv.), skal motorbeskyttelsesfiltret bankes rent, og evt. skal motorbeskyttelsesfiltret og udblæsningsfiltret udskiftes.

## Pleje

Sluk altid for støvsugeren, og træk stikket ud af stikkontakten, når støvsugeren skal rengøres. Støvsugeren og tilbehørsdelene kan plejes med et af de gængse rensningsmidler til kunststof.

- ! **Anvend aldrig skuremidler, glas- eller universalrengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.**

Når det er nødvendigt, kan støvrummet støvsuges ved hjælp af en anden støvsuger, eller det kan rengøres med en tør støvklud / støvbørste.

Med forbehold for tekniske ændringer.

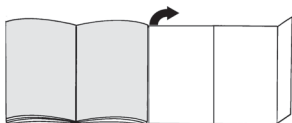
\* afhængig af udstyr

Det gleder oss at du har valgt en støvsuger fra Siemens i serien Q8.0.

I denne bruksanvisningen presenteres forskjellige Q8.0-modeller. Det kan derfor hende at ikke alle kjennetegn og funksjoner gjelder for akkurat din modell. For at støvsugeren skal fungere optimalt, bør du bare bruke originalt tilbehør fra Siemens som er utviklet spesielt for din støvsuger.

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

### Vennligst brett ut sidene med bilder.



## Beskrivelse av apparatet

- 1 Omstillingsbart gulvmunnstykke\* (utseendet på munnstykket kan avvike fra bildet selv om det har samme virkemåte)
- 2 Teleskoprør med skyvemansjett (og klikkfeste)\*
- 3 Teleskoprør med skyvebryter (og klikkfeste)\*
- 4 Fugemunnstykke
- 5 Tilbehørholder
- 6 Møbelmunnstykke
- 7 Penselbørste (til å montere på møbelmunnstykke)\*
- 8 Sugelange
- 9 Slangehåndtak
- 10 Støvpøseindikator
- 11 Dreibar effektregulator og på-/av-bryter
- 12 Utblåsningsfilter
- 13 Parkeringshjelp
- 14 Strømledning
- 15 Klaff bak
- 16 Bærehåndtak
- 17 Størvomdeksel
- 18 Oppbevaringsstøtte (på apparatets underside)
- 19 Støvpøse
- 20 Motorfilter
- 21 Gulvmunnstykke for ømfintlige gulvflater som f.eks. parkett
- 22 "powerClean Stone & Co" gulvmunnstykke for harde gulv med fuger og sprekker som f.eks. fliser og treparkett

## Reservedeler og spesialtilbehør

### A Papirfilterpakke

Filtertype PowerProtect (reservedelsnr.: VZ41FGALL)

("For høy sugekraft" / "For utmerket ytelse og høy rengjøringskvalitet")

Innhold:

- 4 støvpøser med lås
- 1 mikrohygienefilter

Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker våre originale støvpøser.

Apparatet ditt er en høyeffekts støvsuger som ved bruk av riktig støvpøse sørger for svært gode rengjøringsresultater.

Bare bruk av kvalitetsstøvpøser, som spesielt originalstøvpøsene fra Siemens, sikrer at verdiene for energieffektklasse, støvpoptak og partikkelutslipp som er angitt i EUs energimerking, oppnås.

Ved bruk av støvpøser av lavere kvalitet (f.eks. papirpøser) kan dessuten apparatets levetid og funksjon reduseres betraktelig.

I tillegg kan bruken av støvpøser som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredstiller kvalitetskravene, føre til skader på støvsugeren.

Slike skader dekkes ikke av garantien.

Du finner mer informasjon om dette under

[www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Der har du også mulighet til å bestille våre originale støvpøser.

### B Munnstykke for harde gulv VZ123HD

Til støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terrakotta osv.)

### C Munnstykke for harde gulv VZ124HD

Innovativt munnstykke for harde gulv soft & roll:

2 roterende børsteruller av naturhår.

Ingen bortoverskyvning av grov smuss.

## Før første gangs bruk

### Bilde 1

- Fest håndtaket på sugelangen.

## Ta i bruk

### Bilde 2

- a) La slangeenden smekke på plass i sugeåpningen i dekslet.
- b) Når du tar ut slangen, må du trykke sammen begge festetappene og trekke ut slangen.

### Bilde 3

- Skyv håndtaket inn i teleskoprøret til det klikker på plass.
- Du løsner håndtaket igjen ved å trykke inn låseringen og trekke ut teleskoprøret.

\* avhengig av utstyr

#### Bilde 4

- Skyv teleskoprøret inn i stussen på gulvmunnstykket til det klikker på plass.
- Du løsner håndtaket igjen ved å trykke inn låseringen og trekke ut teleskoprøret.

#### Bilde 5\*

- Ved å trekke skyvemansjetten/-bryteren i pilens retning løsner du teleskoprøret, slik at du kan stille inn ønsket lengde.

#### Bilde 6

- a) Sett tilbehørsholderen i ønsket posisjon på teleskoprøret.
- b) Stikk penselbørsten på håndtaket og la den gå i lås.
- c) Sett møbelmunnstykket med penselbørste og fuge-munnstykke i tilbehørsholderen ved å trykke det inn nedenfra eller ovenfra.

#### Bilde 7

- Ta tak i støpselet på strømledningen, trekk ut ønsket ledningslengde og sett støpselet i kontakten.
- ! **Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.**  
=> **Hvis ikke er det fare for overoppheting og skade på apparatet.**

#### Bilde 8 Slå på/av

- Du slår støvsugeren på/av ved å trykke på regulatoren.

#### Bilde 9 Regulering av sugekraften

Du kan stille inn ønsket sugekraft trinnløst ved å dreie på regulatoren.

min - Til støvsuging av gardiner og ømfintlig tekstiler



- Til støvsuging av stoppede møbler og puter



- Til støvsuging av ømfintlige tepper og daglig rengjøring av flater som ikke er særlig støvete



- Til rengjøring av robuste gulvbelegg

max - Til støvsuging av harde gulv og svært støvete tepper og vegg-til-vegg-tepper

## Støvsuging

### ! Obs:

- Gulvmunnstykket utsettes for en viss slitasje, avhengig av kvaliteten på gulvet (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor bør du kontrollere undersiden av munnstykket regelmessig. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av at det brukes slitte gulvmunnstykker.

#### Bilde 10

Innstilling av omstillbart gulvmunnstykke:

■ Tepper og vegg-til-vegg-tepper =>



■ Harde gulv / parkett =>



#### Bilde 11 Støvsuging med ekstra tilbehør

Sett munnstykkene på rør eller håndtak etter behov:

- a) Fugemunnstykke til støvsuging i fuger, hjørner osv.
- b) Møbelmunnstykke til støvsuging av stoppede møbler, gardiner osv.
- c) Møbelmunnstykke med penselbørste til støvsuging av vinduskarmer, skap, profiler osv.
- Sett fuge-munnstykket og møbelmunnstykket i tilbehørsholderen etter bruk.
- d) Gulvmunnstykke for ømfintlige gulvflater som f.eks. parkett
- e) "powerClean Stone & Co" gulvmunnstykke for harde gulv med fuger og sprekker som f.eks. fliser og treparkett

#### Bilde 12

- Når du skal ta korte pauser under arbeidet, kan du bruke parkeringshjelpen på baksiden av apparatet.
- Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på baksiden av apparatet etter at du har slått av apparatet.

#### Bilde 13

For å komme forbi hinder som for eksempel trapper, kan du også transportere apparatet i håndtaket.

## Etter arbeidet

#### Bilde 14

- Trekk ut støpselet.
- Trekk strømledningen lett til deg og slipp den (ledningen rulles opp automatisk).

#### Bilde 15

- Når du skal sette fra deg/transportere apparatet, kan du bruke parkeringshjelpen på apparatets underside.
- Støvsugeren skal stå oppreist når den settes på plass. Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av støvsugeren.

### powerSensor Technology\*

Dersom apparatet er utstyrt med powerSensor Technology\*, vil det helt automatisk sørge for å jobbe på optimalt effektivnivå. Dette i kombinasjon med originalposer sørger for minimalt forbruk av støvposer og ekstra energisparing. powerSensor Technology er alltid automatisk aktiv og trenger ikke å aktiveres av brukeren.

For at powerSensor-teknologien skal fungere optimalt, kreves det at du bruker utbyttbare poser av typen GALL (VZ4GXLP2 / VZ41FGALL).

## Filterskifte

! **Obs: Slå alltid av apparatet før du skifter filter!**



\* avhengig av utstyr

## Bytte av støvpose

### Bilde 16

- Hvis indikatoren for filterbytte i dekelet lyser konstant når du løfter munnstykket opp fra gulvet med full sugeeffekt, må støvposen byttes, selv om den ikke er helt full. I slike tilfeller kan typen materiale gjøre det nødvendig å bytte støvpose.

Munnstykke, rør og sugeslange må ikke være tette, selv om dette ikke utløser noen reaksjon i indikatoren for filterbytte.

### Bilde 17 Åpne dekelet

- Åpne dekelet ved å skyve låsestangen i pilens retning.

### Bilde 18

- a) Lukk støvposen ved å trekke i lukkefliken og ta ut støvposen.
- b) Skyv den nye støvposen inn i holderen til den tydelig klikker på plass. La støvposen forbli sammenbrettet slik den tas ut av emballasjen. Ikke brett eller knekk støvposen, og pass på når du lukker dekelet at støvposen ikke blir inneklemt.

! **Obs: Dekelet kan bare lukkes igjen når det er lagt inn en støvpose.**

## Motorfilter

! **Obs: Støvsugeren må ikke brukes uten motorfilter.**

### Rengjøring av motorfilteret

Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

### Bilde 19\*

- Åpne støvromdekelet. **Bilde 17**
- Løsne sperren på motorfilteret ved å trekke i flikene på siden og trekk filteret ut i pilens retning.
- Bank ut av motorfilteret for å rengjøre det.
- Er det svært tilsmusset, må det skylles.
- La filteret tørke i minst 24 timer etter skylling.
- Etter rengjøring settes motorfilteret inn i støvsugeren. La det gå i lås oppe. Lukk dekelet til støvrommet.

### Rengjøre filterskum

Hvis apparatet ditt er utstyrt med en filterramme med filterskum, bød du regelmessig banke filterskummet rent eller vaske det.

### Bilde 20\*

- Åpne støvbeholderdekelet. **Bilde 17**
- Trekk ut filterrammen med filterskummet i pilens retning.
- Ta filterskummet ut av filterrammen og bank det forsiktig rent.
- Etter rengjøringen settes filterskummet inn i filterrammen, filterrammen med filterskum skyves inn i apparatet og støvbeholderdekelet lukkes.

! **Obs! Støvsugeren må ikke brukes uten motor- og beskyttelsesfilter!**

## Utblåsningsfilter

Utblåsningsfilteret må rengjøres eller skiftes en gang i året.

### Skifte mikro-hygiene-utblåsningsfilter

### Bilde 21\*

- Åpne klaffen bak.
- Løsne filterholderen ved å trekke lukkefliken i pilretningen.
- Ta ut filterskummet\* fra filterholderen og bank det ut. Bytt ut det gamle mikro-hygienefilteret med et nytt. (Følger med i filterpakken ved kjøp av originale støvposer). Legg inn filterskum i filterholderen.
- Sett filterholderen inn i apparatet og fest den.

### Rengjøre (H)EPA\*-utblåsningsfilter

(H)EPA\*-filteret er laget slik at det ikke trenger å skiftes ut dersom apparatet brukes på tiltenkt vis i husholdningen.

For at støvsugeren skal jobbe med optimal effekt, bør (H)EPA\*-filteret vaskes etter et år. Filteret fungerer like godt selv om overflaten på filteret skulle bli misfarget.

### Bilde 22\*

- Åpne klaffen bak.
- Løsne (H)EPA\*-filteret ved å trekke lukkefliken i pilretningen og ta det ut av apparatet.
- Bank ut av filterenheten og vask den under rennende vann. Enheten kan vaskes med skåneprogram i vaskemaskinen ved maks. 30 °C og med laveste sentrifugeringsstall.
- **TIPS:** Legg filterenheten i en vaskepose for å skåne resten av vasken.
- La (H)EPA\*-filteret tørke helt (minst 24 timer) før du setter det inn i apparatet igjen.
- Lukk klaffen bak.

Etter å ha støvsugd fine støvpartikler (som f.eks. gips, sement, osv.) må du rengjøre motorfilteret ved å banke det ut. Eventuelt må motorfilter og utblåsningsfilter byttes.

## Pleie

Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømmettet før den rengjøres. Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrensemiddel.

! **Ikke bruk skuremidler, glass- eller universalrengjøringsmidler. Støvsugeren må aldri senkes i vann.**

Ved behov kan støvrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvklut/pensel.

Med forbehold om tekniske endringer.

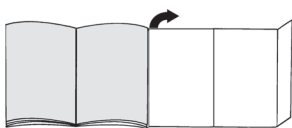
\* avhengig av utstyr

Tack för att du har valt Siemens-dammsugare i Q8.0-serien.

Bruksanvisningen beskriver olika Q8.0-modeller. Det kan hända att vissa finesser och funktioner inte gäller just din modell. Använd bara originaltillbehör från Siemens, de är specialframtagna till den här dammsugaren för att ge bästa möjliga sugeffekt.

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

### Vik ut bilduppslaget!



## Produktbeskrivning

- 1 Ställbart golvmunstycke\* (munstyckets utseende kan avvika från bildens men ändå ha samma funktion)
- 2 Teleskoprör med skjutmuff (och snäppkoppling)\*
- 3 Teleskoprör med skjutknapp (och snäppkoppling)\*
- 4 Fogmunstycke
- 5 Tillbehörshållare
- 6 Dynmunstycke
- 7 Möbelborste (för montering på dynmunstycket)\*
- 8 Sugslang
- 9 Handtag
- 10 Filterindikering
- 11 Effektvred, PÅ/AV
- 12 Utblåsfiltre
- 13 Parkeringshjälp
- 14 Sladd
- 15 Baklucka
- 16 Bärhandtag
- 17 Dammbehållarlock
- 18 Munstycksparkering (på baksidan)
- 19 Dammsugarpåse
- 20 Motorskyddsfiltre
- 21 Golvmunstycke för ömtåliga, hårda golv som t.ex. parkett
- 22 "powerClean Stone & Co" Golvmunstycke för hårda golv med fogar och springor som t.ex. klinker- och brädgolv

## Reservdelar och specialtillbehör

### A Reservfilterpack

Filtertyp PowerProtect  
(reservdelsnr: VZ41FGALL)  
("Ger stor sugeffekt"/"ger suverän kapacitet och rengöringsfinish")

Innehåll:

- 4 dammsugarpåsar med stängning
- 1 mikrohygienfilter

Vi rekommenderar att du bara använder dammsugarpåsar som är original.

Dammsugaren är mycket effektiv och om du använder kvalitetsdammsugarpåsar får du mycket bra slutresultat.

Använder du sämre dammsugarpåsar (t.ex. papperpåsar) kan det dessutom påverka maskinens livslängd och kapacitet negativt.

Dessutom kan dammsugarpåsar som inte passar eller är av sämre kvalitet ge dammsugaren skador.

Vår garanti täcker inte sådan skador.

Du hittar mer information på [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Där kan du även beställa dammsugarpåsar som är original.

### B Munstycke för hårda golv VZ 123 HD

För dammsugning av släta golv (parkett, klinker, terrakotta ...)

### C Munstycke för hårda golv VZ 124 HD

Innovativt soft & roll-munstycke för hårda golv: 2 roterande borstvalsar med naturhårsborst. Skjuter inte grovsmutsen framåt.

## Före första användningen

### Bild 1

- Snäpp fast handtaget på slangen.

## Användning

### Bild 2

- a) Snäpp fast slangen i sugöppningen i locket.
- b) Tryck in de båda snäpplåsarna när du ska lossa och ta av slangen.

### Bild 3

- Skjut in handtaget i teleskopröret tills det snäpper fast.
- Lossa anslutningen genom att trycka på hylsupplåsningen och dra ut teleskopröret.

### Bild 4

- Skjut in teleskopröret tills det snäpper fast i golvmunstyckets muff.
- Lossa anslutningen genom att trycka på hylsupplåsningen och dra ut teleskopröret.

### Bild 5\*

- Lossa teleskopröret genom att föra skjutmuffen/knappen i pilens riktning och ställ in den längd du vill ha.

\* beroende på utförande

## Bild 6

- Sätt tillbehörshållaren där du vill ha den på teleskopröret.
- Snäpp fast möbeldammsugaren på dynmunstycket.
- Sätt i dynmunstycket med möbelborste och fogmunstycket ovan- resp. underifrån i tillbehörshållaren.

## Bild 7

- Ta tag i kontakten på sladden, dra ut den längd du behöver och sätt i kontakten.

**! Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än**

- 30 minuter.**

=> **Risk för överhettning och skador.**

## Bild 8 PÅ/AV

- Slå på och av dammsugaren genom att trycka på vredet.

## Bild 9 Justera sugeffekten

Vrid vredet för steglös inställning av sugeffekten.

min - För dammsugning av gardiner och ömtåliga textilier



- För dammsugning av stoppade möbler och kuddar



- För dammsugning av ömtåliga mattor och daglig städning när det inte är så smutsigt



- För rengöring av robust golvbeläggning

max - För dammsugning av hårda golv och jättesmutsiga mattor och heltäckningsmattor

## Dammsugning

### ! Obs!

- Golvmunstycket utsätts för ett visst slitage, beroende på strukturen hos dina golv (t.ex. råa, rustika golvkakel). Därför är det bra om du kontrollerar munstyckets sulor då och då. Om munstyckets glidsulor är slitna och vassa kan de skada känsliga golv som parkett eller linoleum. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som har uppstått på grund av att munstyckets glidsulor är slitna.

## Bild 10

Justera golvmunstycket:

- Mattor och heltäckningsmattor =>



- Hårda golv/parkett =>



## Bild 11\* Dammsuga med extratillbehör

Sätt på det munstycke du vill ha på sugslangen eller handtaget:

- Fogmunstycke för dammsugning av fogar och hörn etc.
- Dynmunstycke för dammsugning av stoppade möbler, gardiner etc.
- Dynmunstycke med möbelborste för fönsterkarmar, skåp, profiler etc.
  - Sätt tillbaka fog- och dynmunstyckena i tillbehörshållaren när du är klar.
- Golvmunstycke för ömtåliga, hårda golv som t.ex. parkett

- "powerClean Stone & Co" Golvmunstycke för hårda golv med fogar och springor som t.ex. klinker- och brädgolv

## Bild 12

- Om du behöver pausa när du dammsuger, kan du använda munstyckspareringen på baksidan.
- Skjut ned fästet på golvmunstycket i munstyckspareringen på baksidan när du slår av.

## Bild 13

För att komma över hinder som trappor kan du bära enheten i handtagen.

## När du är klar

### Bild 14

- Dra ur sladden.
- Dra till i sladden och släpp (sladden rullar upp automatiskt).

### Bild 15

- Vid uppställning/transport av dammsugaren, använd munstyckspareringen på baksidan.
- Ställ enheten upprätt. Sätt i fästet på golvmunstycket i urtaget på dammsugarens baksida.

### powerSensor-teknik\*

Har enheten powerSensor-teknik\*, så ser funktionen automatiskt till så att den alltid ger optimal effekt. Kombinerat med originaldammsugarpåsar så får du minimal påsförbrukning och spar dessutom effekt.

powerSensor-tekniken är alltid på, du behöver inte slå den vid användning.

Optimal funktion på powerSensor-tekniken kräver utbytespåsar av typ GALL (VZ4GXXLP2 / VZ41FGALL).

## Byta filter

**! Obs! Slå alltid av enheten innan du byter filter!**



### Byta dammsugarpåse

#### Bild 16

- Lyser filterindikeringen fast när du lyfter upp munstycket från golvet på maxeffekt, så är det dags att byta dammsugarpåse även om den inte är full. I det här fallet är det innehållet i påsen som gör att du måste byta den. Munstycke, rörslangfår inte vara igensatta, även om det inte fått filterindikeringen att lösa ut. Det går att ta av handtaget från slangen så att du lättare får bort blockeringen.

#### Bild 17 Öppna locket

- Öppna locket genom att dra spaken i pilens riktning.

\* beroende på utförande



### Bild 18

- a) Stäng dammsugarpåsen med fliken och ta ut den.  
b) Skjut in den nya dammsugarpåsen så att den snäpper fast i hållaren. Låt dammsugarpåsen vara hopvikt på samma sätt som i förpackningen. Vik eller vecka inte dammsugarpåsen och se till så att du inte klämmer den när du stänger locket.

! **Obs! Locket går inte att stänga förrän det sitter en dammsugarpåse i.**

## Motorskyddsfilter

! **Obs! Använd aldrig dammsugaren utan motorskyddsfilter.**

### Rengöra motorskyddsfiltret

Rengör motorskyddsfiltret med jämna mellanrum genom att knacka ur eller tvätta det.

### Bild 19\*

- Öppna dammsugarens lock. Bild 17
- Lossa motorskyddsfiltret från snäppfästet genom att dra i sidoflikarna och ta ur det i pilens riktning.
- Rengör motorskyddsfiltret genom att knacka ur det.
- Är motorskyddsfiltret jättesmutsigt, tvätta ur det. Låt filtret torka i minst 24 timmar.
- Sätt i motorskyddsfiltret i enheten efter rengöringen och snäpp fast upptill. Stäng locket till dammbehållaren.

### Rengöra skumplastfiltret

Har din maskin filterram med skumplastfilter, så bör du knacka ur resp. tvätta ur skumplasten med jämna mellanrum!

### Bild 20\*

- Öppna locket till dammbehållaren. Bild 17
- Ta ur filterramen med skumplastfiltret i pilens riktning.
- Ta ut skumplastfiltret ur filterramen och knacka ur det.
- Sätt tillbaka skumplastfiltret i filterramen efter rengöring, sätt i filterram och skumplastfilter i maskinen och stäng locket till dammbehållaren.

! **Observera: Du får inte använda dammsugaren utan motorskyddsfilter!**

## Utblåsfiler

Rengör resp. byt utblåsfiler en gång om året.

### Byta mikrohygieniskt utblåsfiler

### Bild 21\*

- Öppna bakluckan.
- Lossa filterhållaren genom att trycka låsflikarna i pilens riktning.
- Ta loss skumfiltret\* ur filterhållaren och knacka ur. Byta gamla mikrohygienfiltret mot ett nytt. (Finns med i filterpacken när du köper originaldammsugarpåsar). Sätt i skumfiltret i filterhållaren.
- Snäpp fast filterhållaren i enheten.

## Rengöra (H)EPA\*utblåsfiler

(H)EPA\*filtret är gjort så att du inte behöver byta det om du bara använder enheten för avsett hemmabruk. Tvätta ur (H)EPA\*filtret varje år, så att dammsugaren får optimal effektivitet. Filtereffekten är densamma, även om filterytan blir missfärgad.

### Bild 22\*

- Öppna bakluckan.
- Lossa (H)EPA\*filtret genom att trycka låsflikarna i pilens riktning och ut ur enheten.
- Knacka ur filterinsatsen och skölj av under kran. Enheten går även att skontvätta i tvättmaskin på max. 30°C med lågt centrifugeringsvarvtal. **TIPS:** Lägg filterenheten i tvättpåse, så skyddar du resten av tvätten.
- Låt (H)EPA\*filtret torka ordentligt (min. 24 h) innan du sätter i och låser det i enheten.
- Stäng bakluckan.

Har du dammsugit upp findamm (t.ex. gips, cement osv.), knacka ur motorskyddsfiltret, byt motorskydds- och utblåsfiler om det behövs.

## Rengöring

Slå alltid av dammsugaren och dra ut kontakten ur vägguttaget innan du rengör dammsugaren. Dammsugare och plasttillbehör går att rengöra med vanlig plastrengöring.

! **Använd inte skurmedel, fönsterputs eller allrent. Doppa aldrig dammsugaren i vatten.**

Du kan dammsuga ur dammbehållaren med en andra dammsugare, om de behövs, eller bara torka ur med dammtrasa/-vippa.

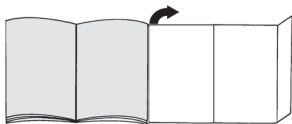
Med förbehåll för tekniska ändringar.

Onnittelumme, olet valinnut laadukkaan Siemens-mallisarjan Q8.0 pölynimurin.

Tässä käyttöohjeessa esitellään erilaisia Q8.0-malleja. Sen tähden on mahdollista, että kaikki kuvatut varusteet ja toiminnot eivät koske valitsemaasi pölynimuria. Suosittelemme käyttämään parhaan imurointituloksen saavuttamiseksi vain alkuperäisiä Siemens-lisävarusteita, jotka on suunniteltu erityisesti tähän pölynimuriin.

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

### Käännä esiin kuvasivut!



### Laitteen kuvaus

- 1 Lattia-/mattosuulake\* (suulakkeen ulkonäkö voi poiketa kuvasta, vaikka toiminto on sama)
- 2 Teleskooppiputki liukumansetilla (ja liittimellä)\*
- 3 Teleskooppiputki liukupainikkeella (ja liittimellä)\*
- 4 Rakosuulake
- 5 Lisävarustepidike
- 6 Huonekalusuulake
- 7 Pölyharja (asennetaan huonekalusuulakkeeseen)\*
- 8 Imuletku
- 9 Kädensija
- 10 Pölypussin vaihdon ilmaisin
- 11 Tehonsäädin ja virtakytkin
- 12 Poistoilmansuodatin
- 13 Taukopidike
- 14 Verkkoliitäntäjohto
- 15 Takaluukku
- 16 Kantokahva
- 17 Pölypussisäiliön kansi
- 18 Säilytyspidike (laitteen alapuolella)
- 19 Pölypussi
- 20 Moottorinsuojasuodatin
- 21 Lattiasuulake hellävaraista käsittelyä vaativille koviille lattioille kuten esim. parketille
- 22 "powerClean Stone & Co" -lattiasuulake koviille lattioille, joissa on saumoja ja rakoja kuten esim. laatoitetut lattiat ja laulattiat

## Varaosat ja lisävarusteet

### A Vaihtopölypussipaketti

Suodattimen tyyppi PowerProtect (varaosanumero: VZ41FGALL) ("Erinomainen imukyky"/ "erinomainen suosituskyyky ja korkealaatuinen puhdistustulos")

Sisältö:

- 4 pölypussia ja suljinta
- 1 mikro-suodatin

Suosittellemme käyttämään yksinomaan alkuperäisiä pölypusseja.

Tämä laite on huipputehokas pölynimuri, jonka puhdistustulokset ovat korkealaatuisia pölypusseja käytettäessä erinomaiset.

Vain korkealaatuisten pölypussien, kuten erityisesti Siemensin alkuperäisten pölypussien, käyttö takaa EU:n energiamerkissä annettujen tehokkuusluokkaa, pölynimukykyä ja pölynpidätyskykyä koskevien arvojen saavuttamisen.

Heikkolaatuisempien pölypussien (esimerkiksi paperipussien) käyttö voi lisäksi vaikuttaa negatiivisesti laitteen käyttöikään ja tehoon.

Sopimattomien ja heikkolaatuisten pölypussien käyttö voi vaurioittaa pölynimuria.

Takuumme ei kata tällaisia vaurioita.

Lisätietoja löydät osoitteesta

[www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag).

Täältä voit myös tilata alkuperäisiä pölypusseja.

### B Kovien lattioiden suulake VZ123HD

Sileiden lattioiden imurointiin (parketti, laatat, terrakotta,...)

### C Kovien lattioiden suulake VZ124HD

Innovatiivinen kovien lattioiden suulake soft & roll: 2 pyörivää luonnonharjaksista harjatelaa. Karkeaa likaa ei tarvitse poistaa ennalta.

## Ennen ensimmäistä käyttöä

### Kuva 1

- Aseta kädensija imuletkuun ja lukitse paikalleen.

## Käyttöönotto

### Kuva 2

- a) Lukitse imuletkun istukka kannen imuaukkoon.
- b) Irrottaessasi imuletkun paina molemmista lukitusnokista ja vedä letku irti.

### Kuva 3

- Työnnä kädensijaa teleskooppiputkeen kunnes se lukittuu paikalleen.
- Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

### Kuva 4

- Työnnä teleskooppiputki lukitukseen asti lattiasuulakkeen istukkaan.
- Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

\* mallista riippuen

### Kuva 5\*

- Vapauta teleskooppiputki vetämällä liukumansettia/-painiketta nuolen suuntaan ja säädä putki haluttuun pituuteen.

### Kuva 6

- Laita varustepidike haluamaasi kohtaan teleskooppiputkeen.
- Laita pölyharja huonekalusuulakkeeseen ja lukitse paikalleen.
- Aseta pölyharjalla varustettu huonekalusuulake ja rakosuulake ylhäältä tai alhaalta päin varustepidikkeeseen kevyesti painamalla.

### Kuva 7

- Tartu verkkoliitäntäjohtoon pistokkeesta, vedä haluttu määrä johtoa ulos ja liitä pistoke pistorasiaan.

### ! Vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos, jos käytät

- **Laitetta yli 30 minuutin ajan.**

=> Ylikuumenemis- ja vaurioitumisvaara.

### Kuva 8 Kytkeminen päälle ja pois päältä

- Kytke pölynimuri päälle tai pois päältä painamalla kiertosäädintä.

### Kuva 9 Imutehon säätö

Imuteho voidaan säätää portaattomasti kiertosäädintä kiertämällä.

min - Verhojen ja hellävaraista käsittelyä vaativien tekstiilien imurointiin



- Pehmustettujen huonekalujen ja tyynyjen imurointiin



- Hellävaraista käsittelyä vaativien mattojen imurointiin ja päivittäiseen kevyeen siivoukseen



- Karkeiden lattiapintojen siivoukseen

max - Kovien lattioiden ja runsaasti likaantuneiden mattojen ja kokolattiamattojen imurointiin

## Imurointi

### ! Huomio:

- Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran kovien lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit). Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattiapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista kuluneen lattiasuulakkeen aiheuttamista vaurioista.

### Kuva 10

Lattia-/mattosuulakkeen säätö:

■ matot ja kokolattiamatot =>



■ kovat lattiat / parketti =>



### Kuva 11\* Imurointi lisävarusteen avulla

Aseta suulake tarpeen mukaan imuputkeen tai kädensijaan:

- Rakosuulake rakojen ja kulmien jne. imurointiin

- Huonekalusuulake pehmustettujen huonekalujen, verhojen jne. imurointiin

- Pölyharjalla varustettu huonekalusuulake ikkunankehysten, kaappien, listojen jne. imurointiin

- Laita rakosuulake ja huonekalusuulake käytön jälkeen takaisin varustepidikkeeseen.

- Lattiasuulake hellävaraista käsittelyä vaativille kovoille lattioille kuten esim. parketille

- "powerClean Stone & Co" -lattiasuulake kovoille lattioille, joissa on saumoja ja rakoja kuten esim. laatoitetut lattiat ja laulattiat

### Kuva 12

- Lyhyen imurointitauon aikana voit käyttää laitteen takapuolella olevaa taukopidikettä.

- Kytke imuri pois päältä ja työnnä lattiasuulakkeen koukku imurin takaosassa olevaan syvennykseen.

### Kuva 13

Esteiden, esim. portaiden, yhteydessä laitetta voidaan kuljettaa kädensijasta.

## Käytön jälkeen

### Kuva 14

- Irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Vedä kevyesti verkkoliitäntäjohtosta ja vapauta johto (johto kelautuu automaattisesti).

### Kuva 15

- Laitteen säilyttämiseen / kuljetukseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytyspidikettä.
- Aseta laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuulakkeessa oleva pidike laitteen alapuolella olevaan uraan.

### powerSensor Technology\*

Jos laitteessa on powerSensor Technology\*, järjestelmä pitää huolen siitä, että laite toimii aina optimaalisella teholla. Käyttämällä lisäksi alkuperäisiä pölypusseja pidät pölypussien käyttötarpeen mahdollisimman pienenä ja säästät energiaa.

powerSensor Technology on aina automaattisesti käytössä, joten käyttäjän ei tarvitse aktivoida sitä.

powerSensor-tekniikan optimaalinen toiminta edellyttää mallin GALL-varasudatinpussien (VZ4GXXLP2 / VZ41FGALL) käyttöä.

## Suodattimen vaihto

- ! **Huomio: Kytke laite ennen suodattimen vaihtoa aina pois päältä!**

## Pölypussin vaihto

### Kuva 16

- Jos pölypussin vaihdon ilmaisin palaa jatkuvasti, kun lattiasuulake on irti lattiasta ja imuteho on säädetty suurimmalle teholle, pölypussi on vaihdettava, vaikka se ei vielä olisi aivan täynnä. Tässä tapauksessa pölyn laji tekee vaihdon tarpeelliseksi.

Suulake, imuputki ja imuletku eivät saa olla tukossa, vaikka se ei aiheuttaisi pölypussin vaihdon ilmaisimen laukeamista.

\* mallista riippuen

### Kuva 17 Kannen avaaminen

- Avaa kansi painamalla lukitsimesta nuolen suuntaan.

### Kuva 18

- Sulje pölypussi vetämällä suljinkielekkeestä ja ota se pois paikaltaan.
- Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka, kunnes se lukittuu kuuluvasti. Jätä suodatinpussi taitetuksi siten kuin se on pakkauksessaan. Älä taita tai taivuta suodatinpussia ja varmista kantta sulkiessasi, että suodatinpussi ei jää puristuksiin.

! **Huomio: Kansi sulkeutuu vain, kun pölypussi on paikallaan.**

## Moottorinsuojasuodatin

! **Huomio: Pölynimuria ei saa käyttää ilman moottorinsuojasuodatinta.**

### Moottorinsuojasuodattimen puhdistus

Moottorinsuojasuodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin kopistamalla tai pesemällä!

### Kuva 19\*

- Avaa pölypussisäiliön kansi. Kuva 17
- Vapauta moottorinsuojasuodatin lukituksestaan vetämällä sivuilla olevista kielekkeistä ja vedä se nuolen suuntaan pois paikaltaan.
- Puhdista moottorinsuojasuodatin kopistamalla.
- Jos moottorinsuojasuodatin on hyvin likainen, pese se. Anna suodattimen kuivua vähintään 24 tuntia.
- Laita moottorinsuojasuodatin puhdistuksen jälkeen laitteeseen ja lukitse ylhäältä paikalleen. Sulje pölypussisäiliön kansi.

### Suodattimen vaahtomuovin puhdistaminen

Jos laitteessa on suodattimen kehiksessä vaahtomuovi, vaahtomuovi on puhdistettava säännöllisin väliajoin kopistamalla tai pesemällä!

### Kuva 20\*

- Avaa pölypussisäiliön kansi. Kuva 17
- Vedä suodattimen kehys ja vaahtomuovi nuolentaan pois paikaltaan.
- Irrota vaahtomuovi suodattimen kehiksestä ja puhdista kopistamalla.
- Laita suodattimen vaahtomuovi puhdistuksen jälkeen suodattimen kehikseen, työnnä suodattimen kehys ja vaahtomuovi laitteeseen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

! **Huomio: Pölynimuria ei saa käyttää ilman moottorinsuojasuodatinta!**

## Poistoilmansuodatin

Poistoilmansuodatin on puhdistettava tai vaihdettava vuosittain.

## Mikrohygieniapuistoilmansuodattimen vaihto

### Kuva 21\*

- Avaa takaluukku.
- Vapauta suodattimen pidikkeen lukitus painamalla lukitsinkielekettä nuolen suuntaan.
- Poista suodattimen vaahtomuovi\* suodatinpidikkeestä ja puhdista kopistamalla. Vaihda vanhan mikro-suodattimen tilalle uusi suodatin. (Sisältyy alkuperäisten pölypussien pakettiin). Laita suodattimen vaahtomuovi suodatinpidikkeeseen.
- Laita suodattimen pidike laitteeseen ja lukitse se.

### (H)EPA\*-poistoilmansuodattimen puhdistus (Ultra (H) EPA\* -hygieniasuodatin)

(H)EPA\*-suodatin on suunniteltu siten, että sitä ei tarvitse vaihtaa, kun laitetta käytetään ohjeiden mukaan kotitalouskäytössä.

Jotta pölynimuri toimii optimaalisella teholla, (H) EPA\*-suodatin on hyvä pestä noin vuoden välein. Suodattimen teho säilyy muuttumattomana suodattimen pinnan mahdollisesta värjäytymisestä huolimatta.

### Kuva 22\*

- Avaa takaluukku.
- Vapauta (H)EPA\*-suodattimen lukitus painamalla lukitsinkielekettä nuolen suuntaan ja ota se pois laitteesta.
- Puhdista suodatinyksikkö kopistamalla ja pese se juoksevan veden alla. Yksikkö voidaan vaihtoehtoisesti puhdistaa pesukoneessa enintään 30°C:n hienopesuohjelmalla ja pienimmällä linkousteolla. **VIHJE:** Laita suodatinyksikkö muun pyykin suojaamiseksi pesupussiin.
- Kun (H)EPA\*-suodatin on kuivunut täysin kuivaksi (vähintään 24 h), laita se takaisin laitteeseen ja lukitse paikalleen.
- Sulje takaluukku.

Kun olet imuroinut hienoja pölyhiukkasia (kuten esim. kipsi, sementti jne.), puhdista moottorinsuojasuodatin kopistamalla tai vaihda tarvittaessa moottorinsuodatin ja poistoilmansuodatin.

## Hoito

Pölynimuri on kytkettävä pois päältä ja verkkopistoke on irrotettava seinästä aina ennen pölynimurin puhdistusta. Pölynimuria ja muovisia lisävarusteita voidaan hoitaa tavallisilla muovipuhdistusaineilla.

! **Älä käytä hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita. Älä upota pölynimuria veteen.**

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyliinalla / pölyharjalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

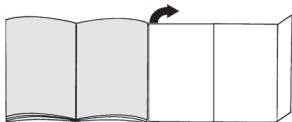
\* mallista riippuen

Nos alegra que haya elegido un aspirador Siemens de la serie Q8.0.

En estas instrucciones de uso se presentan diferentes modelos Q8.0. Por ello, es posible que no todas las características técnicas y funciones descritas sean aplicables a su modelo. Se deben usar solo los accesorios originales de Siemens, creados especialmente para su aspirador, con el fin de obtener los mejores resultados de aspiración.

Conservar las instrucciones de uso. Deberán entregarse, en su caso, al siguiente propietario del aspirador.

### Desplegar las páginas con las ilustraciones



## Descripción de los aparatos

- 1 Cepillo universal\* reversible (el aspecto del cepillo puede diferir del que aparece en la figura, pero este funciona de la misma forma)
- 2 Tubo telescópico con manguito desplazable (y clip fijador)\*
- 3 Tubo telescópico con tecla de desbloqueo (y clip fijador)\*
- 4 Boquilla para juntas
- 5 Porta accesorios
- 6 Boquilla para tapicería
- 7 Cepillo para muebles (para montaje en boquilla para tapicería)\*
- 8 Tubo flexible de aspiración
- 9 Empuñadura del tubo
- 10 Indicador de cambio de filtro
- 11 Regulador giratorio de potencia e interruptor de encendido/apagado
- 12 Filtro de salida
- 13 Soporte para el tubo
- 14 Cable de alimentación
- 15 Tapa trasera
- 16 Asa de transporte
- 17 Tapa del compartimento general
- 18 Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato)
- 19 Bolsa filtrante
- 20 Filtro protector del motor
- 21 Boquilla para suelos duros delicados como el parqueté
- 22 Boquilla "powerClean Stone & Co" para suelos duros con juntas y ranuras como baldosas y entablados

## Piezas de repuesto y accesorios especiales

### A Paquete de filtros de repuesto

Tipo de filtro PowerProtect

(N.º de recambio: VZ41FGALL)

(«Para una alta potencia de aspiración»/«para un excelente rendimiento y una alta calidad de limpieza»)

Contenido:

- 4 bolsas para polvo con cierre
- 1 microfiltro higiénico

Recomendamos utilizar únicamente nuestras bolsas para polvo originales.

El aparato adquirido es una aspiradora de gran eficiencia que logra muy buenos resultados de limpieza si se utiliza con bolsas para polvo de calidad.

El cumplimiento de los valores indicados en la etiqueta energética de la UE sobre la clase de eficiencia, la aspiración de polvo y la capacidad de retención del polvo solo está garantizado con el uso de bolsas para polvo originales de Siemens.

El uso de bolsas para polvo de una calidad inferior (p. ej., bolsas de papel) puede dar lugar a una disminución significativa de la vida útil y la potencia del aparato.

Finalmente, el uso de bolsas para polvo que no sean adecuadas o no cumplan la calidad requerida puede causar daños en la aspiradora.

Tales daños no están cubiertos por nuestra garantía.

Encontrará más información al respecto en [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Allí también podrá solicitar nuestras bolsas originales para la aspiradora.

### B Boquilla para suelos duros VZ123HD

Para aspirar suelos lisos

(parqué, baldosas, terracota...)

### C Boquilla para suelos duros VZ124HD

Boquilla innovadora para suelos duros soft & roll: dos cepillos de rodillos rotatorios de pelo natural. Sin arrastre previo de la suciedad más resistente.

## Antes de usar el aparato por primera vez

### Fig. 1

- Introducir la empuñadura en el tubo de aspiración hasta que encaje.

## Puesta en marcha

### Fig. 2

- a) Enclavar el racor del tubo flexible en la abertura de aspiración de la tapa.
- b) Al retirar el tubo flexible de aspiración, presionar las dos lengüetas de retención y extraer el tubo.

### Fig. 3

- Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

\* según equipamiento

**Fig. 4**

- Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo universal hasta que quede enclavado.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

**Fig. 5\***

- Desbloquear el tubo telescópico ajustando el mango/la tecla desplazable en la dirección de la flecha y ajustar la longitud deseada.

**Fig. 6**

- Colocar el portaaccesorios en el tubo telescópico en la posición deseada.
- Colocar el cepillo para muebles sobre la boquilla para tapicería y encajarlo.
- Introducir en el portaaccesorios la boquilla para tapicería con el cepillo para muebles y la boquilla para juntas desde arriba o desde abajo ejerciendo un poco de presión.

**Fig. 7**

- Tirar del enchufe para extraer el cable de alimentación hasta la longitud deseada y enchufarlo.

**! Desenchufar completamente el cable de conexión**

- **tras haber usado el aparato más de 30 minutos.**  
=> Peligro de sobrecalentamiento y daños.


**Figura 8 Activar y desactivar**


- Conectar/desconectar el aspirador pulsando el regulador giratorio.


**Figura 9 Regular la potencia de aspiración**

La potencia de aspiración deseada puede ajustarse progresivamente girando el regulador.

min - Para aspirar cortinas y tejidos delicados

 - Para aspirar muebles tapizados y cojines

 - Para aspirar alfombras delicadas y hacer la limpieza diaria con poca suciedad

 - Para limpiar revestimientos robustos

max - Para aspirar suelos duros y alfombras o moquetas que presenten mucha suciedad

**Aspiración****! Atención:**

- Los cepillos universales están sometidos a un cierto desgaste en función del estado del suelo (p. ej., suelos rugosos, baldosas rústicas, etc.). Por esta razón, es aconsejable comprobar regularmente la base del cepillo. Una base de un cepillo que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos delicados, como parqué o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por los cepillos desgastados.

**Fig. 10**

Ajuste del cepillo universal con dos posiciones:

■ Alfombras y moquetas =>



■ Suelos duros/parqué =>

**Figura 11\* Aspirar con los accesorios adicionales**

Acoplar las boquillas al tubo de aspiración o a la empuñadura según las necesidades:

- Boquilla de juntas para aspirar en juntas, esquinas, etc.
- Boquilla de tapicería para aspirar en muebles tapizados, cortinas, etc.
- Boquilla para tapicería con cepillo para muebles insertable para aspirar marcos de ventanas, armarios, molduras, etc.
- Guardar la boquilla para juntas y la boquilla para tapicería en el portaaccesorios después de utilizarlas.
- Boquilla para suelos duros delicados como el parqué
- Boquilla "powerClean Stone & Co" para suelos duros con juntas y ranuras como baldosas y entablados

**Fig. 12**

- Si se interrumpe brevemente el trabajo se puede utilizar el soporte para el tubo que se encuentra en la parte posterior del aparato.
- Después de apagar el aparato, introducir el gancho de la boquilla universal en el hueco dispuesto en la parte posterior del aparato.

**Fig. 13**

Para salvar obstáculos, p. ej., escaleras, también puede transportarse el aparato por la empuñadura.

**Tras concluir el trabajo****Fig. 14**

- Extraer el enchufe de la toma de corriente.
- Tirar ligeramente del cable de alimentación y soltarlo (el cable se enrolla automáticamente).

**Fig. 15**

- Para guardar/transportar el aparato se puede utilizar el soporte para el tubo en posición vertical situado en el lado inferior del aparato.
- Colocar el aparato en posición vertical. Introducir el gancho de sujeción del cepillo universal en la ranura situada en la parte inferior del aparato.

**powerSensor Technology\***

Si su aparato está provisto del sistema powerSensor Technology\*, este se encarga de forma completamente automática de que el aparato trabaje siempre a un nivel de rendimiento óptimo. Al utilizar bolsas originales, se conseguirá un uso mínimo de bolsas filtrantes y un ahorro de energía adicional.

La powerSensor Technology se activa siempre automáticamente, por lo que no tiene que ser activada por el usuario.

Para un funcionamiento óptimo de la powerSensor Technology se requiere el uso de bolsas de repuesto del tipo GALL (VZ4GXLP2 / VZ41FGALL).

\* según equipamiento

## Cambio del filtro

⚠ **Atención:** Desconectar el aparato antes de cambiar el filtro

### Cambio de la bolsa filtrante

Fig. 16

- Si cuando la boquilla no toca el suelo, y estando ajustada la máxima intensidad, el indicador de cambio de filtro situado en la tapa se ilumina en rojo de forma constante, debe cambiarse la bolsa filtrante, aunque no esté totalmente llena. En este caso, el cambio es necesario debido al tipo de contenido de la bolsa.

La boquilla, el tubo de aspiración y la manguera de aspiración no deben estar obstruidos, incluso cuando esto no comporte la iluminación del indicador de cambio de filtro.

Figura 17 Abrir la tapa

- Abrir la tapa accionando la pestaña de cierre en dirección de la flecha.

Fig. 18

- a) Cerrar la bolsa filtrante tirando de la lengüeta de cierre y extraerla.
- b) Introducir una nueva bolsa filtrante en el soporte hasta que encaje de forma audible. Al hacerlo, dejar la bolsa filtrante tal y como sale del embalaje. No doblar ni plegar la bolsa filtrante y prestar atención al cerrar la tapa para no aprisionar la bolsa.

⚠ **Atención:** La tapa cierra únicamente si está colocada la bolsa filtrante.

### Filtro protector del motor

⚠ **Atención:** El aspirador no se debe poner en funcionamiento sin filtro protector del motor.

#### Limpieza del filtro protector del motor

El filtro protector del motor debe limpiarse regularmente sacudiéndose o enjuagándose.

Fig. 19\*

- Abrir el compartimento colector de polvo. Fig. 17
- Desencajar el filtro protector del motor tirando de las lengüetas laterales y extraerlo en la dirección de la flecha.
- Limpiar el filtro protector del motor sacudiéndolo.
- Lavar el filtro protector en caso de que esté muy sucio.  
A continuación, dejar secar el filtro un mínimo de 24 horas.
- Después de la limpieza, introducir el filtro en el aparato, encajarlo por arriba. Cerrar la tapa del compartimento general.

#### Limpiar la espuma filtrante

Si su aparato está equipado con un marco del filtro con espuma filtrante, deberá limpiarse la espuma filtrante regularmente sacudiéndola.

Fig. 20\*

- Abrir el compartimento colector de polvo. Fig. 17
- Extraer el marco del filtro con espuma filtrante en la dirección de la flecha.
- Extraer la espuma filtrante del marco del filtro y limpiarla sacudiéndola.
- Tasa la limpieza, colocar la espuma filtrante en el marco del filtro, introducir el marco del filtro con espuma filtrante en el aparato y cerrar el compartimento colector de polvo.

⚠ **Atención:** El aspirador no se puede utilizar sin filtro protector del motor.

### Filtro de salida

El filtro de salida debe limpiarse o cambiarse una vez al año.

#### Sustituir el microfiltro higiénico de salida lavable

Fig. 21\*

- Abrir la tapa trasera.
- Desbloquear el soporte del filtro haciendo presión sobre la pestaña de cierre en la dirección de la flecha.
- Extraer la espuma filtrante\* del soporte del filtro y sacudirlo.  
Sustituir el microfiltro higiénico antiguo por el nuevo. (Está incluido en el paquete de filtros al comprar las bolsas filtrantes originales).  
Introducir la espuma filtrante en el soporte del filtro.
- Montar el soporte del filtro en el aparato y encajarlo.

#### Limpiar el filtro de salida (H)EPA\*

El filtro (H)EPA\* está diseñado de tal forma que no debe cambiarse cuando se aspira polvo doméstico de acuerdo con las especificaciones del aparato.

Para que el aspirador funcione a pleno rendimiento, el filtro (H)EPA\* se debe lavar transcurrido un año. La eficacia del filtro perdura siempre, independientemente de que la superficie pueda haber perdido color.

Fig. 22\*

- Abrir la tapa trasera.
- Desbloquear el soporte del filtro (H)EPA\* haciendo presión sobre la pestaña de cierre en la dirección de la flecha.
- Sacudir la unidad filtrante y lavarla con agua corriente.  
Si se desea, se puede limpiar la unidad en la lavadora con el programa para prendas delicadas a una temperatura máxima de 30 °C y con el centrifugado más leve.  
**CONSEJO:** Colocar la unidad filtrante en una bolsa para ropa a fin de proteger el resto de la colada.
- Volver a colocar y enclavar el filtro (H)EPA\* en el aparato cuando se haya secado por completo (al menos 24 h).
- Cerrar la tapa trasera.

\* según equipamiento

Cuando se hayan aspirado partículas de polvo muy finas (como puede ser yeso, cemento, etc.), cambiar el filtro protector del motor y el microfiltro de salida si fuera necesario.

## Cuidado del aparato

La limpieza del aspirador solo se realizará con el aparato apagado y la clavija de conexión a la red desenchufada. El aspirador y las piezas de plástico de los accesorios pueden limpiarse con cualquier producto de limpieza para plásticos convencional.

- ! **No utilizar productos abrasivos, limpiacristales o productos de limpieza de uso general. No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

El compartimento general se puede limpiar, en caso necesario, con otro aspirador, o simplemente con un paño/cepillo seco para polvo.

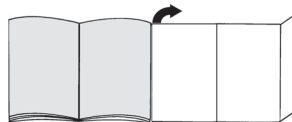
Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Muito obrigado por ter escolhido um aspirador Siemens da linha Q8.0.

Neste manual de instruções são apresentados diferentes modelos Q8.0. Por este motivo, algumas características e funções do equipamento descritas poderão não corresponder ao seu modelo. Deverá utilizar exclusivamente os acessórios originais da Siemens especialmente desenvolvidos para o seu aspirador, para obter o melhor resultado de aspiração possível.

Guarde o manual de instruções e junte-as ao aspirador se este mudar de proprietário.

### Desdoble as páginas com as ilustrações!



## Descrição do aparelho

- 1 Escova comutável\* (o aspeto da escova pode divergir da ilustração apesar de o modo de funcionamento ser igual)
- 2 Tubo telescópico com punho corredeço (e ligação de grampo)\*
- 3 Tubo telescópico com botão corredeço (e ligação de grampo)\*
- 4 Bocal para fendas
- 5 Apoio dos acessórios
- 6 Bocal para estofos
- 7 Pincel para móveis (para montagem no bocal para estofos)\*
- 8 Mangueira de aspiração
- 9 Pega da mangueira
- 10 Indicador de mudança do filtro
- 11 Regulador rotativo de potência e interruptor de ativação/desativação
- 12 Filtro de saída do ar
- 13 Posição de parque para o tubo
- 14 Cabo de alimentação
- 15 Tampa traseira
- 16 Pega de transporte
- 17 Tampa do compartimento do saco de pó
- 18 Dispositivo para arrumar o tubo (na parte inferior do aparelho)
- 19 Saco de filtro
- 20 Filtro de proteção do motor
- 21 Escova para pavimentos rijos delicados, como parqueté
- 22 "powerClean Stone & Co" Escova para pavimentos rijos com fendas e fissuras, como ladrilhos e soalhos de tacos

\* consoante o modelo



## Peças de substituição e acessórios especiais

### A Pacote de filtros de substituição

Tipo de filtro PowerProtect

(N.º de peça de substituição: VZ41FGALL)

("Para elevada potência de aspiração"/ "para excelente desempenho e qualidade de limpeza de primeira qualidade")

Conteúdo:

- 4 Sacos de aspiração com fecho
- 1 Microfiltro higiénico

Recomendamos-lhe a utilização exclusiva dos nossos sacos de aspiração originais.

O seu aparelho é um aspirador altamente eficiente, que, em caso de utilização de sacos de aspiração de primeira qualidade, permite obter excelentes resultados de limpeza.

Apenas a utilização de sacos de aspiração de primeira qualidade, como, nomeadamente, os sacos de aspiração originais da Siemens, garante o cumprimento dos valores indicados na etiqueta energética EU relativos à classe de eficiência energética, à recolha de pó e à capacidade de retenção do pó.

Além disso, se utilizar sacos de aspiração de qualidade inferior (p. ex., sacos de papel), a vida útil e o desempenho do seu aparelho podem ser afetados.

Por fim, a utilização de sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador. Este tipo de danos não é abrangido pela nossa garantia.

Pode obter mais informações em

[www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Aí tem também a possibilidade de encomendar

### B Bocal para pavimentos rijos VZ123HD

Para aspirar pavimentos lisos (parquê, ladrilhos, terracota,...)

### C Bocal para pavimentos rijos VZ124HD

Bocal inovador para pavimentos rijos soft & roll: 2 rolos de escova rotativos em pelo natural.

Não deixa sujidade grosseira.

## Antes da primeira utilização

### Fig. 1

- Insira e encaixe a pega na mangueira de aspiração.

## Colocação em funcionamento

### Fig. 2

- Encaixe o bocal da mangueira de aspiração na abertura de sucção da tampa.
- Na remoção da mangueira de aspiração, comprima as duas palhetas de encaixe e puxe a mangueira para fora.

### Fig. 3

- Insira a pega no tubo telescópico, até encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

### Fig. 4

- Encaixe o tubo telescópico no bocal da escova, até encaixar.
- Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

### Fig. 5\*

- Puxando o punho/botão correção no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado.

### Fig. 6

- Insira o suporte dos acessórios na posição pretendida no tubo telescópico.
- Coloque e encaixe o pincel para móveis no bocal para estofos.
- Insira o bocal para estofos com o pincel para móveis e o bocal para fendas pelo lado de cima ou de baixo, pressionando-o ligeiramente, no suporte dos acessórios.

### Fig. 7

- Pegue no cabo de alimentação pela ficha, puxe-o para fora até ao comprimento desejado e ligue a ficha à tomada.

! **Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.**  
=> Perigo de sobreaquecimento e danificação.


### Fig. 8 Ligar/Desligar


- Ligue e desligue o aspirador, premindo o regulador rotativo.


### Fig. 9 Regular a potência de sucção

Rodando o regulador rotativo, é possível ajustar de forma contínua a potência de sucção desejada.

mín - Para aspirar cortinas e tecidos sensíveis

 Para a aspiração de mobiliário estofado e almofadas

 Para a aspiração de tapetes sensíveis e a limpeza diária no caso de sujidade ligeira

 Para a limpeza de pisos robustos

máx - Para aspirar pavimentos rijos e tapetes e alfarras com forte sujidade

## Aspiração

### ! Atenção:

- Os bocais para pavimentos estão sujeitos a um certo desgaste, dependendo das características do seu pavimento (por exemplo, tijoleira áspera e rústica). Por este motivo, deve verificar regularmente a sola da escova. As escovas com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquê ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por escovas desgastadas.

**Fig. 10**

Ajustar a escova comutável:

■ Tapetes e alcatifas =>



■ Pavimento rijo / parquê =>



**Fig. 11\*** Aspirar com acessórios adicionais

Insira os bocais no tubo de aspiração ou na pega, conforme necessário:

- Bocal para fendas, que se destina a aspirar fendas e cantos, etc.
  - Bocal para estofos, que se destina a aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.
  - Bocal para estofos com pincel para móveis de encaixar para a aspiração de caixilhos de janelas, armários, perfis, etc.
- Após a utilização do bocal para fendas e do bocal para estofos, volte a colocá-los nos apoios de acessórios.
- Escova para pavimentos rijos delicados, como parquê
  - "powerClean Stone & Co" Escova para pavimentos rijos com fendas e físsuras, como ladrilhos e soalhos de tacos

**Fig. 12**

- Se interromper a aspiração por pouco tempo, pode utilizar a posição de parque localizada na parte de trás do aparelho.
- Depois de desligar o aparelho, insira o gancho, localizado no bocal para pavimentos, na reentrância existente na parte traseira do aparelho.

**Fig. 13**

Para vencer obstáculos como, p. ex., escadas, também pode transportar o aparelho pela pega.

## Depois do trabalho

**Fig. 14**

- Desligar a ficha da tomada.
- Puxe brevemente o cabo de alimentação e largue-o (o cabo enrola-se automaticamente).

**Fig. 15**

- Para guardar /transportar o aparelho pode utilizar o dispositivo para arrumar o tubo na parte de baixo do aparelho.
- Coloque o aparelho na vertical. Insira o gancho localizado no bocal na reentrância existente na parte de baixo do aparelho.

### powerSensor Technology\*

Se o seu aparelho estiver equipado com powerSensor Technology\*, ela assegura, de forma inteiramente automática, que o aparelho trabalha sempre no seu nível de potência ideal. Em combinação com a utilização de sacos originais, garante-se assim um gasto mínimo de sacos de filtro e uma poupança de energia adicional.

A powerSensor Technology está sempre automaticamente ativa, pelo que não precisa de ser ativada pelo utilizador.

O funcionamento ideal da tecnologia powerSensor requer a utilização de sacos de substituição do tipo GALL (6Z4GXLP2 / VZ41FGALL).

## Substituição o filtro

⚠ **Atenção: desligue sempre o aparelho antes de trocar qualquer filtro!**

### Substituir o saco de filtro

**Fig. 16**

- Se, com o bocal levantado do chão e a potência máxima, o indicador de mudança de filtro apresentar uma luz permanente, é necessário substituir o saco de filtro, mesmo que ainda não esteja cheio. Neste caso, o tipo de lixo aspirado torna necessária a mudança do saco.

Nessa ocasião, o bocal, o tubo de aspiração e a mangueira de aspiração não podem estar obstruídos, mesmo que isso não origine a ativação do indicador de mudança de filtro.

**Fig. 17** Abrir a tampa

- Abra a tampa, pressionando a alavanca de fecho no sentido da seta.

**Fig. 18**

- Feche o saco de filtro, puxando a lingueta de fecho, e retire-o.
- Inserir o novo saco filtrante no suporte, até encaixar de forma perceptível. Deixar o saco filtrante dobrado, conforme retirado da embalagem. Não dobrar ou vincar o saco filtrante e certificar-se de que o saco não fica entalado ao fechar a tampa.

⚠ **Atenção: a tampa só fecha com o saco de filtro colocado.**

### Filtro de proteção do motor

⚠ **Atenção: o aspirador não pode ser utilizado sem o filtro de proteção do motor.**

#### Limpar o filtro de proteção do motor

O filtro de proteção do motor deve ser sacudido levemente ou lavado regularmente!

**Fig. 19\***

- Abra a tampa do compartimento do pó. **Fig. 17**
- Solte o filtro de proteção do motor do encaixe, puxando-o pelas patilhas laterais, e retire-o no sentido da seta.
- Limpe o filtro de proteção do motor, sacudindo-o.
- Em caso de elevado grau de sujidade, é recomendável lavar o filtro de proteção do motor. Deixe o filtro secar durante pelo menos 24 horas.
- Após a limpeza, coloque o filtro de proteção do motor no aparelho e encaixe-o na parte de cima. Feche a tampa do compartimento do saco de pó.

#### Limpar a esponja do filtro

Se o seu aparelho estiver equipado com uma armação do filtro com esponja do filtro, esta deveria ser limpa a intervalos regulares sacudindo-a levemente!

\* consoante o modelo

**Fig. 20\***

- Abra a tampa do compartimento do saco do pó.

**Fig. 17**

- Retire a armação do filtro com a esponja no sentido da seta.
- Retire a esponja da armação do filtro e limpe-a, sacudindo-a levemente.
- Depois de limpa, coloque a esponja na armação do filtro, insira a armação do filtro com a esponja no aparelho e feche a tampa do compartimento do saco do pó.

! **Atenção: O aspirador não pode funcionar sem filtro de proteção do motor!**

**Filtro de saída do ar**

O filtro de saída do ar deve ser limpo ou substituído uma vez por ano.

**Substituir o microfiltro de saída do ar higiênico****Fig. 21\***

- Abra a tampa traseira.
- Desbloqueie o suporte do filtro, premindo a lingueta de fecho no sentido da seta.
- Retire a esponja filtrante\* do suporte do filtro e sacuda-a.  
Substitua o microfiltro higiênico antigo pelo novo. (Não está incluído no conjunto de filtros na compra de sacos de filtro originais).  
Insira a esponja filtrante no suporte do filtro.
- Coloque o suporte do filtro no aparelho e encaixe-o.

**Limpar o filtro de saída do ar (H)EPA\***

O filtro (H)EPA\* foi concebido de modo a não ser necessário proceder à sua substituição, desde que o aparelho seja utilizado corretamente a nível doméstico.

Para que o aspirador funcione no seu nível de potência ideal, o filtro (H)EPA\* deverá ser lavado um ano após a primeira utilização. O efeito de filtração mantém-se independentemente de uma eventual coloração da superfície do filtro.

**Fig. 22\***

- Abra a tampa traseira.
- Desbloqueie o filtro (H)EPA\*, premindo a lingueta de fecho no sentido da seta, e retire-o do aparelho.
- Sacuda a unidade de filtro e lave-a sob água corrente. Em alternativa, a unidade pode ser lavada na máquina de lavar roupa, num programa delicado, à temperatura máxima de 30 ° e com a velocidade de centrifugação mínima.

**CONSELHO:** Coloque a unidade de filtro num saco de lavagem de roupa em separado, de forma a proteger a restante roupa.

- Depois de completamente seco (no mínimo, 24 horas), volte a colocar o filtro (H)EPA\* no aparelho e bloqueie-o.
- Feche a tampa traseira.

Depois de aspirar partículas finas de pó (como, p. ex., gesso, cimento, etc.), limpe o filtro de proteção do motor, sacudindo-o e, se necessário, substitua o filtro de proteção do motor e o filtro de saída do ar.

**Conservação**

Antes de qualquer limpeza do aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada. O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com um produto usual para a limpeza de plásticos.

! **Não utilize produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos de limpeza multiusos. Nunca mergulhe o aspirador em água.**

Em caso de necessidade, o compartimento do pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pano do pó / pincel.

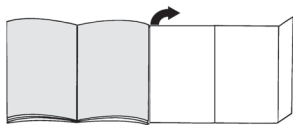
O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

Χαιρόμαστε, που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Siemens της σειράς Q8.0.

Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης παρουσιάζονται διάφορα μοντέλα Q8.0. Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα χαρακτηριστικά του εξοπλισμού και οι λειτουργίες που περιγράφονται στο μοντέλο σας. Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της Siemens, τα οποία έχουν εξελιχθεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για να πετύχετε το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα αναρρόφησης.

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

### Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!



## Περιγραφή συσκευής

- 1 Πέλαμα δαπέδου διπλής χρήσης\* (η εμφάνιση του πέλαματος αναρρόφησης, ακόμα και σε περίπτωση ίδιου τρόπου λειτουργίας, μπορεί να αποκλίνει από την εικόνα)
- 2 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο δακτύλιο (και σύνδεση κλιπ)\*
- 3 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο πλήκτρο (και σύνδεση κλιπ)\*
- 4 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα αρμών
- 5 Στήριγμα εξτημάτων
- 6 Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων
- 7 Βουρτσάκι για σκούπισμα επίπλων (μόνο τοποθέτηση σε στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων)\*
- 8 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 9 Χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα
- 10 Ένδειξη αλλαγής φίλτρου
- 11 Περιστροφικός ρυθμιστής απόδοσης και διακόπτης On/Off
- 12 Φίλτρο εξόδου του αέρα
- 13 Βοήθεια στάθμευσης
- 14 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 15 Πίσω κλαπέτο
- 16 Λαβή μεταφοράς
- 17 Κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης
- 18 Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής)
- 19 Σακούλα φίλτρου
- 20 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα
- 21 Πέλαμα δαπέδου για ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ

22 Πέλαμα δαπέδου "powerClean Stone & Co" για σκληρά δάπεδα με αρμούς και σχισμές, όπως π.χ. πλακίδια και ξύλινα πατώματα

## Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

### A Πακέτο ανταλλακτικών φίλτρων

Τύπος φίλτρου PowerProtect  
(Αριθ. ανταλλακτικού: VZ41FGALL)  
("Για μεγάλη δύναμη αναρρόφησης"/ "για εξαιρετική απόδοση και υψηλή ποιότητα καθαρισμού")

Περιεχόμενο:

- 4 σακούλες σκόνης με κλειστό
- 1 μικροφίλτρο υγιεινής

Εμείς σας συνιστούμε την αποκλειστικά χρήση των δικών μας γνήσιων σακουλών σκόνης.

Η συσκευή σας πρόκειται για μια εξαιρετικά αποτελεσματική ηλεκτρική σκούπα, η οποία σε περίπτωση χρήσης υψηλής ποιότητας σακουλών σκόνης πετυχαίνει πολύ καλά αποτελέσματα καθαρισμού.

Μόνο η χρήση των υψηλής ποιότητας σακουλών σκόνης, όπως ιδιαίτερωσ οι γνήσιες σακούλες σκόνης της Siemens, εξασφαλίζει, ότι επιτυγχάνονται οι τιμές που αναφέρονται στην ενεργειακή ετικέτα ΕΕ σχετικά με την κατηγορία ενεργειακής απόδοσης, συλλογή της σκόνης και ικανότητα συγκράτησης της σκόνης.

Σε περίπτωση χρήσης σακουλών σκόνης χαμηλής ποιότητας (π.χ. χάρτινη σακούλα) μπορεί επιπλέον να επηρεαστεί αρνητικά η διάρκεια ζωής και η απόδοση της συσκευής σας.

Τελικά η χρήση μη σωστών ή χαμηλότερης ποιότητας σακουλών σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα.

Τέτοιες ζημιές δεν καλύπτονται από την εγγύησή μας. Περισσότερες πληροφορίες γι' αυτό θα βρείτε κάτω από [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Εκεί έχετε επίσης τη δυνατότητα, να παραγγείλετε τις γνήσιες σακούλες ηλεκτρικής σκούπας της εταιρείας μας.

### B Πέλαμα σκληρού δαπέδου VZ123HD

Για την αναρρόφηση σε λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)

### C Πέλαμα σκληρού δαπέδου VZ124HD

Καινοτομικό πέλαμα σκληρού δαπέδου soft & roll:  
2 περιστρεφόμενα ρολά βούρτσας από φυσικές τρίχες.  
Καμία προσαπομάκρυνση της χοντρή ρύπανσης.

## Πριν την πρώτη χρήση

### Εικ. 1

- Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

## Θέση σε λειτουργία

### Εικ. 2

- α) Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης στο καπάκι.

\* ανάλογα με τον εξοπλισμό

**b)** Κατά την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπο σωλήνα.

**Εικ. 3**

- Σπρώξτε τη χειρολαβή μέχρι να ασφαλίσει μέσα στον τηλεσκοπικό σωλήνα.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

**Εικ. 4**

- Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει στο στόμιο του πέλματος του δαπέδου.
- Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

**Εικ. 5\***

- Τραβώντας το συρόμενο δακτύλιο/πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

**Εικ. 6**

- α) Τοποθετήστε το φορέα των εξαρτημάτων στην επιθυμητή θέση πάνω στο τηλεσκοπικό σωλήνα.
- β) Τοποθετήστε το βουρτσάκι για σκούπισμα επίπλων στο στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα των επίπλων και ασφαλίστε το.
- γ) Τοποθετήστε το στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα των επίπλων μαζί με το βουρτσάκι για σκούπισμα επίπλων και το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών από επάνω ή από κάτω με λίγη πίεση στο φορέα των εξαρτημάτων.

**Εικ. 7**

- Πιάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φικ, τραβήξτε το στο επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φικ στην πρίζα του ρεύματος.

**! Τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω σε**

- **περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά.**

=> **Κίνδυνος υπερθέρμανσης και ζημιάς.**


**Εικ. 8 Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση**


- Ενεργοποιήστε ή απενεργοποιήστε την ηλεκτρική σκούπα, πατώντας τον περιστροφικό ρυθμιστή.

**Εικ. 9 Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης**

Γυρίζοντας τον περιστροφικό ρυθμιστή, μπορεί να ρυθμιστεί συνεχώς η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.

min - Για την αναρρόφηση κουρτινών και ευαίσθητων υφασμάτων

 - Για την αναρρόφηση ταπετσαρίας επίπλων και μαξιλαριών

 - Για την αναρρόφηση ευαίσθητων χαλιών και το καθημερινό καθάρισμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης

 - Για τον καθαρισμό σταθερών επιστρώσεων δαπέδου

max - Για την αναρρόφηση σκληρών δαπέδων και πολύ λερωμένων χαλιών και μοκετών

## Αναρρόφηση

**! Προσοχή:**

- Τα πέλματα δαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού σας δαπέδου (π.χ. τραχιά, ροστίκ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε το κάτω μέρος του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλματα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινοτάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλημα δαπέδου.

**Εικ. 10**

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου διπλής χρήσης:

- Χαλιά και μοκέτες =>



- Σκληρό δάπεδο / παρκέ =>



**Εικ. 11\* Αναρρόφηση με πρόσθετα αξεσουάρ**

Συνδέστε τα στόμια ανάλογα με τις ανάγκες στο σωλήνα αναρρόφησης ή στη χειρολαβή:

- α) Στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα αρμών και γωνιών, κ.λπ.
- β) Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα επίπλων με ταπετσαρία, κουρτινών, κ.λπ.
- γ) Στόμιο αναρρόφησης με τοποθετούμενο πάνω βουρτσάκι για σκούπισμα επίπλων για την αναρρόφηση πλασιών παραθύρων, ντουλαπιών, προφίλ, κ.λπ.
- Μετά τη χρήση τοποθετήστε το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα γωνιών και το στόμιο αναρρόφησης για σκούπισμα επίπλων ξανά στο φορέα των εξαρτημάτων.
- δ) Πέλημα δαπέδου για ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως π.χ. παρκέ
- ε) Πέλημα δαπέδου "powerClean Stone & Co" για σκληρά δάπεδα με αρμούς και σχισμές, όπως π.χ. πλακίδια και ξύλινα πατώματα

**Εικ. 12**

- Στα μικρά διαλείμματα σκουπίσματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της συσκευής.
- Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλημα δαπέδου στην εγκοπή στην πίσω πλευρά της συσκευής.

**Εικ. 13**

Για το ξεπέραςμα των εμποδίων, π.χ. στις σκάλες, μπορεί να μεταφερθεί η συσκευή επίσης και με τη χειρολαβή.

## Μετά την εργασία

**Εικ. 14**

- Τραβήξτε το φικ από την πρίζα.
- Τραβήξτε λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το ελεύθερο (το καλώδιο τυλιγεται αυτόματα).

\* ανάλογα με τον εξοπλισμό

#### Εικ. 15

- Για τη φύλαξη / μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής.
- Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια. Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλαμα διαπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

#### powerSensor Technology\*

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με τη λειτουργία "powerSensor Technology"\*, φροντίζει εντελώς αυτόματα, να εργάζεται η συσκευή πάντα στο ιδανικό επίπεδο απόδοσης. Σε συνδυασμό με τη χρήση γνήσιων σακουλών έχετε μια ελάχιστη κατανάλωση σακουλών φίλτρου και μια πρόσθετη εξοικονόμηση ενέργειας.

Η λειτουργία "powerSensor Technology" είναι πάντα αυτόματα ενεργοποιημένη και δεν πρέπει να ενεργοποιηθεί από το χρήστη.

Η βέλτιστη λειτουργία της "powerSensor Technology" απαιτεί τη χρήση των ανταλλακτικών σακουλών του τύπου GALL (VZ4GXLP2 / VZ41FGALL).

## Αλλαγή φίλτρου

! Προσοχή: Πριν από κάθε αλλαγή φίλτρου

- απενεργοποιείτε τη συσκευή!

## Αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου

#### Εικ. 16

- Όταν ανάβει συνεχώς κόκκινη η ένδειξη αλλαγής φίλτρου με σηκωμένο το πέλαμα από το δάπεδο και με την υψηλότερη ρύθμιση της ισχύος, πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα του φίλτρου, ακόμα και στην περίπτωση που δεν είναι εντελώς γεμάτη. Σε αυτή την περίπτωση καθιστά το είδος της ρύπανσης την αλλαγή απαραίτητη.

Κατά τη διαδικασία αυτή το στόμιο, ο σωλήνας αναρρόφησης και ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης δεν θα πρέπει να είναι φραγμένα, ακόμα και όταν κάτι τέτοιο δεν προκαλεί την ενεργοποίηση της ένδειξης αλλαγής φίλτρου.

#### Εικ. 17 Άνοιγμα του καλύμματος

- Ανοίξτε το κάλυμμα, σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους.

#### Εικ. 18

- Κλείστε τη σακούλα του φίλτρου, τραβώντας τη γλώσσα φραγής και αφαιρέστε την.
- Σπρώξτε την καινούργια σακούλα φίλτρου στο στήριγμα, ώπου να ασφαλίσει. Αφήστε εδώ τη σακούλα φίλτρου διπλωμένη, όπως την παίρνετε από τη συσκευασία. Μη διπλώσετε ή μην τσάκισετε τη σακούλα φίλτρου και κατά το κλείσιμο του καλύμματος προσέξτε, να μη μαγκωθεί η σακούλα του φίλτρου.

! Προσοχή: Κλείστε το κάλυμμα μόνο με τοποθετημένη μέσα τη σακούλα φίλτρου.

## Φίλτρο προστασίας του κινητήρα

! Η ηλεκτρική σκούπα δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς το φίλτρο προστασίας του κινητήρα.

#### Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα

Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλύσιμο!

#### Εικ. 19\*

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

#### Εικ. 17

- Ελευθερώστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα από την ασφάλιση, τραβώντας το από τις πλευρικές γλώσσες και τραβήξτε το έξω προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα.
- Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης πρέπει το φίλτρο προστασίας του κινητήρα να πλυθεί. Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- Μετά τον καθαρισμό, τοποθετήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή και ασφαλίστε το επάνω. Κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

#### Καθαρισμός του φίλτρου αφρώδους υλικού

Σε περίπτωση που η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ένα πλαίσιο φίλτρου αφρώδους υλικού, πρέπει το φίλτρο αφρώδους υλικού να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με κτύπημα ή πλύσιμο!

#### Εικ. 20\*

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.
- #### Εικ. 17
- Τραβήξτε έξω το πλαίσιο του φίλτρου μαζί με το φίλτρο αφρώδους υλικού προς την κατεύθυνση του βέλους.
  - Αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού από το πλαίσιο του φίλτρου και καθαρίστε το με κτύπημα.
  - Μετά τον καθαρισμό τοποθετήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού στο πλαίσιο του φίλτρου, σπρώξτε το πλαίσιο του φίλτρου μαζί με το φίλτρο αφρώδους υλικού μέσα στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

! Προ ή: Η ηλεκτρική σκούπα δεν επιτρέπεται να

- λειτουργεί χωρίς το φίλτρο προστασίας του κινητήρα!

## Φίλτρο εξόδου του αέρα

Το φίλτρο εξόδου του αέρα πρέπει να καθαρίζεται μία φορά το χρόνο ή να αντικαθίσταται.

## Αντικατάσταση του μικροφίλτρου υγιεινής εξόδου του αέρα

#### Εικ. 21\*

- Ανοίξτε το πίσω κλαπέτο.
- Τραβώντας τη γλώσσα φραγής προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε το στήριγμα του φίλτρου.

\* ανάλογα με τον εξοπλισμό

- Αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού\* από τη βάση του φίλτρου και κτυπήστε το ελαφρά. Αντικαταστήστε το παλιό μικροφίλτρο υγιεινής με ένα νέο. (Κατά την αγορά των γνήσιων σακουλών φίλτρων περιλαμβάνεται στη συσκευασία των φίλτρων). Τοποθετήστε το φίλτρο αφρώδους υλικού στη βάση του φίλτρου.
- Τοποθετήστε το στήριγμα του φίλτρου στη συσκευή και ασφαλίστε το.

### Καθαρισμός του φίλτρου εξόδου του αέρα (H)EPA\*

Το φίλτρο (H)EPA\* είναι υπολογισμένο έτσι, ώστε να μην πρέπει να αντικατασταθεί, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται σύμφωνα με το σκοπό προορισμού για οικιακή χρήση.

Για να εργάζεται η ηλεκτρική σκούπα στην ιδανική της στάθμη απόδοσης, πρέπει το φίλτρο (H)EPA\* να ξεπλυθεί μετά περίπου ένα χρόνο. Η ικανότητα φιλτραρίσματος του φίλτρου διατηρείται, ανεξάρτητα από μια πιθανή αλλαγή του χρώματος της επιφάνειας του φίλτρου.

### Εικ. 22\*

- Ανοίξτε το πίσω κλαπέτο.
- Τραβώντας τη γλώσσα φραγής προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε και αφαιρέστε από τη συσκευή το φίλτρο (H)EPA\*.
- Χτυπήστε τη μονάδα φίλτρου και πλύντε την κάτω από τρεχούμενο νερό.

Η μονάδα μπορεί εναλλακτικά να πλυθεί στο πλυντήριο ρούχων το πολύ στους 30°C στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα ρούχα και με χαμηλό αριθμό περιστροφών.

**ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Τοποθετείτε τη μονάδα του φίλτρου για την προστασία των άλλων ρούχων σε μια σακούλα ρούχων.

- Κλείστε το πίσω κλαπέτο.

Μετά την απορρόφηση της λεπτής σκόνης (όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο, κτλ.), καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με χτύπημα, ενδεχομένως αντικαταστήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα και το φίλτρο εξόδου του αέρα.

## Φροντίδα

Πριν από κάθε καθαρισμό πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φως από την πρίζα του ρεύματος. Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά εξαρτήματα μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

- ! **Μη χρησιμοποιείτε κανένα υλικό τριψίματος, καθαριστικό τζαμιών ή καθαριστικό γενικής χρήσης.**

Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

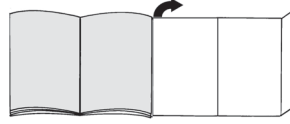
Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

Siemens Q8.0 model bir elektrikli süpürge kullanmayı tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz.

Bu kullanım kılavuzunda farklı Q8.0 – Modelleri gösterilmiştir. Bu nedenle açıklanan tüm donanım özellikleri ve fonksiyonlar cihazınıza uygun olmayabilir. Mümkün olan en iyi emme sonucunu elde etmek için özellikle sizin elektrikli süpürge için üretilmiş olan orijinal Siemens aksesuarları kullanmalısınız.

Kullanım kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Kullanım kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

### Lütfen resimli sayfaları açınız!



## Cihaz açıklaması

- 1 Değiştirilebilir zemin süpürme ünitesi\* (Aynı fonksiyona sahip parçaların resimleri değişiklik gösterebilir)
- 2 Sürgülü kelepçeli teleskopik boru (ve mandal bağlantısı)\*
- 3 Sürgülü tuşlu teleskopik boru (ve mandal bağlantısı)\*
- 4 Dar aralık süpürme başlığı
- 5 Aksesuar tutucu
- 6 Koltuk süpürme başlığı
- 7 Mobilya fırçası (koltuk süpürme başlığına monte etmek için)\*
- 8 Emme hortumu
- 9 Hortum tutamağı
- 10 Filtre değiştirme göstergesi
- 11 Performans-döner ayar düğmesi ve Açma/Kapama şalteri
- 12 Dışarı üfleme filtresi
- 13 Park yardımı
- 14 Şebeke bağlantı kablosu
- 15 Arka kapak
- 16 Taşıma kulbu
- 17 Toz haznesi kapağı
- 18 Kapatma yardımı (cihaz alt tarafında)
- 19 Filtre torbası
- 20 Motor koruma filtresi
- 21 parke gibi hassas sert zeminleri için süpürme ünitesi
- 22 "powerClean Stone & Co" süpürme ünitesi, yer karosu ve tahta zemin gibi boşluklu ve oluklu sert zeminler içindir

## Yedek parçalar ve özel aksesuarlar

### A Değiştirme filtresi ambalajı

Filtre tipi PowerProtect tipindeki (Yedek parça no.: VZ41FGALL) ("Yüksek emiş gücü için" / "Mükemmel performans ve yüksek temizleme kalitesi için") içindekiler:  
- 4 Kilitli toz torbası  
- 1 Mikro-hijyen filtresi

Bu nedenle sadece orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz.

Cihazınız, yüksek kaliteli toz torbaları kullanıldığı ta dirde çok iyi temizleme sonuçları veren, yüksek verimliliğe sahip bir elektrik süpürgesidir.

Sadece yüksek kaliteli toz torbalarının, özellikle Siemens orijinal toz torbalarının kullanılması durumunda AB Enerji Etiketleri üzerinde belirtilen enerji verimlilik sınıfı, toz toplama ve toz tutma kapasitesi değerlerine ulaşılabilir.

Düşük kaliteli toz torbası kullanılması durumunda (örn. kağıt torba) cihazınızın performansı ve kullanım ömrü belirgin biçimde kötü etkilenebilir.

Sonuçta tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli toz torbalarının kullanılması elektrik süpürge-nizde hasarlara neden olabilir.

Böylesi hasarlar garantimiz kapsamında değildir. Daha fazla bilgi için bkz. [www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag). Buradan orijinal elektrik süpürge-si toz torbası da sipariş edebilirsiniz.

### B Sert zemin başlığı VZ123HD

Düz zeminlerin süpürülmesi için (Parke, Fayans, Terracotta döşeme,...)

### C Sert zemin başlığı VZ124HD

Yenilikçi sert zemin fırçaları yumuşak & rulo: 2 doğal saçtan döner fırça ruloları. Büyük kirleri bir kenara itmez.

## İlk kullanımdan önce

### Resim 1

- Tutma kolu emme hortumunun içine takılması ve kilitlenmelidir.

## Cihazın çalıştırılması

### Resim 2

- a) Emme hortumu bağlantı parçaları kapaktaki emme deliğine oturtulmalıdır.
- b) Emme hortumunun çıkarılması sırasında her iki mandal birlikte bastırılmalı ve hortum dışarı çekilmelidir.

### Resim 3

- Tutamağı teleskopik borunun içinde yerine oturuncaya kadar itiniz.
- Bağlantıyı çözmek için, kilit kovanını bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkarınız.

### Resim 4

- Teleskopik boruyu yerine oturana kadar zemin süpürme ünitesinin ucuna itiniz.
- Bağlantıyı çözmek için, kilit kovanını bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkarınız.

### Resim 5\*

- İtme kolu/tuşu ok yönünde çekilerek teleskopik borunun kilidi açılmalı ve istenen uzunluk ayarlanmalıdır.

### Resim 6

- a) Aksesuar taşıyıcısı istenen konumda teleskopik boruya takılmalıdır.
- b) Mobilya fırçası döşeme başlığına yerleştirilmeli ve kilitlenmelidir.
- c) Koltuk süpürme başlığı, mobilya fırçası ve aralık başlığı ile yukarıdan veya aşağıdan biraz basınç uygulanarak aksesuar taşıyıcıya yerleştirilmelidir.

### Resim 7

- Şebeke bağlantı kablosu prize konmalı, kablo istenen uzunlukta olacak şekilde dışarı çekilmeli ve fiş prize takılmalıdır.

! **Şebeke bağlantı kablosu, 30 dakikadan daha uzun süren bir işletim süresinde tamamen çekilmelidir.**

=> **Aşırı ısınma ve hasar görme tehlikesi.**


### Resim 8 Açma / Kapama


- Elektrikli süpürge, döner ayar düğmesine basılarak açılır veya kapatılır.


### Resim 9 Emiş gücünün düzenlenmesi

Döner ayar düğmesinin çevirilmesiyle istenilen emiş gücü kademesiz olarak ayarlanabilir.

min - Perdelerin ve hassas kumaşların emilmesi

 Döşeme mobilyalarının ve yastıkların emilmesi

 Hassas halıların emilmesi ve az kirlenme durumunda günlük temizlik için

 Sağlam zemin kaplamalarının temizlenmesi

maks - Sert zeminlerin ve çok kirlenmiş halıların ve halıflekslerin emilmesi

## Emerek temizleme

### ! Dikkat:

- Zemin süpürme ünitesine yüklenilmemelidir, sert zemin yapısının niteliğine bağlı olarak (örn. pürüzlü, rustik fayanslar) aşınmaya neden olabilir. Bu nedenle bunların düzenli aralıklarla çalışma tabanında kontrol edilmeleri gereklidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici, yıpranmış taban emiş borusu ağzının neden olduğu hasarlara karşı sorumluluk kabul etmemektedir.

### Resim 10

Açılır-kapanır zemin süpürme ünitesinin ayarlanması:

■ Halılar ve halıfleksler =>

■ Sert zemin / Parke =>

\* cihaz donanımına bağlıdır





## Resim 11\* Ek aksesuar ile emme

Ünitesi ihtiyacınıza göre emme borusuna veya tutamağa takınız:

- Aralıkların ve köşelerin vb. süpürülmesi için dar aralık süpürme başlığı
- Kumaşlı mobilyaların, perdelerin vb. süpürülmesi için koltuk süpürme başlığı
- Mobilya fırçalı koltuk süpürme başlığı, pencere kenarlarının, dolapların ve profillerin vs emilerek temizlenmesi için takmak üzere.
  - Kullandıktan sonra dar aralık süpürme başlığını ve koltuk süpürme başlığını tekrar aksesuar taşıyıcıya yerleştiriniz.
- parke gibi hassas sert zeminleri için süpürme ünitesi
- "powerClean Stone & Co" süpürme ünitesi, yer karo-su ve tahta zemin gibi boşluklu ve oluklu sert zeminler içindir

## Resim 12

- Kısa süpürme molalarında cihazın arka tarafındaki park yardımını kullanabilirsiniz.
- Cihaz kapatıldıktan sonra, zemin başlığındaki kanca cihazın arka tarafında yer alan boşluğa itilmelidir.

## Resim 13

Örneğin basamak gibi engellere takılmamak için cihaz tutma kolu yardımıyla da taşınabilir.

## Çalışma sona erdikten sonra

### Resim 14

- Elektrik fişini çekiniz.
- Şebeke bağlantı kablосundan hafifçe çekiniz ve serbest bırakınız (kablo otomatik olarak sarılır).

### Resim 15

- Cihazı saklamak/taşımak için cihazın alt tarafındaki saklama yardımını kullanabilirsiniz.
- Cihazı dikey olarak konumlandırınız. Zemin ağızındaki kancayı cihazın alt tarafındaki boşluğa itiniz.

### powerSensor teknolojisi\*

Cihazınız powerSensor teknolojisi\* ile donanımlanmışsa bunun amacı, cihazınızın her zaman en iyi performans seviyesinde çalışmasını sağlamaktır. Orijinal torbaların kullanılmasıyla da birleşince bu, minimum filtre torbası harcamasına ve ek enerji tasarrufuna yardımcı olur. powerSensor teknolojisi her zaman otomatik olarak çalışmaya başlar ve kullanıcı tarafından etkinleştirilme gerekmez.

PowerSensor Teknolojisinin optimal fonksiyonu Typ GALL (VZ4GXXLP2 / VZ41FGALL) yedek toz torbalarının kullanımını gerektiriyor.

## Filtre değiştirilmesi

- ! Dikkat: Her filtre değişiminden önce cihazı kapatınız!**

## Filtre torbasını değiştiriniz

### Resim 16

- Başlık zeminin üzerinde değilken ve en yüksek güç ayarında çalışırken filtre değişim göstergesi sürekli olarak kırmızı yanıyorsa henüz tam olarak dolmamış olsa bile filtre torbası değiştirilmelidir. Böyle bir durumda filtredeki kirin türü değişimi gerekli kılmaktadır.  
Başlık, emme borusu ve emme hortumu bu esnada tıkanmamalıdır, her ne kadar bu durum filtre değişim göstergesinin silinmesine sebep olmasa da.

### Resim 17 Kapak açılmalıdır

- Kapak, kilit koluna ok yönünde basılarak açılmalıdır.

### Resim 18

- Filtre torbası kilit mandalına çekilerek kilitlenmeli ve çıkartılmalıdır.
- Yeni toz torbası yerine oturduğu anlaşılana kadar tutucuda itilmez. Bu esnada toz torbası paketten çıkarıldığı şekilde katlı vaziyette bırakılmalıdır. Toz torbasını katlamayınız veya bükmeyiniz ve kapağı kapatırken toz torbasının sıkışmamış olduğuna dikkat ediniz.

- ! Dikkat: Kapak, yalnızca filtre torbası takıldığı zaman kapanır.**

## Motor koruma filtresi

- ! Dikkat: Elektrik süpürgesi motor koruma filtresi olmadan çalıştırılmamalıdır.**

### Motor koruma filtresinin temizlenmesi

Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla vurularak ve/veya yıkanarak temizlenmelidir!

### Resim 19\*

- Toz haznesi kapağını açınız. Resim 17
- Motor koruma filtresinin kilidi, yanlardaki mandallar çekilerek açılmalı ve filtre ok yönünde dışarı çıkarılmalıdır.
- Motor koruma filtresini vurarak temizleyiniz.
- Kirlenmenin fazla olması durumunda, motor koruma filtresi yıkanmalıdır.  
Ardından filtreyi yaklaşık 24 saat boyunca kurumaya bırakınız.
- Temizlemeden sonra motor koruma filtresini cihaza yerleştirin ve üste doğru yerine oturtunuz. Emme bölümü-kapağını kapatınız.

### Köpük Filtrenin Temizlenmesi

Cihazınız, köpük filtreli bir filtre çerçevesine sahipse, köpük filtre düzenli aralıklarla, vurarak veya yıkanarak temizlenmelidir!

\* cihaz donanımına bağlıdır

### Resim 20\*

- Toz Haznesi Kapağının Açılması. Resim 17
- Köpük filtrelili filtre çerçevesini ok yönünde çekerek çıkarınız.
- Köpük filtreyi filtre çerçevesinden çıkarınız ve vura ak temizleyiniz.
- Temizleme işleminden sonra köpük filtreyi filtre çerçevesine takınız, filtre çerçevesini cihaza yerleştiriniz ve toz haznesi kapağını kapatınız.

! **Dikkat: Elektrik süpürgesi motor koruma filtresi olmadan çalıştırılmamalıdır!**

### Dışarı üfleme filtresi

Hava çıkışı filtresi yılda bir defa temizlenmeli veya değiştirilmelidir.

### Mikro hijyen dışarı üfleme filtresinin değiştirilmesi

### Resim 21\*

- Arka kapağı açınız.
- Kilit mandallarına ok yönünde basılarak filtre tutucu kilitlenmelidir.
- Filtre köpüğü\* filtre tutucudan alınmalı ve vurulmalıdır. Eski mikro hijyen filtresi yenisiyle değiştirilmelidir. (Orijinal filtre torbalarının satın alınmasında filtre paketlemesinde dahil olabilir). Filtre tutucuya filtre köpüğü konulmalıdır.
- Filtre tutucu cihaza yerleştirilmeli ve kilitlenmelidir.

### (H)EPA\* hava çıkışı filtresinin temizlenmesi

(H)EPA\* filtresi, cihaz ev kullanımında usulüne uygun şekilde kullanılırsa değiştirilmesi gerekmeyecek şekilde tasarlanmıştır.

Elektrikli süpürge'nin optimum performans düzeyinde çalışması için (H)EPA\* filtre her yıl yıkanmalıdır. Filtreleme etkisi, filtre yüzeyindeki muhtemel renk değişiminden bağımsız olarak aynı kalır.

### Resim 22\*

- Kapak açılmalıdır.
- Kilit mandallarına ok yönünde basılarak (H)EPA\* filtre kilitlenmeli ve cihazdan çıkarılmalıdır.
- Filtre ünitesi vurularak temizlenmeli musluk suyunun altında yıkanmalıdır. Ünite opsiyonel olarak maks 30° C'de hassas programda ve en düşük yıkama devir sayısında çamaşır makinesinde temizlenebilir.

**İPUCU:** Filtre ünitesini diğer çamaşırlardan korumak için bir yıkama poşedi kullanınız.

- (H)EPA\*-Filtresini komple kurutmadan sonra (en az 24 sa.) yeniden cihaza yerleştiriniz ve kilitleyiniz.
- Kapağı kapatınız.

Hassas toz partiküllerinin (örneğin alçı, çimento vs) emilmesinden sonra motor koruma filresi vurularak temizlenmeli ve ardından motor koruma filtresi ve hava çıkışı filtresi değiştirilmelidir.

## Koruma

Elektrikli süpürgeyi temizlemeden önce kapatınız ve şebeke fişini çekiniz. Elektrikli süpürge ve plastik aksesuar parçaları normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenerek, bakımlı olması sağlanabilir.

! **Aşındırıcı temizleme maddesi, cam temizleyici veya çok amaçlı temizleyiciler kullanılmamalıdır. Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.**

Toz bölmesi gerekirse ikinci bir elektrik süpürgesi kullanılarak süpürülebilir veya sadece kuru bir toz bezi / toz fırçası ile temizlenebilir.

Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde değişiklik yapma hakkına sahiptir.

## تغيير الفلتر

❗ تنبيه: قم بإيقاف الجهاز قبل كل تغيير للفلتر!

### استبدال كيس الفلتر

#### صورة 16

• إذا أضاء باستمرار مبدن تغيير الفلتر بينما رأس التنظيف مرفوعة عن الأرض ومع أعلى وضع قدرة، فهذا يعني ضرورة تغيير كيس الفلتر. حتى وإن لم يكن ممتلئاً. في هذه الحالة يكون التغيير أمراً ضرورياً بناء على نوعية الاتساخات المجمعة.  
• في تلك الأثناء ينبغي ألا يكون هناك انسداد في رأس التنظيف أو ماسورة الشفط أو خرطوم الشفط، حتى وإن لم يؤدي ذلك إلى تفعيل مبدن تغيير الفلتر.

#### صورة 17 فتح الغطاء

• افتح الغطاء من خلال ضغط ذراع الغلق في اتجاه السهم.

#### صورة 18

(a) أغلق كيس الفلتر من خلال السحب من طرف الغلق وأخرجه.  
(b) عضوم ي ف دوجل رتلفل س ي ك لرخأ  
ان مثال التت ف سو. طو ح لم لكش ب تبثي نأ و لا، تب تبثتلا  
ي ذلا و ح لدا و ل ع ض ب لدا م ض ب عم و ط م رتلفل س ي ك عد  
رتلفل س ي ك ي ن ت و أ ي ط ب م ق ت الو. ق و ب ع ل م ب م ت م ج ر خ  
س ي ك ض ر ع ت ي ال ا ع ا ع ا ر م و ل ع ا ط ع ل و ل غ د ن ع ص ر ح و  
ر ا ص ح ن ال ل رتلفل

#### ❗ تنبيه:

• لا يمكن غلق الغطاء إلا عندما يكون كيس الفلتر مركباً.

### فلتر حماية المحرك

❗ تنبيه: لا يجوز تشغيل المكينة بدون فلتر حماية المحرك.

#### تنظيف فلتر حماية المحرك

ينبغي تنظيف فلتر حماية المحرك على فترات منتظمة من خلال تفضه أو غسله!

#### صورة 19\*

• افتح غطاء حجيرة الأتربة. صورة 17  
• قم بحل فلتر حماية المحرك من مواضع التثبيت من خلال السحب من الأطراف الجانبية وأخرجه في اتجاه السهم.  
• قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه.  
• وفي حالة الاتساخ الشديد ينبغي غسل فلتر حماية المحرك.  
• بعد ذلك اترك الفلتر ليحفظ لمدة لا تقل عن 24 ساعة.  
• بعد التنظيف، قم بتركيب فلتر حماية المحرك في الجهاز وثبته من أعلى. وأغلق غطاء حجيرة الأتربة.

### تنظيف فلين الفلتر

إذ كان جهازك مزوداً بفلتر فلتر به إسفنج تروبيج، ينبغي تنظيف إسفنج التروبيج على فترات منتظمة وذلك من خلال نفضه!

#### صورة 20\*

❗ افتح غطاء حيز تجميع الأتربة (انظر صورة 18).  
❗ اسحب إطار الفلتر وبه فلين الفلتر للخارج في اتجاه السهم.  
❗ أخرج فلين الفلتر من إطار الفلتر وقم بتنظيفه من خلال نفضه.

■ بعد تنظيف فلين الفلتر، قم بتركيبه في إطار الفلتر، ثم قم بتركيب إطار الفلتر وبه فلين الفلتر في المكينة وأغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

### فلتر الطرد

يجب تنظيف فلتر الطرد مرة واحدة في السنة أو استبداله.

استبدال فلتر الطرد الصحي الميكرو (الفلتر الصحي Ultra Air II)

#### صورة 21\*

• افتح الغطاء الخلفي.  
• قم بتحرير مثبت الفلتر من خلال ضغط طرف الغلق في اتجاه السهم.  
• أخرج إسفنج الفلتر\* من مثبت الفلتر وقم بنفضه. استبدل الفلتر الصحي الميكرو القديم بأخر جديد. (يكون مضمناً في عبوة الفلتر في حالة شراء أكياس الفلتر الأصلية).  
• قم بتركيب إسفنج الفلتر في مثبت الفلتر.  
• قم بتركيب مثبت الفلتر في الجهاز وقم بتثبيته.

تنظيف فلتر الطرد Hepa (الفلتر الصحي Ultra Hepa)

فلتر Hepa مصمم بحيث لا تضطر لتغييره إذا تم استخدام الجهاز بشكل مطابق للتعليمات في الأغراض المنزلية.  
لكي تعمل المكينة بمستوى قدرتها المثالي ينبغي غسل فلتر Hepa بعد مرور سنة واحدة. كما يتم الحفاظ على فعالية أداء الفلتر، بغض النظر عن احتمال تغير لون السطح الخارجي للفلتر.

#### صورة 22\*

• افتح الغطاء الخلفي.  
• قم بتحرير فلتر Hepa من خلال ضغط طرف الغلق في اتجاه السهم وأخرجه من الجهاز.  
• قم بنفخ وحدة الفلتر واغسلها تحت الماء الجاري.  
• يمكن تنظيف الوحدة بشكل اختياري في غسالة الأطباق في دورة غسل اقتصادية عند درجة حرارة قصوى 30°م وأدنى عدد لفات للعص.  
• نصيحة: ضع وحدة الفلتر في كيس غسل لغرض حماية بقية الغسيل.  
• أعد تركيب فلتر Hepa في الجهاز بعد أن يجف تماما (على الأقل 24 ساعة) وقم بتأمينه.  
• أغلق الغطاء الخلفي.

بعد شطف جزئيات الأتربة الدقيقة (على سبيل المثال الجبس، الإسمنت، وخلافه)، قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه، وعند اللزوم قم باستبدال فلتر حماية المحرك و فلتر الطرد.

### العناية

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكينة يجب إيقافها ونزع القابس الكهربائي من مصدر التيار. يمكن أن تتم العناية بالمكينة والملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

❗ لا تستخدم أية مواد خادشة أو المنظفات الخاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض. ولا تغمر المكينة في الماء أبداً.

يمكن تنظيف حجيرة الأتربة عند اللزوم باستخدام مكينة ثانية، أو تنظيفها ببساطة باستخدام منديل أتربة جاف/فرشاة أتربة جافة.

تحفظ بحق إدخال أية تعديلات فنية.

#### صورة 4

- حرك الماسورة التلسكوبية حتى تثبت في عنق رأس تنظيف الأرضيات.
- لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

#### صورة 5\*

- من خلال جذب الزر/الطوق الانزلاقي في اتجاه السهم قم بتحرير الماسورة التلسكوبية واضبط الطول المرغوب.

#### صورة 6

- (a) قم بتركيب حامل الملحقات التكميلية على الماسورة التلسكوبية في الوضع المرغوب.
- (b) قم بتركيب وتثبيت فرشاة تنظيف الأثاث على رأس تنظيف المفروشات.
- (c) أدخل رأس تنظيف المفروشات مع فرشاة تنظيف الأثاث ورأس تنظيف الشقوق من أعلى أو من أسفل في حامل الملحقات التكميلية مع الضغط قليلاً.

#### صورة 7

- أمسك كابل الكهرباء من القابس، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابس الكهربائي في المقبس.
- ! اسحب كابل الكهرباء بالكامل للخارج في حالة التشغيل لمدة تزيد على 30 دقيقة.
- => خطر السخونة المفرطة وحوادث أضرار.

#### صورة 8 التشغيل/الإيقاف

- قم بتشغيل أو إيقاف المكنتة بالضغط على المنظم الدوار.

#### صورة 9 ضبط قوة الشفط

- من خلال إدارة المنظم الدوار يمكن ضبط قوة الشفط المرغوبة ببساطة.
- حد أدنى - لتنظيف الستائر والمنسوجات الحساسة



- لتنظيف فرش الأثاث والوسادات



- لتنظيف السجاد الحساس وللتنظيف اليومي في حالة الاتساعات البسيطة



- لتنظيف الأرضيات المصمتة



- حد أقصى - لتنظيف الأرضيات الصلبة والسجاد والموكيت شديد الاتساح

#### الشفط

#### ! تنبيه:

تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل بدرجة ما تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلاً البلاط الخشن أو الحجري). لذا يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف على فترات منتظمة. القواعد المتآكلة حادة الحواف لرأس التنظيف يمكن أن تتسبب في حدوث أضرار بالأرضيات الصلبة الحساسة، مثل الباركيه أو الأرضيات المشمع. ولا تتحمل الجهة الصانعة أية مسؤولية عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

#### صورة 10

ضبط الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات:



=> السجاد والموكيت



=> الأرضية الصلبة/الباركيه

صورة 11\* التنظيف باستخدام الملحقات التكميلية الإضافية قم بتركيب رؤوس التنظيف حسب الحاجة إما في ماسورة الشفط أو في المقبض:

- (a) رأس تنظيف الشقوق لغرض تنظيف الشقوق والأركان وخلافه.
- (b) رأس تنظيف المفروشات لغرض تنظيف فرش الأثاث والستائر وخلافه

- (c) رأس تنظيف المفروشات ومُرْكَب عليها فرشاة تنظيف الأثاث لتنظيف إطارات النوافذ وخزانات الملابس والقطاعات وخلافه.
- بعد الاستخدام، أعد تركيب رأس تنظيف الشقوق ورأس تنظيف المفروشات في حامل الملحقات التكميلية.

#### (d) رأس تنظيف الأرضيات الصلبة

لتنظيف الأرضيات الصلبة

(البلاط، الباركيه وخلافه)

- حرك الماسورة التلسكوبية حتى تثبت في عنق رأس تنظيف الأرضيات الصلبة.
- لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

#### صورة 12

- عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة، يمكنك استعمال مثبت الخرطوم بمؤخرة الجهاز.
- بعد إيقاف الجهاز أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بمؤخرة الجهاز.

#### صورة 13

للتغلب على العوائق، مثلاً السلالم، يمكن نقل الجهاز من المقبض أيضاً.

#### بعد الانتهاء من العمل

#### صورة 14

- انزع القابس الكهربائي.
- اسحب كابل الكهرباء قليلاً ثم اتركه. (فيتم لف الكابل أوتوماتيكياً).

#### صورة 15

- لغرض سدد/نقل الجهاز يمكنك استخدام السنادة الموجودة بالجانب السفلي للجهاز.
- ضع الجهاز في وضعية قائمة. وأدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بالجانب السفلي للجهاز.

#### تقنية \* powerSensor

إذا كان جهازك مزوداً بتقنية powerSensor، فسوف تتكفل تلك التقنية بشكل أوتوماتيكي بالكامل بأن يعمل الجهاز دائماً بمستوى القدرة المثالي، وبلاشتراك مع استخدام الأكياس الأصلية يتم ضمان خفض تآكل كيس الفلتر إلى أدنى درجة مع زيادة توفير الطاقة. تقنية powerSensor فعالة دائماً، وليس هناك حاجة لتفجيرها من قبل المستخدم.

مُدخَسًا بِلِطَي powerSensor ؤنَ قِتل يالاشملا يفِ يظولأ ءءالًا عولنا نم قلىديبيلأ سايلكالأ GALL (VZ4GXLP2 / VZ41FGALL).

## قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة

### A عبوة الفلتر البديل

نوع الفلتر PowerProtect  
(رقم قطعة الغيار: VZ41FGALL)  
(القدرة شفط كبيرة // "أداء فائق وجوده تنظيف فائقة")  
المحتوى: 4 أكياس أتربة بقل  
1 فلتر صحي ميكرو

ننصحك باقتصار الاستخدام على أكياس الأتربة الأصلية الخاصة بنا. جهازك عبارة عن مكثسة كهربائية فائقة الفعالية، ومن خلال استخدام أكياس أتربة عالية القيمة تحصل على نتائج تنظيف جيدة جدًا. فقط من خلال استخدام أكياس الأتربة عالية القيمة، مثل أكياس الأتربة الأصلية من بوش، تضمن الوصول إلى القيم المذكورة في ملصق الطاقة للاتحاد الأوروبي EU بخصوص فئة فعالية استغلال الطاقة، وشفط الأتربة وكفاءة احتجاز الأتربة. وفي حالة استخدام أكياس أتربة بدرجة جودة أقل (مثل الأكياس الورقية) فقد يتأثر بالإضافة إلى ذلك عمر وكفاءة أداء جهازك بشكل سلبي. وفي النهاية قد يؤدي استخدام قطع غيار، وملحقات تكميلية/ملحقات خاصة وأكياس أتربة غير مطابقة بدقة أو ذات قيمة منخفضة من حيث الجودة إلى وقوع أضرار بمكنسك وهذه الأضرار لا يغطيها الضمان الخاص بنا.

تجد المزيد من المعلومات في هذا الصدد تحت  
[www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dust-bag)  
وسوف تجد هناك أيضًا إمكانية طلب أكياس الأتربة الأصلية الخاصة بنا.

### B رأس تنظيف الأرضيات الصلبة VZ123HD

لتنظيف الأرضيات الملساء  
(الباركيه، البلاط، التيراكوتا...)

### C رأس تنظيف الأرضيات الصلبة VZ124HD

رأس تنظيف مبتكرة ناعمة ومستديرة للأرضيات الصلبة:  
فُرشة دوارة من الشعر الطبيعي.  
لا يوجد دفع مسبق للاتساخات الخشنة.

## قبل الاستخدام لأول مرة

### صورة 1

- قم بتركيب المقبض على خرطوم الشفط وقم بتثبيتته.

### التشغيل

### صورة 2

- (a) قم بتثبيت فوهة خرطوم الشفط في فتحة الشفط بالغطاء.  
(b) عند فك خرطوم الشفط اضغط طرفي التثبيت معا واسحب الخرطوم للخارج.

### صورة 3

- أدخل المقبض في الماسورة التلسكوبية حتى يثبت.
- لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

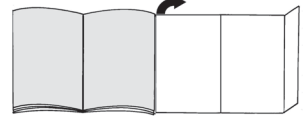
\* حسب التجهيز

يسعدنا أنك قد وقع اختيارك على مكثسة ماركة Siemens من سلسلة الطرازات Q8.0.

يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات مختلفة من سلسلة الطرازات Q8.0. لذلك من الوارد ألا تنطبق بعض التجهيزات والوظائف المشروحة على موديل مكثستك، ويتعين عليك الاقتصار على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من Siemens حيث إنها قد تم تطويرها خصيصًا لمكثستك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.

يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. وفي حالة تسليم المكثسة لشخص آخر يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

يرجى فرد صفحات الصور!



## وصف الجهاز

- 1 الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات\* (شكل رأس التنظيف يمكن أن يختلف عن الصورة مع نفس طريقة العمل)
- 2 الماسورة التلسكوبية المزودة بطوق انزلاقي (ووصلة تثبيت\*)
- 3 الماسورة التلسكوبية المزودة بزر انزلاقي (ووصلة تثبيت\*)
- 4 رأس تنظيف الشقوق
- 5 حامل الملحقات التكميلية
- 6 رأس تنظيف المفروشات
- 7 فرشاة تنظيف الأثاث (لتركيب على رأس تنظيف المفروشات\*)
- 8 خرطوم الشفط
- 9 مقبض الخرطوم
- 10 مبين تغيير الفلتر
- 11 منظم القدرة الدوار ومفتاح التشغيل/الإيقاف
- 12 فلتر الطرد
- 13 مثبت الخرطوم
- 14 كابل الكهرباء
- 15 الغطاء الخلفي
- 16 مقبض الحمل
- 17 غطاء حجرية الأتربة
- 18 السنادة (على الجانب السفلي للجهاز)
- 19 كيس الفلتر
- 20 فلتر حماية المحرك\*
- 21 هي فرايبيل لشم، ساساجل قبلصلرأ تايزرأل فيظنت سار
- 22 "powerClean Stone & Co" تايزرأل فيظنت سار  
طالبيل لشم، قوقشلاو التاصلوا تاذ قبلصلرأ تايزرأل  
فيبشجلأ تايزرأل او

## Kundendienst – Customer Service

### DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt für kleine Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6-8  
90431 Nürnberg  
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere  
Infos unter:  
[www.siemens-home.bsh-group.de](http://www.siemens-home.bsh-group.de)  
Reparaturservice, Ersatzteile &  
Zubehör, Produkt-Informationen:  
Tel.: 0911 70 440 044  
<mailto:cp-servicecenter@bshg.com>  
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr  
erreichbar.

### AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE  
Round About 13,  
Plot Nr MO-0532A  
Jebel Ali Free Zone – Dubai  
Tel.: 04 881 4401  
<mailto:service.uae@bshg.com>  
[www.siemens-home.bsh-group.com/ae](http://www.siemens-home.bsh-group.com/ae)

### AL Republika e Shqipërisë, Albania

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k  
Rr. Shkelqim Fusha, Selite,  
Pallati "Matrix Konstruktion",  
Kati 0 dhe +1  
1023 Tirane  
Tel.: 4 2278 130, -131  
Fax: 4 2278 130  
<mailto:info@elektro-servis.com>  
EXPERT SERVIS  
Rruga e Kavajës,  
Kulla B Nr 223/1 Kati I  
1023 Tirane  
Tel.: 4 480 6061  
Tel.: 4 227 4941  
Fax: 4 227 0448  
Cel: +355 069 60 45555  
<mailto:info@expert-servis.al>

### AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2a  
1100 Wien  
Online Reparaturannahme,  
Ersatzteile und Zubehör und viele  
weitere Infos unter:  
[www.siemens-home.bsh-group.at](http://www.siemens-home.bsh-group.at)  
Reparaturservice, Ersatzteile & Zubehör,  
Produktinformationen  
Tel.: 0810 550 522  
<mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com>  
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr für  
Sie erreichbar.

### AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.  
Gate 1, 1555 Centre Road  
Clayton, Victoria 3168  
Tel.: 1300 167 425\*  
Fax: 1300 306 818  
[mailto:aftersales.au@bshg.com](mailto:mailto:aftersales.au@bshg.com)  
[www.siemens-home.bsh-group.com/au](http://www.siemens-home.bsh-group.com/au)  
\*Mo-Fr: 24 hours

### BA Bosna-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.  
Gradačanka 29b  
71000 Sarajevo  
Tel.: 061 10 09 05  
Fax: 033 21 35 13  
[mailto:bosch\\_siemens\\_sarajevo@  
yahoo.com](mailto:mailto:bosch_siemens_sarajevo@yahoo.com)

### BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
1090 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 070 222 142  
Fax: 024 757 292  
[mailto:bru-repairs@bshg.com](mailto:mailto:bru-repairs@bshg.com)  
[www.siemens-home.bsh-group.com/be](http://www.siemens-home.bsh-group.com/be)

### BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi Bulgaria EOOD  
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.  
European Trade Center Building,  
5th floor  
1784 Sofia  
Tel.: 0700 208 18  
Fax: 02 878 79 72  
[mailto:informacia.servis-bg@bshg.com](mailto:mailto:informacia.servis-bg@bshg.com)  
[www.siemens-home.bsh-group.com/bg](http://www.siemens-home.bsh-group.com/bg)

### BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalifaat Est.  
P.O. Box 5111  
Manama  
Tel.: 01 7400 553  
[mailto:service@khalifaat.com](mailto:mailto:service@khalifaat.com)

### BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"  
TEL.: 495 737 2962  
[mailto:mok-kdhl@bshg.com](mailto:mailto:mok-kdhl@bshg.com)

### CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG  
Werkskundendienst für Hausgeräte  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
[mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com](mailto:mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com)  
Service Tel.: 0848 840 040  
Service Fax: 0848 840 041  
[mailto:ch-reparatur@bshg.com](mailto:mailto:ch-reparatur@bshg.com)  
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080  
Ersatzteile Fax: 0848 880 081  
[mailto:ch-ersatzteil@bshg.com](mailto:mailto:ch-ersatzteil@bshg.com)  
[www.siemens-home.bsh-group.ch](http://www.siemens-home.bsh-group.ch)

### CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service  
39, Arh. Makaanriou III Str.  
2407 Egomil/Nikosia (Lefkosia)  
Tel.: 77 77 8007  
Fax: 022 65 81 28  
[mailto:bsh.service.cyprus@  
cytanet.com.cy](mailto:mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

### CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis domácích spotřebičů  
Pekařská 10b  
150 00 Praha 5  
Tel.: 0251 095 546  
Fax: 0251 095 549  
[www.siemens-home.bsh-group.com/cz](http://www.siemens-home.bsh-group.com/cz)

### DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 4  
2750 Ballerup  
Tel.: 44 89 89 85  
Fax: 44 89 89 86  
[mailto:BSH-Service-DK@BSHG.com](mailto:mailto:BSH-Service-DK@BSHG.com)  
[www.siemens-home.bsh-group.com/dk](http://www.siemens-home.bsh-group.com/dk)

### EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ  
Türi tn.5  
11313 Tallinn  
Tel.: 0627 8730  
Fax: 0627 8733  
[mailto:servicenet@servicenet.ee](mailto:mailto:servicenet@servicenet.ee)  
[www.simson.ee](http://www.simson.ee)  
Renerki Kaubanduse OÜ  
Tammisaare tee 134B  
(Euronicsi kaupluses)  
12918 Tallinn  
Tel.: 0651 2222  
Tel.: 0516 7171  
[mailto:klienditeenindus@renerk.ee](mailto:mailto:klienditeenindus@renerk.ee)  
[www.renerk.ee](http://www.renerk.ee)

### Eliser OÜ

Mustamäe tee 24  
10621 Tallinn  
Tel.: 0665 0090  
[mailto:hooldus@eliser.ee](mailto:mailto:hooldus@eliser.ee)  
[www.kodumasinatate-remont.ee](http://www.kodumasinatate-remont.ee)

### ES España, Spain

BSH Electrodomésticos España S. A.  
Servicio Oficial del Fabricante  
Parque Empresarial PLAZA,  
C/ Manfredonia, 6  
50197 Zaragoza  
Tel.: 902 118 821 o 976 305 714  
Fax: 976 578 425  
[mailto:CAU-Siemens@bshg.com](mailto:mailto:CAU-Siemens@bshg.com)  
[www.siemens-home.bsh-group.es](http://www.siemens-home.bsh-group.es)

**FI Suomi, Finland**

BSH Kodinkoneet Oy  
Itälähdenkatu 18 A  
PL 123  
00201 Helsinki  
Tel.: 0207 510 700  
Fax: 0207 510 780  
mailto:Siemens-Service-FI@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/fin  
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 7 snt/min (alv 24%)  
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 17 snt/min (alv 24%)

**FR France**

BSH Electroménager S.A.S.  
50 rue Ardoin – CS 50037  
93406 SAINT-OUEN cedex  
Service interventions à domicile:  
01 40 10 12 00

**Service Consommateurs:**

0 892 698 110 Service 0,40 €/min  
+ prix appel

mailto:soa-siemens-conso@bshg.com  
Service Pièces Détachées et  
Accessoires:

0 892 698 009 Service 0,40 €/min  
+ prix appel

mailto:soa-siemens-conso@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.fr

**GB Great Britain**

BSH Home Appliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton  
Milton Keynes MK12 5PT  
To arrange an engineer visit, to order  
spare parts and accessories or for  
product advice please visit  
www.siemens-home.bsh-group.uk  
or call Tel.: 0344 892 8999\*

\*Calls are charged at the basic rate, please  
check with your telephone service provider for  
exact charges

**GR Greece, Ελλάς**

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. Athinon-Lamias &  
Potamou 20  
14564 Kifisia  
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 18 182  
(Αστική χρέωση)  
mailto:nkf-CustomerService@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/gr

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home Appliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor, North Block,  
Skyway House, 3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6681  
mailto:siemens.hk.service@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/hk

**HR Hrvatska, Croatia**

BSH kućni uređaji d.o.o.  
Kneza Branimira 22  
10000 Zagreb  
Tel.: 01 552 09 99  
Fax: 01 640 36 03  
mailto:informacije.servis-hr@bshg.com  
nens-home.bsh-group.com/hr

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest  
Hibabejelentés  
Tel.: +361 489 5461  
Fax: +361 201 8786  
mailto:hibabejelentés@bsh.hu  
Alkatrészrendelés  
Tel.: +361 489 5463  
Fax: +361 201 8786  
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu  
www.siemens-home.bsh-group.com/hu

**IE Republic of Ireland**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12  
Service Requests, Spares and  
Accessories  
Tel.: 01450 2655\*  
Fax: 01450 2520  
www.siemens-home.bsh-group.ie  
\*0.03 € per minute at peak.  
Off peak 0.0088 € per minute.

**IL Israel, ישראל**

C/S/B/ Home Appliance Ltd.  
1, Hamasger St.  
North Industrial Park  
Lod, 7129801  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il  
www.siemens-home.bsh-group.com/il

**IN India, Bhārat, भारत**

BSH Household Appliances  
Mfg. Pvt. Ltd.  
Arena House,  
Main Bldg, 2nd Floor,  
Plot No. 103, Road No. 12,  
MIDC, Andheri East  
Mumbai 400 093  
Toll Free 1800 209 1850\*  
www.siemens-home.bsh-group.com/in  
Mo-Sa: 8.00am to 8.00pm  
(exclude public holidays)

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.A.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 018 346  
mailto:info.it@siemens-home.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/it

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

IP Turebekov Yerzhan Nurmanovich  
Jangeldina str. 15  
Shimkent 160018  
Tel.: 0252 31 00 06  
mailto:evrika\_kz@mail.ru

**LB Lebanon, لبنان**

Tehaco s.a.r.l  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh, 1202 2040  
Tel.: 01 255211  
mailto:Info@Teheni-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Senuku prekybos centras UAB  
Jonavos g. 62  
44192 Kaunas  
Tel.: 037 212 146  
Fax: 037 212 165  
www.senukai.lt

**UAB "AG Service"**

R. Kalantos g. 32  
52494 Kaunas  
Tel.: 0700 556 55  
Fax: 0373 313 63  
mailto:servisas@agservice.lt  
www.agservice.lt

**Baltic Continent Ltd.**

Lukšio g. 23  
09132 Vilnius  
Tel.: 05 274 1788  
Fax: 05 274 1722  
mailto:info@balticcontinent.lt  
www.balticcontinent.lt

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.A.  
13-15, ZI Breedewueus  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
Reparaturen: lux-repair@bshg.com  
Ersatzteile: lux-spare@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/lu

**LV Latvija, Latvia**

SIA "General Serviss"  
Bulļu iela 70c  
1067 Riga  
Tel.: 06742 52 32  
mailto:info@serviscentrs.lv  
www.serviscentrs.lv

**Elkor Serviss**

Brivibas gatve 201  
1039 Riga  
Tel.: 067 0705 20; -36  
Fax: 067 070 524  
mailto:info@elkorserviss.lv  
www.elkorserviss.lv

**Sia Elektronika-Serviss**

Tadaiku iela 4  
1004 Riga  
Tel.: 067 717 060  
Fax: 067 601 235  
mailto:serviss@elektronika.lv  
www.elektronika.lv

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.  
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**

**MD Moldova**  
S.R.L. "Rialto-Studio"  
ул. Щуцева, 98  
2012 Кишинев  
тел./ факс: 022 23 81 80

**MK Macedonia, Македонија**  
GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 022 454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:gorenece@yahoo.com

**MT Malta**  
Aplan Limited  
The Atrium  
Mriehel by Pass  
BKR3000 Birkirkara  
Tel.: 025 495 122  
Fax: 021 480 598  
mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederlande, Netherlands**  
BSH Huishoudapparaten B.V.  
Taurusavenue 36  
2132 LS Hoofddorp  
Storingsmelding:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4845  
mailto:siemens-contactcenter@bshg.com  
Onderdelenverkoop:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4801  
mailto:siemens-onderdelen@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.nl

**NO Norge, Norway**  
BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 05 73  
Fax: 22 66 05 55  
mailto:Siemens-Service-NO@  
bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/no

**NZ New Zealand**  
BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F 2, 4 Orbit Drive  
Mairangi Bay  
Auckland 0632  
Tel.: 0800 245 700\*  
Fax: 0800 256 535  
mailto:repairaction.nz@bshg.com  
\* Mo-Fr: 8.30am to 4.00pm  
(exclude public holidays)

**PL Polska, Poland**  
BSH Sprzet Gospodarstwa  
Domowego Sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu  
Tel.: 801 191 534  
Fax: 022 572 7709  
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.pl

**PT Portugal**  
BSHP Electrodomésticos,  
Sociedade Unipessoal, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 214 250 720  
Fax: 214 250 701  
mailto:siemens.electrodomesticos.pt@  
bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/pt

**RO România, Romania**  
BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr. 19-21, sect.1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 021 203 9748  
Fax: 021 203 9733  
mailto:service.romania@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/ro

**RU Russia, Россия**  
ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19/1  
119071 Москва  
тел.: 495 737 2962  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.ru

**SE Sverige, Sweden**  
BSH Home Appliances AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 11 22 77 local rate  
mailto:Siemens-Service-SE@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/se

**SG Singapore, 新加坡**  
BSH Home Appliances Pte. Ltd.  
Block 4012, Ang Mo Kio Avenue 10  
#01-01 Techplace 1  
Singapore 569628  
Tel.: 6751 5000\*  
Fax: 6751 5005  
mailto:bshsgp.service@bshg.com  
\* Mo-Fr: 8.30am to 7.00pm, Sa: 8.30am to 5.30pm  
(exclude public holidays)

**SI Slovenija, Slovenia**  
BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrojska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 07 01  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/si

**SK Slovensko, Slovakia**  
BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Organizačná zložka Bratislava  
Galvaniho 17/C  
821 04 Bratislava  
Tel.: 02 44 45 20 41  
mailto:opravy@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/sk

**TR Türkiye, Turkey**  
BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A.Ş.  
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi  
Baikán Caddesi No: 51  
34771 Ümraniye, İstanbul  
Tel.: 0 216 444 6688\*  
Fax: 0 216 528 9188\*  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/tr

\* Çağrı merkezini sabit hatlardan  
aramanın bedeli şehir içi ücretlendirmede,  
cep telefonlarından ise kullanılan  
tarifeye göre değişkenlik göstermektedir

**UA Ukraine, Україна**  
ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
тел.: 044 490 2095  
mailto:bsh-service.ua@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/ua

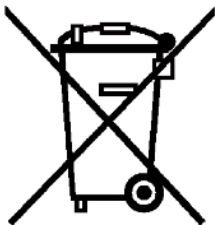
**US United States of America**  
BSH Home Appliances Corporation  
1901 Main Street, Suite 600  
Irvine, CA, 92614  
Tel.: 866 447 4363 toll-free  
Fax: 949 437 7000  
mailto:siemens-usa-questions@  
bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/us

**XK Kosovo**  
SERVICE-GENERAL SH.P.K.  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 0290 321 434  
Tel.: 0290 330 723  
mailto:a\_service@  
gama-electronics.com

**XS Srbija, Serbia**  
BSH Kućni aparati d.o.o.  
Milutina Milankovića 11\*  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 353 70 09  
Fax: 011 205 23 89  
mailto:informacije.servis-sr@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/rs

**ZA South Africa**  
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 086 617 1780  
mailto:appliance-serviceza@bshg.com  
www.siemens-home.bsh-group.com/za





#### de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

#### en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

#### fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

#### it

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

#### nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

#### da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

#### no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innblyttestrukturer.

#### sv

Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

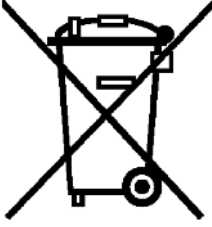
Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

#### fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

#### es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

ar

رد 2012/19/EU كىءاپورا طبواض قىباطم هاگتسد نى  
كىكىنورتكلل و كىقرب نهك كاه هاگتسد هراب  
((waste electrical and electronic equipment - WEEE  
تسا هدهش صخشم  
بوچ راهچ ،تسا ربتعمر ابوا رسارس رد هك طبواض نى  
كاه هاگتسد تفایزاب و نتفرگ سبزاب هویش كلك  
دنگ كم نىنىعت ار هنهك

## DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland  
siehe letzte Seite.

**Ausland:** Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen.

Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.

Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

## GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

## FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.

Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

## IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.

Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

## NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.

Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.

Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met kopen/of leverdatum vereist.

## DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

## NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

## SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

## FI Takuuaika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuaika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annettun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

## PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.

Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

## ES Condiciones de garantia

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

## TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilciliğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servismize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

## الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.

عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي كمال حال تقديم قسيمة الشراء .

## Όροι Εγγύησης

1. Η εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.
2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ.). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πλημμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ.
3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, η μονάδα Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς την μονάδα Σέρβις (ή προς το Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. εφόσον δεν πραγματοποιούνται από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε. ή από εξουσιοδοτημένο απ' αυτήν πρόσωπο.
5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).
7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
  - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο Σέρβις μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
  - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πώσης της συσκευής κλπ.
  - Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
  - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
9. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (ή το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.
10. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
11. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

### **BSH Οικιακές Συσκευές Α.Β.Ε.**

17<sup>ο</sup> χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20, 145 64 Κηφισιά, Αθήνα

### **ΤΑ ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΣΗΜΕΙΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ**

**Αθήνα** ..... 17<sup>ο</sup> χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20, 145 64 Κηφισιά

**Θεσ/νίκη** ..... Οδός Χάλκης, Πατριαρχικό Πυλαίας, 570 οι Πυλαία, Τ.Θ. 60017 Θέρμη

**Πάτρα** ..... Χαραλάμπη 57. 262 24 Ψηλά Αλώνια

**Ηράκλειο - Κρήτης** ..... Λεωφ. Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, 713 06 Ηράκλειο

**Κύπρος** ..... Αρχ. Μακαρίου Γ 39. 2407 Εγκωμη Λευκωσία, Κύπρος

**18182** ..... 24 ώρες / 7 ημέρες, τυπική χρέωση κλήσης προς εθνικά δίκτυα

### **ΠΑΝΕΛΛΑΔΙΚΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ**

01/17

### Değerli Müşterimiz

Siemens Çağrı Merkezi **444 66 88** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.

Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca [www.siemens-home.com/tr](http://www.siemens-home.com/tr) adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.

[www.siemens-home.com/tr](http://www.siemens-home.com/tr)

[www.siemens-yetkiliservisi.com](http://www.siemens-yetkiliservisi.com)

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemten sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



### DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

#### ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

#### SATICI FİRMANIN

Ünvanı : BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Ünvanı : .....

Adresi : FSM.Mh. Balkan Cd. No.51, .....

Adresi : .....

Ümraniye .34771.Istanbul.....

Telefonu : .....

Telefonu : 0216 528 90 00 Pbx.....

Faks : .....

Faks : 0216 528 91 88.....

E-posta : .....

E-posta : [siemenscagrimerkezi@bshg.com](mailto:siemenscagrimerkezi@bshg.com).

Fatura Tarih ve sayısı : .....

Yetkilinin imzası :

Teslim Tarihi ve yeri : .....

Yetkilinin imzası : .....

Firmanın Kaşesi

**BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

Firmanın Kaşesi : .....

### MALIN

Cinsi : .....

ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

Markası : .....

SIEMENS

Modeli : .....

Garanti Süresi : .....

2.YIL

Azami tamir süresi : .....

20.İŞ.GÜNÜ

Bandrol ve Seri No. : .....

## ELEKTRİK SÜPÜRGESİ GARANTİ BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye’de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orijinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

### GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisini kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanununun 11 inci maddesinde yer alan;  
a- Sözleşmeden dönme,  
b- Satış bedelinden indirim isteme,  
c- Ücretsiz onarılmasını isteme,  
d- Satılanın aypsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,  
haklarından birini kullanabilir.
4. Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;  
- Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,  
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,  
- Tamirinin mümkün olmadığı için, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayp oranında bedel indirimini veya imkanı varsa malın aypsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
6. Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirim tarihi, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılmasına ilgili olarak çıkabilecek uyumsuzluklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

### BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

BSH Grubu, Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı Sahiplerinden biridir.

Fatih Sultan Mehmet Mahallesi Balkan Caddesi No.: 51  
34771 Ümraniye, İstanbul  
Tel. : (0216) 528 90 00  
Faks : (0216) 528 91 88



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---







---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### **Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:**

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

### **BSH Hausgeräte GmbH**

BSH Group is a Trademark Licensee of Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34  
81739 München, GERMANY

## **Siemens Info Line**

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

**Tel.: 0911 70 440 044** oder unter  
**siemens-info-line@bshg.com**

Nur für Deutschland gültig!